RAPORT PRIVIND ACTIVITATEA ŞTIINŢIFICĂ ŞI INOVAŢIONALĂ ÎN ANUL 2014

Cercetări efectuate în cadrul facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine

I. DATE GENERALE

I.1. Facultatea

Limbi și Literaturi Străine

I.2. Date de contact:

Telefon: 022 57 76 07
E-mail: lzbant@yahoo.fr

I.3. Persoana responsabilă de completarea formularului:

Numele, prenumele Moloșniuc Viorica
Telefon: 022 57 76 07
E-mail: viomolosniuc@mail.md

II. CADRUL TEMATIC DE CERCETARE

II.1. Denumirea temei de cercetare pe perioada 2012-2015

DEPARTAMENTUL LINGVISTICĂ ROMANICĂ ȘI COMUNICARE INTERCULTURALĂ

Pe parcursul anului calendaristic 2014 departamentul a efectuat cercetări la Tema ştiinţifică aprobată: Probleme de lingvistică romanică şi tendinţe actuale în didactica limbilor romanice unde am avut ca subdiviziuni de cercetare:

Subdiviziunea I. *Semiotica, stilistica şi semantica interpretativă: codimensionări şi confluenţe interculturale în spaţiul limbilor romanice*

Tema I. *Semiotica, stilistica şi semantica interpretativă: codimensionări şi confluenţe în limbile romanice contemporane* - responsabil Ion Guţu, doctor în filologie, conferenţiar universitar

Tema II. *Intercontacte lingvo-culturale în promovarea multilingvismului în spaţiul instructiv educaţional paneropean* - responsabil Angela Roşca, doctor în filologie, conferenţiar universitar

Subdiviziunea II. *Teorii curriculare ale glotodidacticii contemporane* – responsabil Viorica Moloşniuc, doctor conferenţiar universitar

Subdiviziunea III: *Derivatologie şi morfosemantică - probleme de lingvistică romanică*, responsabil Ion Dumbrăveanu, doctor habilitat, profesor universitar

Subdiviziunea IV: *Semantica, gramatica şi dinamica limbilor romanice: tendinţe contemporane* – responsabil Ana Bondarenco, doctor habilitat, profesor universitar.

DEPARTAMENTUL LINGVISTICĂ GERMANICĂ ȘI COMUNICARE INTERCULTURALĂ

Filologie germanică, lingvistică generală şi metodica predării limbilor străine, lingvistica comparativă, Comunicare interculturală, psihologie şi lingvistică, glotodidactică, lingvistica computaţională, lingvistica cognitivă.

DEPARTAMENTUL LITERATURA UNIVERSALĂ ȘI COMPARATĂ

Procesul literar contemporan între globalizare, particularizare şi reuniversalizare
Noile orientări şi şcoli teoretice ale ştiinţei literaturii
Cercetări teoretice ale actului lecturii şi relecturii

DEPARTAMENTUL TRADUCERE, INTERPRETARE ȘI LINGVISTICĂ APLICATĂ

1. **Dinamica şi pragmatica limbajului în plan interlingual (lexicul, gramatica, stilistica, nivelele limbii, discursul etc.):**
   - Aspecte semantico-pragmatice ale discursului autoritar
   - Aspecte semantico-pragmatice ale afirmației și negației în discursul electoral
   - Particularitățile lingvo-culturale ale blogului jurnalistic francofon
   - Aspectul lexical și gramatical a comunicării pe internet
   - Strategiile semantico-pragmatice ale eufemismului în textul publicitar;
   - Caracteristicile pragmatice și lingvistice ale interviurilor
   - Transformări lexicale și gramaticale în traducerea proverbelor
   - Expresii colocaționale în limba engleză, franceză, dificultăți de traducere
2. **Probleme ale traducerii specializate (traducerea tehnică, ştiinţifică, literară);**
   - Particularitățile traducerii textelor socio-politice
   - Particularitățile traducerii textelor din domeniul turismului
   - Specificul traducerii textelor comunitare
   - Specificul traducerii economice
   - Traducerea tehnică – provocări și competențe
   - Dificultăți de traducere a discursului procedural
   - Particularitățile traducerii textelor injonctive

3. **Metode de predare a diferitelor tipuri de traduceri:**
   - Strategiile de organizare a stagiilor de traducere
   - Practicile de formare a mediatorilor interculturali în conformitate cu piața muncii
   - Rolul luării notelor în traducerea consecutivă
   - Lucrul cu terminologia la orele de traducere specializată
   - Rolul terminologiei specializate (turismul) în formarea traducătorilor
   - Metode şi tehnici de lucru cu textul în formarea traducătorilor profesionişti.
   - Rolul audierii / memoriei în traducerea consecutivă
4. **Terminologia plurilingvă (constituirea terminologiilor adecvate în diferite domenii ale ştiinţei şi tehnicii în limba maternă şi în limbile străine):**
   - Terminologia farmaceutică în engleză și română
   - Terminologia în domeniul telefoniei mobile în limbile engleză şi română
   - Dubletele etimologice şi rolul lor în constituirea terminologiilor multilingve
   - Aspectul social al terminologiei din domeniul dreptului familiei
   - Analiza contrastivă a terminologiei juridice în limbile engleză, română şi poloneză. Inovaţii în terminologia juridică din Republica Moldova
   - Dimensiunea socio-terminologică a împrumuturilor din limba engleză în limbile română şi franceză**.**
5. **Studii de interculturalitate**
   - Specificul traducerii într-o societate multietnică
   - Dimensiunea intersocială a terminologiei dreptului familiei în limba franceză
   - Particularitățile lingvistice ale cuvintelor realități în basmul fantastic

- **Obiective**
   - A studia dinamica şi pragmatica limbajului în plan interlingual;
   - A determina problemele traducerii specializate (traducerea tehnică, ştiinţifică, literară);
   - A identifica mijloacele de echivalare ale conceptelor în limbajele specializate;
   - A releva metodele de predare a diferitelor tipuri de traduceri;
   - A elabora fişe terminologice;
   - A argumenta rolul interculturalității în formarea traducătorilor.

DEPARTAMENTUL LIMBA ENGLEZĂ ŞI FRANCEZĂ SPECIALIZATĂ
Învățare pe parcursul întregii vieți

II.2. Denumirea temelor de cercetare pentru subetapa 2014

DEPARTAMENTUL LINGVISTICĂ GERMANICĂ ŞI COMUNICARE INTERCULTURALĂ
Elaborarea bazelor metodice EFL în cadrul curicumului universitar.
Filologia limbilor germanice, lingvistica contrastivă, sociolingvistica şi lingvistica generală, comunicare interculturală, teoria şi practica traducerii

DEPARTAMENTUL LITERATURA UNIVERSALĂ ŞI COMPARATĂ
Procesul literar contemporan între globalizare, particularizare şi reuniversalizare

DEPARTAMENTUL LIMBA ENGLEZĂ ŞI FRANCEZĂ SPECIALIZATĂ
Conceptul intertextualităţii în lingvistica contemporană
Studiu contrastiv al terminologiei
Importanţa comunicării intercultural
Metodologia evaluării studenţilor în instituţiile superioare de învățământ
Globalizarea limbii engleze

II.3. Executorii *(Nume, prenume, titlul ştiinţific, funcţia)*

DEPARTAMENTUL LINGVISTICĂ ROMANICĂ ŞI COMUNICARE INTERCULTURALĂ
Ion Guţu, doctor în filologie, conferenţiar universitar, **Angela Roşca**, doctor în filologie, conferenţiar universitar, **Viorica Moloşniuc**, doctor conferenţiar universitar, **Ion Dumbrăveanu,** doctor habilitat, profesor universitar, **Ana Bondarenco**, doctor habilitat, profesor universitar.

DEPARTAMENTUL LINGVISTICĂ GERMANICĂ ŞI COMUNICARE INTERCULTURALĂ
M.Calchei, master, lect.sup.; Legcobit A., master, lect.sup., Babin Rusu T.
V. Lifari, dr., conf.univ.; D.Melenciuc, dr., prof.univ.; C.Cinclei , dr., conf.univ.; E.Șapa, dr., conf.; E.Gheoghiţă, dr., conf.univ.; N.Babâră, dr.hab., prof.univ.; O.Creanga, dr., lect superior., S.Corcevschi, dr., conf.univ; V. Roga dr., conf.univ.

DEPARTAMENTUL LITERATURA UNIVERSALĂ ŞI COMPARATĂ
T. Ciocoi, S. Pavlicenco, R. Ganea, E. Taraburca, C. Grossu-Chiriac, V. Filimon, C. Babina-Bosîi, M. Pilchi, I. Pilchin, N. Sporîș, A. Gheorghiță

DEPARTAMENTUL TRADUCERE, INTERPRETARE ŞI LINGVISTICĂ APLICATĂ
Zbanț Ludmila, dr., hab., prof., univ., Grădinaru Angela, dr., conf., univ., Şaganean Gabriela dr., conf., univ., Breahnă Irina, doctor, lector universitar, Petrov Simion, doctor, conferentiar universitar, Corcodel Svetlana, master în studii europene, lector superior universitar, Caragia Rodica, magistru, lector superior, Marchitan Irina, lector superior, magistru, Mucerschi Natalia, master în filologie, lector universitar, Marchitan Ina doctorandă, Ina Sîtnic, magistru în Ştiinţe Umanistice, lector univ., Alina Buşila, magistru în Ştiinţe Umanistice, lector univ., Soltan Angela, lector univ., Speian Valentina, lector superior, Ziadeh Eugenia, lector superior, Vreme Natalia, lector universitar.

DEPARTAMENTUL LIMBA ENGLEZĂ ŞI FRANCEZĂ SPECIALIZATĂ
Nina Roşcovan, master în filol., lect. univ., Dorina Macovei, Oxana Başirov, Ina Veretina, Lilia Parhomenco, Victoria Fiodorov, Nina Roşcovan, master în filol., lect. univ., Olga Duhlicher, dr. în pedag., conf.univ., Olga Duhlicher, dr. în pedag., lect. super. univ., Tamara Matei, dr. în filol., conf. univ.

II.4. Rezumatul rezultatelor ştiinţifice.

DEPARTAMENTUL LINGVISTICĂ ROMANICĂ ŞI COMUNICARE INTERCULTURALĂ
Rezultatele ştiinţifice obţinute în anul ştiinţific 2014 pot fi analizate din două perspective: internă şi externă.
Din perspectivă internă, departamentul a participat la organizarea a 2 manifestări ştiinţifice importante: 1. *Epoca marilor deschideri: rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă*. Colocviu cu participare internaţională prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova. Chişinău, 27-28 martie 2014; 2. *Probleme de didactică şi gramatică ale limbilor moderne*, conferinţa internaţională in memoriam Eugenia Pavel. Chişinău, USM, 2014;
Au fost implementate în cadrul subdiviziunilor ştiinţifice susmenţionate programul anual de cercetări care s-a desfăşurat prin participarea cu comunicări naţionale şi internaţionale şi cu articole publicate, în număr total de 51,2 coli autor, dar şi prin activitatea lunară a AŞT-urilor cu prezentarea de comunicări de către studenţii de la licenţă, masterat şi doctorat, inclusiv în tandem cu profesorii, pe o tematică variată şi conformă problematicii celor 4 subdiviziuni :
Subdiviziunea I. *Semiotica, stilistica şi semantica interpretativă: codimensionări şi confluenţe interculturale în spaţiul limbilor romanice contemporane*. Echipa de cercetare : Ion Guţu, dr. conf., Angela Roşca, dr. conf., Radu Melniciuc, dr. conf., Oxana Căpăţînă, l. sup, Silvia Guţu, l. sup., Zinaida Verhoveţchi, lector, master, Felicia Carteră, drd., Laura Mîrzac, lector, Lucia Veste, lector asistent, master. Total publicaţii – 23; c/a – 14,75.
Subdiviziunea II. *Teorii curriculare ale glotodidacticii contemporane* . Echipa de cercetare : Viorica Moloşniuc, dr. conf, Ion Guţu, dr. conf., Claudia Prigorschi, dr. conf., Eufrosinia Axenti, dr.conf., Mihai Chirilă, conf., Ana Percic, lector, drd., Silvia Guţu, l. sup., Valeria Varta, lector, drd., Natalia Popuşoi, lector. Total publicaţii: 24; c/a – 32,2.

Subdiviziunea III: *Derivatologie şi morfosemantică - probleme de lingvistică romanică*. Echipa de cercetare : Ion Dumbrăveanu, dr. hab., prof., Lidia Moraru, dr. conf., Eufrosinia Axenti, dr. conf., Lidia Cazacu, dr. conf., Tatiana Porumb, dr. l.sup., Aliona Macari, l. sup. master, Cristina Cebanu, lector. Total publicaţii: 23, c/a - 1,15.
Subdiviziunea IV: *Semantica, gramatica şi dinamica limbilor romanice: tendinţe contemporane*. Echipa de cercetare: Ana Bondarenco, dr. hab., prof., Anatol Lenţa, dr. conf., Veronica Păcuraru, dr. conf., Viorica Moloşniuc, dr. conf., Ala David, drd., Rodica Talchiu, drd.,Gabriela Jitaru, lector, Cătălina Botnariuc, lector drd. Total publicaţii: 27, c/a - 3,1.
Profesorii DLRCI au fost conducători de teze de an, de licenţă, de masterat şi de doctorat. La doctoratul departamentului a fost susţinută o teza a drdei I.Breahnă şi a fost recomandată spre seminar o teză a dnei S.Guţu, conducător ştiinţific I.Guţu. Membrii DLRCI au fost preşedinţi ai Comitetului ştiinţific al colocviului jubiliar al FLLS (A.Bondarenco), coordonatori principali ai Actelor conferinţei internaţionale in memoriam Eugenia Pavel (E.Axenti) sau au participat cu comunicări la acest colocviu (A.Bondarenco, S.Lupan, L.Ranga), coordonatori ai publicaţiei rezumatelor Conferinţei *Carţile de călătorii: Un model intercultural de cunoaştere* (A.Roşca), membri ai comitetului ştiinţific/de organizare a colocviului internaţional jubiliar al FLLS (I.Dumbrăveanu, A.Bondarenco, A.Roşca, I.Guţu, E.Axenti, V.Moloşniuc), au publicat articole în revista *Studia Universitatis*, USM (S.Guţu, O.Căpăţînă, V.Moloşniuc), au elaborat şi publicat 3 suporturi de curs (I.Guţu, L.Moraru/C.Botnariuc, G.Jitaru), au recenzat teze de doctor (L.Moraru, A.Lenţa, V.Moloşniuc), au participat la lansări de carte *Omagiu profesorului Anatol Lenţa* (USM), *Sub bagheta magică a timpului* dedicată prof. Mihai Chirilă (Centrul M.Eminescu, Chişinău).
Din *perspectivă externă*, activitatea de cercetare a fost axată pe participarea cu comunicări la mai multe forumuri ştiinţifice internaţionale: comunicare în plen la Congresul internaţional *Contacto de lenguas, culturas y civilizaciones en las escrituras de viajes*, Universitatea din Navarra, Universitatea Babeş Bolyai, Cluj-Napoca, România (A.Roşca); colocviul Internaţional din Albi, Langages et Signification, *Discours d'Autorité et discours de l'Autorité*, Universitatea Le Mirail, Toulouse, Franţa

(A.Bondarenco); colocviul internațional *Le Miroir Linguistique de l`Univers*, în cadrul Săptămînii Francofoniei în Erevan, Armenia (E.Axenti), colocviul International de ştiinte ale limbajului „Eugeniu Coseriu" *Lingvistica integrala – multilingvism – discurs literar,* Cernăuți, Ucraina (E.Axenti, C.Prigorschi); colocviu Internațional *Collège des Doctorants francophones de l'Europe Centrale et Orientale,* OIF, Universitatea de Stat, Ilya, Tbilissi, Georgia (A. Bondarenco); seminarul regional al BECO *« La francophonie en Europe centrale et orientale : état des lieux, défis et perspectives »* in cadrul Universității Eötvös Loránd (ELTE), Budapesta, Ungaria (I.Guțu). Departamentul a prezentat comunicări și publicat articole în culegeri de peste hotare : *Croyance-Vérité-Mensonge,* Editions scientifiques de l'Université Szczecin, Pologne (A.Bondarenco), reviste ştiințifice de categoria B și C (A.Bondarenco, A.Lența, S.Guțu, A.Percic, I.Guțu).

Totodată, membrii departamentului au fost experți științifici în cadrul Comitetului de Miniștri al Consiliului Europei din partea ME al RM și membri ai Consiliului Național pentru curriculum din cadrul ME al RM (I.Guțu), membri în Comisia de Experţi în Ştiinţele Limbajului din cadrul Consiliul Național de Acreditare și Atestare al Republicii Moldova (A.Bondarenco); coordonatori ai colocviilor internaționale (E.Axenti, C.Prigorschi), Membri ai Comitetului Ştiinţific al revistei „Le français dans le monde", FIPF, Membri ai Comitetului Ştiinţific al revistei Facultăţii de Litere, Universitatea de Stat, Szczecin, Polonia, Membri ai Comitetului Ştiinţific al Colocviului Internaţional din Albi *Langages et signification,* Universitatea Le Mirail, Toulouse, Franţa, Membri ai Comitetului Ştiinţific al Colocviului Ştiinţific al Colegiului de doctoranzi francofoni din Europa Centrală şi Orientală, Tbilisi, Georgia (A.Bondarenco); al colocviului regional *Interculturalité et expression de repères identitaires dans la littérature et les arts dans l'espace des pays postsocialistes* **(**A.Bondarenco, V.Moloșniuc**),** referenți oficiali la susținerea tezelor de doctor în cadrul consiliului științific de pe lîngă IȘE (I.Guțu), membri în Comitetul Ştiinţific al revistelor *Francopolyphonie* și *Intertext,* ULIM (I.Guțu), *Philologia,* AȘM (V.Păcuraru), redactori adjuncți ai revistei *Philologia* (V.Păcuraru).

Profesorii departamentului au coordonat pilotarea și implementarea Modelului referențialului de evaluare la ciclul preuniversitar în plan național (I.Guțu), au coordonat 1 proiect de cercetare: 1.*Mutualisation des formations en FOS sur des réseaux interuniversitaires (droit, économie),* sprijinit de AUF cu caracter internațional/interuniversitar (E.Axenti) ; și au participat în cadrul a două alte proiecte : 2. *E DUrabil - Un sistem durabil și eficient de informare, consultare şi implicare în procesul reformelor educaționale din Republica Moldova,* Asociația CATALACTICA, filiala Moldova finanțat de Fundația Soros Moldova cu caracter național (I.Guțu); 3. *Principii şi metode de integrare național-europeană a educației umaniste în gimnaziu şi liceu,* IȘE al AȘM, cu caracter instituțional (I.Guțu). Au fost publicate articole în baza proiectelor de cercetare (I.Guțu, E.Axenti), au fost recenzate curricula la nivel național in cadrul CNC, ME al RM (I.Guțu), dicționare la ULIM (I.Guțu) și UCC (L.Moraru), suporturi didactice de la IȘE (I.Guțu), au fost recenzate teze şi autoreferate ale tezelor de doctorat la seminare ştiinţifice din cadrul IȘE (I.Guțu), culegeri de poezii (I.Guțu).

Savanții catedrei sunt preşedinți (I.Dumbrăveanu) și vice-preşedinți (A.Lența) și membri ai Seminarului de profil la specialitatea 10.02.05 „Limbi romanice" de la USM, Facultatea de Limbi şi Literaturi Străine (A.Bondarenco, E.Axenti, I.Guțu, L.Moraru, V.Moloșniuc, V.Păcuraru, A.Roșca, R.Melniciuc, L.Cazacu), ai Seminarului de profil la specialitatea 10.02.01 „Limba română" din cadrul IF al AȘM (V.Păcuraru), ai Seminarului de profil la specialitatea 10.02.05 „Limbi romanice" de la ULIM (I.Guțu), ai Seminarului de profil la specialitatea 13.00.01 „Pedagogie generală" de la IȘE, AȘM (I.Guțu), ai consiliilor ştiinţifice de la FLLS a USM și de la IF al AȘM, moderatori în cadrul ariei curriculare *Limbă și comunicare* la seminarul *Analiza rezultatelor pilotării proiectului ansamblului de instrumente de evaluare aferente standardelor de eficiență a învățării în bază de competențe,* UNICEF/ ME al RM și IȘE (I.Guțu).

DEPARTAMENTUL LINGVISTICĂ GERMANICĂ ȘI COMUNICARE INTERCULTURALĂ

Articole la conferinţe şi simpozioane (vezi mai jos)

Teme pentru teze de licenţă şi masterat. Teme pentru tezele de doctorat şi postdoctorat.

Teze de postdoctorat, bunăoară „Algoritmizarea comunicării interculturale". – autor dna E. Gheorghiță.

Pregătireamaterialului pentru cursurile de masterat: Cultură şi comunicare – V. Lifari; Teoria textului – C. Cincilei; Gramatica comparativă – D. Melenciuc; Hermeneutica – O. Creangă, Fonetica teoretică şi traductologia – E. Șapa; pregătirea doctoranzilor – N. Babără.

S. Corcevschi – organizarea conferinţei didactico-ştiinţifice pentru profesori.

DEPARTAMENTUL LITERATURA UNIVERSALĂ ȘI COMPARATĂ

Departamentul și-a propus drept scop de cercetare aspectele canonice ale reprezentării și percepției celor două mituri dihotomice: cultura estică și cultura vestică. Necesitatea studierii interrelațiilor dintre diferitele niveluri de complexitate ontologică, estetică și organizațională ce caracterizează modul vestic/occidental și modul estic/oriental de raportare la lume este justificată de strategia oficială de dezvoltare a R. Moldova – integrarea în Uniunea Europeană. Cu suportul Fundației germane Konrad Adenauer, Catedra a organizat o conferință științifică internațională cu genericul „Omul nou al Europei: modele, prototipuri, idealuri", la care au participat 48 de raportori, dintre care 26 au fost din

străinătate. A fost publicat volumul materialelor conferinței (Chișinău: CEP USM, 2014, 327 p.), în care membrii Departamentului au publicat 12 articole. Rezultatele științifice sunt destinate în primul rând specialiștilor filologi, dar și societății civile, politicienilor și sociologilor interesați de gradul de europenizare al mentalității vernaculare. Materialele conferinței pot fi utilizate, de asemenea, și de studenți, masteranzi sau cadre didactice în procesul predării-studierii civilizației europene.

II.5. Valorificarea rezultatelor

DEPARTAMENTUL LINGVISTICĂ ROMANICĂ ŞI COMUNICARE INTERCULTURALĂ

Rezultatele studiilor efectuate au cunoscut multiple valorificări la nivel național și internațional în cadrul :

culegerilor internaţionale şi naţionale, articolelor din reviste ştiinţifice naţionale recenzate ca *Intertext (categoria B), Univers Pedagogic (categoria C), Francopolyphonie (categoria B),* lucrărilor medodico-didactice de ordin universitar şi național: Programei de cercetare a proiectului instituţional *Principii şi metode de integrare naţional-europeană a educaţiei umaniste în gimnaziu şi liceu* al IŞE al AŞM, articolelor din culegeri internaţionale ale altor universităţi din republică: ULIM, IŞE, ședințelor *atelierelor ştiinţifice tematice (AŞT)* ale DLRCI; lucrărilor publicate in comun cu studenţii în *Analele ştiinţifice ale Universităţii de Stat din Moldova, Ştiinţe socioumanistice;* seminarelor școlii doctorale ale FLLS și DLRCI; atelierelor conferinţei studenţeşti de la USM; lansărilor de carte de la USM și din republică; comunicărilor în plen; publicării culegerii rezumatelor comunicărilor din cadrul conferinţelor; organizării colocviilor; recenzării lucrărilor ştiinţifice pentru confirmarea gradului didactic al profesorilor din învățământul școlar recenzarea tezelor de master: USM, UPSB etc.

Concomitent, publicaţiile în reviste şi acte ale colocviilor sunt surse de referinţă pentru tezele de an, licenţă, masterat şi doctorat ale studenţilor catedrei. Rezultatele cercetărilor sunt valorificate și în cadrul orelor de la disciplinele vizate de curriculumul universitar de la toate nivelurile de formare universitară, cum ar fi programele de pregătire pentu studiile de la doctorat la *istoria și metodologia cercetării filologice romanice*, *semiolingvistica, lingvistica generală*, de la masterat - *hermeneutica generală şi aplicată, semiotica generală, poetica, simbologia,* licenţă - *istoria limbii franceze*, a cursurilor opționale de la masterat și licență *poetică comparată, semantica poetică și traducerea.* Rezultatele formărilor științifice au servit drept sursă la elaborarea și publicarea suporturilor de curs *Lexicologie* (L.Moraru, C.Botnariuc), *Semantica testuale* (G.Jitaru) la licență și *Symbologie* (l.franceză- I.Guțu) la ciclul de master, dar și surse de referinţă pentru unii autori de publicaţii în domeniu.

Rezultatele științifice au servit drept suporturi teoretice și practice pentru cursurile ținute la ciclurile de la licență *Introducere in lingvistica franceză/spaniolă/italiană*, *Studii lingvistice moderne, Semantică şi lexicografie, Textul literar şi traducerea*" și masterat : *Tehnologii de comunicare , Semantică şi pragmatică, Traductologie şi practici traductive din perspectivă filologică*; drept suporturi teoretice pentru cercetările la temele tezelor de an, de licenţă, de master și de doctorat; drept surse de referinţă pentru publicaţiile studenţilor și ale unor autori de publicaţii în domeniul de referinţă.

Concomitent, unele rezultate sunt valorificate ca surse de pregătire în studiile la doctorat, conform programelor la specialităţile *semantică, pragmatică, lexicologie, lexicografie, traductologie şi traducere, terminologie, teoria textului, glotodidactica.*

DEPARTAMENTUL LINGVISTICĂ GERMANICĂ ŞI COMUNICARE INTERCULTURALĂ

D.Melenciuc, dr., prof.univ. Lucrarea 1. *Tendencies in the Usage and Formation of Acronyms in Modern English.* Lucrarea 2. *New Tendencies and Peculiarities in the Formation of Acronyms in Modern English*

C.Cincilei, dr., conf.univ. Lucrarea 3. *Telicity of English motion verbs.* Lucrarea 4. *On motion conceptualization in English and Romanian*

V.Lifari, dr., conf.univ. Lucrarea 5. *Interjecţia şi noţiunea de concept* Lucrarea 6. *The Interjection and the Other Parts of Speech as Exclamations* Lucrarea 7. *Efectul pragmatic al diminutivelor într-un discurs* Lucrarea 8. *Conceptul lingvo-cultural al dragostei în proverbele engleze, române şi ruse.*

T. Ţeplic, master, lector superior Lucrarea 9. Pragmatic Relations of Words Belonging to the Sympathetic Social Affection Semantic Field

A.Sudniţina, master, lect.univ. Lucrarea 10. *Language Specifics of Narrative Viewpoint in Cinematic Translations of English Prose.* Lucrarea 11. *The Impact of Audio-Visual Aids on Teaching Narrative Perspective in Film Versions of English Literature.*

E.Gheorghiţă, dr., conf.univ. Lucrarea 13. *A Vision of Translation as Play and Game.*Lucrarea 14. *Traducătorul – homo ludens în contextul comunicării interculturale: între teorie şi practică"* Lucrarea 15 *Consideraţii privind studierea şi perceperea traducerii în contextul paradigmelor moderne.* Lucrarea 16 *Le chaos, le système et le fractal appliqués à l'analyse du processus de traduction.*

E.Şapa, dr., conf.univ. Lucrarea 17. *Probleme de fonologie. Cross-Linguistic Comparison of Tones for Question Forms*

E. Albu, M. Calchei. A. Sudniţîna Lucrarea 18. *Practising Stylistics Through Lyrics*

T. Babin-Rusu Lucrarea 19. *Zum Unterschied des akademischen und wissenschaftlichen Schreibens.* Lucrarea 20. *Falsche Freunde des Übersetzers.*Lucrarea 21. *Einführung in die deutsche Lexikologie.* S. Corcevschi Lucrarea 22.*Lehrer als Schlüsselfigur bei der Motivation im Fremdsprachenunterricht* Lucrarea 23. *Förderung des dialogischen Sprechens im Fremdsprachenunterricht* Lucrarea 24. *Mündliche Kommunikation im Fremdsprachenunterricht (Comunicarea orală la lecţia de limbă străină)* V. Roga Lucrarea 25.*Conotatii pozitive ale negatiei in textul biblic* Lucrarea 26.*Pragmatica negatiei in textul biblic*

DEPARTAMENTUL LITERATURA UNIVERSALĂ ŞI COMPARATĂ
DEPARTAMENTUL TRADUCERE, INTERPRETARE ŞI LINGVISTICĂ APLICATĂ

Liniile de interese ştiinţifice ale membrilor catedrei s-au reliefat cu o deosebită evidenţă în:

- cercetările realizate de membrii catedrei în **teze de doctor**,
- în diverse **publicaţii**, precum şi în **tematica tezelor de an, de licenţă şi de master** propusă studenţilor ce-şi fac studiile la specialitatea „*Limba engleză aplicată și limba B aplicată* ; *Limba franceză aplicată și limba B aplicată* ” şi la *Traducere și interpretare de conferințe* (masterat profesional).

În anul 2014 d-na **Ludmila ZBANȚ** a realizat diferite activităţi ştiinţifice care se înscriu în direcţiile de cercetare ale departamentului şi facultăţii.

- A condus 4 teze de doctor (din ele 2 în co-tutelă cu Universitatea din Burgundia, Dijon, Franţa), este consultant la 1 teză de doctor habilitat.
- Doctoranda I. Breahnă, al cărei conducător este, a susţinut teza de doctor „Particularităţile lingvo-culturale ale blogului jurnalistic francofon” pe 12 septembrie 2014.
- În perioada 25 aprilie - 25 mai 2014 m-am aflat în **stagiu de documentare ştiinţifică la Universitatea Humboldt, Berlin, Germania**.
- Președinte al comisiei de atestare a doctoranzilor (examen de minimum la specialitate) la Universitatea Alecu Russo din Bălți.
- 2014 - președinte comisia de licență Universitatea de Stat Alecu Russo din Balți, facultatea de Limbi străine, specialitatea Limbi moderne.
- Membru în comisia ministerială de atestare a traducătorilor și interpreților, atestări organizate de către Ministerul Justiției al R M. (două sesiuni pe an).
- A fost preşedinte al comitetului ştiinţific al colocviului aniversar ***Epoca marilor deschideri: Rolul Limbilor Şi al Literaturilor în societatea pluralistă***, prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova, organizat pe 27-28 martie 2014.
- Membru al comitetului ştiinţific al conferinţelor internaţionale :
  1. VI ediţie a Colocviului internaţional *„**Traduction comme médiation interculturelle***”, 20-21 martie 2014, Universitatea lingvistică de Stat V.Brusov, Erevan, Armenia http://www.auf.org/media/uploads/framonde_10_janvier_2014.pdf
  2. ***Interculturalité et expression de repères identitaires dans la littérature et les arts dans l’espace de pays postsocialistes***, 2e colloque international des doctorants des universités d’Europe centrale et orientale organisé par le CODFREURCOR, les 16 - 17 Octobre 2014, à Tbilissi, Géorgie http://www.auf.org/les-services-de-l-auf/professeur-chercheur/acceder-aux-publications-de-lauf-copy/liste-framonde/%20
  - Este membru al Comisiei de experţi a CNAA din septembrie 2011, reconfirmată în septembrie 2013.
- Membru al Seminarului Ştiințific de Profil, specialitatea 10.02.05 - limbi romanice.
  - Membru al comitetului de redacţie al revistei ştiinţifice *Revista Philologica* a Academiei de Ştiinţe a Moldovei, http://www.if.asm.md/#page_revista%20philologia
  - Membru al comitetului de redacţie al revistei ştiinţifice *Studia Universitatis* editată la USM
  - Membru al comitetului de redacţie al revistei ştiinţifice „*Etudes interdisciplinaires en Sciences humaines*”; nr.1, 2014, Universitatea Ilia, Tbilisi, Georgia ISSN 1987-8753.

Angela GRADINARU –

- secretar ştiințific al Seminarului Ştiințific de Profil, specialitatea 10.02.05 - limbi romanice.
- 2014 - președinte comisia de licență IRIM, facultatea de Limbi străine, specialitatea Limbi moderne.
- 2014 – președinte comisia de master IRIM, facultatea de Limbi străine, specialitatea Traducere.
- Membru (examinator) în comisia ministerială de atestare a traducătorilor și interpreților, atestări organizate de către Ministerul Justiției al R M. (două sesiuni pe an).
- 16-17 octombrie 2014 – membru al comitetului ştiinţific al colocviului Colocviu international **Interculturalité et expression de repères identitaires dans la littérature et les arts dans l’espace des pays postsocialistes**, organizat de CODFREURCOR, Tbilissi, Georgia..
- 27-28 martie 2014 - membru al comitetului ştiinţific al colocviului aniversar ***Epoca marilor deschideri: Rolul Limbilor Şi al Literaturilor în societatea pluralistă***, prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova, organizat pe 27-28 martie 2014.

ŞAGANEAN Gabriela –

- membru în comisii de admitere doctorat: Universitatea Agrară din Moldova; Universitatea Academiei de Ştiinţe din Moldova.
- Membru al Consiliului Ştiinţific Specializat-susţinerea tezei de doctor a d-nei CATERENCIUC SVETLANA
- secretar ştiinţific al Seminarului Ştiinţific de Profil, specialitatea limbi germanice.
- Membru (examinator) în comisia ministerială de atestare a traducătorilor şi interpreţilor, atestări organizate de către Ministerul Justiţiei al R M. (două sesiuni pe an).

PETROV Simion –

- Iunie 2014 – preşedinte comisia de licenţă şi masterat la **Universitatea Pedagogică Ion Creangă**

La 12 septembrie 2014 **BREAHNĂ Irina** a susţinut **teza de doctor** în cadrul Consiliului Ştiinţific Specializat cu titlul „***Particularităţile lingvo-culturale ale blogului jurnalistic francofon***". Teza şi-a fixat drept obiect de studiu blogul jurnalistic în următoarele condiţii:

- Mutaţia de suport condiţionată de apariţia mediului digital;
- Elaborarea conţinuturilor numerice şi a dispozitivelor de stocare şi manipulare, popularizarea şi gradul sporit de accesibilitate al acestora;
- Constituirea unui vast material de studiu pentru ştiinţele limbii: aspecte terminologice, lexicologice şi sociolingvistice, fenomene legate de text şi discurs.

Blogul jurnalistic a fost abordat în calitate de obiect de studiu dintr-o triplă perspectivă: în dimensiunea sa tehnică, în dimensiunea sa conceptual-structurală şi în dimensiunea sa sociodiscursivă. Perspectiva lingvistică în cadrul dimensiunii tehnice este abordată prin prisma mutaţiei de suport (scriere lineară/scriere tabulară) şi a caracterului linear al semnificantului (hipertextul). În cadrul dimensiunii conceptual-structurale, perspectiva lingvistică este studiată prin prisma (hiper)textului ca model de organizare a conţinuturilor numerice şi a tipului de proiect editorial asociat acestora. Dimensiunea sociodiscursivă este ilustrată prin utilizarea noţiunilor de gen discursiv, a componentelor inerente acestuia şi modului său de funcţionare.

Perspectiva culturală a cercetării noastre studiază dimensiunea tehnică prin modul în care suportul numeric şi hipertextul au dus la apariţia unui nou raport între individ şi textul scris (practici de citire, scriere). Dimensiunea conceptual-structurală este abordată prin modul în care blogul jurnalistic a instituit un nou raport între indivizi şi instituţiile media, cât şi locul jurnalismului online în sistemul mass-media modern (bidirecţionalitatea relaţiei, democratizarea accesului). Perspectiva culturală a dimensiunii sociodiscursive implică funcţiile, rolurile şi acţiunile instanţelor producătoare şi receptoare consacrate cultural şi modul în care sunt revăzute în cadrul spaţiului discursiv al blogului jurnalistic.

Problema ştiinţifică ce a constituit nucleul cercetării de faţă a vizat abordarea în cadrul ştiinţelor limbii a noilor obiecte preponderent textuale, apariţia cărora a fost determinată de constituirea, consolidarea şi generalizarea mediului numeric şi a reţelei globale Internet. Un astfel de obiect este şi blogul jurnalistic francofon. Acesta a fost abordat dintr-o triplă perspectivă. În dimensiunea sa tehnică, blogul a fost descris în calitate de suport pentru textul scris. În această postură, blogul a fost tratat în categoria mai largă a hipertextului, fiind o declinare a acestuia conform unor norme specifice. Aceste norme constituie blogul în dimensiunea sa conceptuală, şi anume în calitate de tip de conţinut numeric cu elemente de structurare şi redactare proprii. A treia perspectivă a preluat elementele respective pentru a le situa în interiorul unui gen propriu în calitate de practică sociodiscursivă.

Problema ştiinţifică importantă soluţionată rezidă în determinarea particularităţilor lingvo-culturale ale obiectului hipertextual de tip blog jurnalistic francofon, fapt care a condus la generarea unui model de organizare şi funcţionare a constituenţilor textuali şi discursivi în cadrul unui nou praxis definit de mediul digital, ceea ce a permis valorizarea obiectelor textuale numerice pentru ştiinţele limbii.

Rezultatele nemijlocite ale cercetării vizează modul în care studierea dimensiunii tehnice, textuale şi discursive a blogului jurnalistic francofon ne-a permis să confirmăm ipotezele de lucru.

Doctoranda MARCHITAN Ina îşi face studiile la doctorat în co-tutelă cu Universitatea din Burgundia, Dijon, Franţa, a fost atestată şi promovată în anul III. Tema tezei de doctor vizează *Aspectul social al terminologiei din domeniul dreptului familiei.* Socioterminologia reprezintă o direcţie de cercetare axată pe cele mai noi teorii şi respectiv concepţii despre termenii care apar permanent datorită evoluţiei cunoştinţelor globale despre un domeniu concret de activitate, în cazul nostru, domeniul dreptului familiei, care tinde spre îmbogăţirea terminologiei proprii nu atât prin împrumut, ci prin neologisme capabile să actualizeze limba respectivă.

Prin studiul dreptului familiei se urmăreşte cunoaşterea unor instituţii de importanţă fundamentală în societate, iar obiectivul acestei lucrări este de a determina valoarea terminologică a acestui domeniu, într-o situaţie de comunicare profesională şi de a stabili caracteristicile acesteia respectând condiţiile sociale.

Într-un text juridic se pot întâlni unităţi de cunoaştere cu semnificaţie generală şi unităţi cu semnificaţie specializată. Cele cu semnificaţie specializată primesc o valoare terminologică într-un anumit domeniu de specialitate dacă sunt utilizate numai în acest domeniu. Deci, constatăm că anume domeniul determină semnificatul şi condiţiile de utilizare a lui.

In perioada 27 aprilie - 28 mai a profitat de o bursa doctorala oferită în cadrul Colegiului doctoral la Universitatea din Bourgogne, Dijon, Franta.

Doctoranda MALICOVSCAIA Iana îşi face studiile la doctorat în co-tutelă cu Universitatea din

Burgundia, Dijon, Franţa, a fost atestată şi promovată în anul III. Tema tezei de doctor vizează *Particularităţile de traducere ale textului turistic.* Doctoranda studiază particularităţile lexicale, stilistice, pragmatico-semantice şi de traducere ale textului turistic. Studierea textului turistic şi implicit terminologia turistică prezintă un interes atât la nivel intralingual cât şi interlingual. Scopul acestei teze constă în a atenţiona publicul ce utilizează, citesc materialul lingual, în diverse situaţii, asupra ambiguităţilor ce pot apărea în comprehensiunea şi în traducerea textelor turistice, dificultăţi deseori condiţionate de migraţiile conceptuale. Limbajul turistic se caracterizează printr-o varietate tematică şi printr-un lexic specific. Este un sector activ şi dinamic care se îmbogăţeşte din punct de vedere lingvistic aproape zilnic. Limbajul turistic fiind asaltat de neologisme şi împrumuturi lingvistice care odată infiltrate în limbă reuşesc să se impună definitiv ca fenomene lingvistice şi ca mijloace de îmbogăţire ale vocabularului. Se susţine ideea că decodarea termenilor din domeniul turismului constituie o necesitate a comunicării turistice atât la nivel intralingual cât şi interlingual şi o sursă a creativităţii lexicale.

2014 - a profitat de o bursa doctorala oferită în cadrul Colegiului doctoral la Universitatea din Bourgogne, Dijon, Franţa.

CARAGIA Rodica continuă lucrul asupra tezei de doctor cu titlul *Dimensiunea socio-terminologică a împrumuturilor din limba engleză în limbile română şi franceză*, are ca scop prezentarea împrumuturilor din limba engleză în limbile română şi franceză în domeniul terminologiei, din perspectiva socioterminologică. Aspectul socioterminologic este unul actual, în special, în prezent, în perioada globalizării. Acesta implică prezentarea termenilor nu doar din perspectiva terminologică, ci şi din cea socială, adică a atitudinii locutorului faţă de termen. Acest aspect este clar reliefat în contextul împrumuturilor. Deoarece, în special la etapa intrării împrumutului în limba receptoare, el este considerat „un intrus" şi atitudinea locutorilor este foarte importantă în acceptarea sau respingerea acestora.

Termenii, termenii noi, pătrund în mai multe ştiinţe şi domenii. Relaţiile internaţionale au influenţat comportamentul lingvistic al membrilor comunităţilor, iar dezvoltarea şi răspândirea actuală a conceptelor din diferite domenii din ţările anglofone a încurajat intrarea şi adaptarea termenilor din limba engleză în limbile franceză şi română.

III. COLABORAREA INTERNAŢIONALĂ

III.1. Instituţiile cu care au fost colaborări

DEPARTAMENTUL LINGVISTICĂ ROMANICĂ ŞI COMUNICARE INTERCULTURALĂ

Colaborarea pe parcursul anului 2014, la fel ca şi în anul precedent, a fost efectuată mai ales cu partenerii permanenţi cum ar fi departamentele/catedrele de profil sau de limbi moderne, centrele de cercetare naţională, centrele de lingvistică aplicată, centrele de artă, printre care:

Universitatea din Provence Aix-Marseille (Aix-en-Provence, Franţa);
Universitatea din Besancon (Franţa);
Universitatea A.I.Cuza (Iaşi, România);
Universitatea Ştefan cel Mare (Suceava, România);
Universitatea „Dunărea de Jos" (Galaţi, România);
Universitatea din Craiova (România);
Academia de Studii Economice din Bucureşti (România);
Universitatea din Geneva (Elveţia) ;
Universitatea din Lausanne (Elveţia);
Universitatea "Sankt Kliment Ohridski" din Sofia (Bulgaria) ;
Universitatea „Св. Кирил и Методиј" din Skopje, REI Macedonia;
Universitatea de Stat, Albania,
Universitatea de Ştiinţe Agricole şi Medicină Veterinară "Ion Ionescu de la Brad", Iaşi, România
Universitatea Blaise Pascal din Clermont-Ferrand, Franta
Universitatea Montpellier -3, Franta
Universitate Tehnica din Tirana, Albania
Centrul Regional Francofon al ECO din Sofia, Bulgaria
Agenţia Universitară a Francofoniei, Franţa,
Centrul Internaţionl de Cercetare Educaţională
Ministerul Învăţământului al Republicii Moldova
Institutul de Ştiinţe ale Educaţiei, AŞM, RM
Universitatea Liberă Internaţională din Moldova
Universitatea „Wilfrid Laurier" din Canada
Universitatea PS Ion Creangă, RM
Universitatea Complutense din Madrid, Spania
Universitatea Santiago din Compostela, Spania
Universitatea din Granada, Spania

Universitatea din Malaga, Spania
Institutul Cervantes din Bucureşti
Universitatea Babeş Bolyai, România
Ambasada Regatului Spaniei din România şi Republica Moldova
Ambasada Franţei din RM
Ambasada Italiei din Republica Moldova
Consulatul Onorific al Regatului Spaniei în Republica Moldova
Universitatea le Mirail Toulouse, Franţa;
Alianţa Franceză din RM
Colaborarea cu lingviştii Universităţii Sorbonne 1, Paris B. Pottier, J-P Desclés, M. Arrivé,;
Colaborarea cu lingviştii Universităţii Marc Bloch, Strasbourg, echipa de cercetători condusă de eminentul lingvist G. Kleiber;
Colaborarea cu semioticienii Universităţii din Liège, Belgia, J.-M. Klinkenberg;
Colaborarea cu membrii Asociaţiei Internaţionale „E. Zola",Universitatea din Alberta, Canada etc.
Colaborarea cu membrii Grupului internaţional de cercetători „Sémantique des Textes" (SDT), reuniţi în jurul revistei electronice *Textos!* (sunt membru al grupului)

Totodată, anul acesta am stabilit relaţii de colaborare cu Universitatea Eötvös Loránd (ELTE), Budapesta, Ungaria în cadrul mobilităţii ştiinţiifce (I.Guţu) şi cu Universitatea Ovidius din Constanţa în cadrul proiectului pentru mobilitate la master, AUF, (S.Guţu), au fost extinse şi aprofundate relaţiile cu Universitatea din Geneva (Elveţia) în cadrul mobilităţii academice ştiinţifice în domeniul lingvisticii (master I.Miaun).

DEPARTAMENTUL LINGVISTICĂ GERMANICĂ ŞI COMUNICARE INTERCULTURALĂ

Seminarul metodologic national Interconexiunea paradigmelor didactice şi metodologice în predarea limbilor străine din 23 ianuarie 2014. Ediţia a IV.2

Colocviul internaţional Epoca marilor deschideri: Rolul Limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă. Prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii Limbi şi Literaturi Străine, Chişinău 27-28 martie 2014.

17.04.2014 II Международная научно-практическая конференция Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики в контексте современных подходов, Comrat, Universitatea de Stat din Comrat

16-17.05.2014 Simpozionul internaţional Probleme actuale de lingvistică română. In honorem profesorului universitar octogenar Anatol Ciobanu, Chişinău, USM

Universitatea de Stat din Molova, Conferinţa ştiinţifică „Integrare prin cercetare şi inovare". 10-11 noiembrie 2014.

Международная научно-практическая конференция VIII «Михаило-Архангельские чтения», Приднестровский государственный университет им.Т.Г.Шевченко15, ноября 2013, Рыбница.

II Международная научно-практическая конференция „Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики в контексте современных подходов", Комратский Государственный Университет.

Simpozionul national "Probleme de filologie si traductologie", 6.12.2013, Catedra de filologie engleză si de filologie germană, USB Alecu Russo din Bălti.

Materialele colocviului national Ştiinţifico-Practic „ Rolul profesorului în procesul predării limbii străine în contextul integrării europene" , Catedra limbi Germanice, 17.05.2014,USM, Chisinau.

Seminarul republican pentru profesorii universitati si scolilor: Österreich Tage: Österreichische Landeskunde im Deutsch alsFremdspracheunterricht. Chisinau/USM/Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultut/Österreich.

Seminarul national Catedra Universităţii Pedagogice de Stat „Ion Creangă" Chişinău, Republica Moldova si Institutul pentru Germanistik Universităţii Paderborn cu temele: Aktuelle Probleme der germanistischen Sprachwissenschaft, Neuere Tendenzen in der Entwicklung der deutschen Gegenwartssprache.

Colocviul ştiinţifico-practic „ Rolul profesorului în procesul predării limbii străine în contextul integrării europene", Chişinău, 17 mai 2014.

Aspecte lingvistice, didactice si interculturale in predarea limbilor straine// Materialele colocviului stiintifico-practic, 30 martie, 2014.

Conferinţa naţionala „De la modernizarea învăţământului superior la îmbunătăţirea calităţii procesului didactic în şcoală" USM, februarie, 2014.

La nivel de universitate, facultate şi secţie Departamentul a beneficiat de acorduri ce ţin de realizarea obiectivelor din planurile de învăţământ, cu următoarele instituţii şi organizaţii: Fundaţia IREX, cu ambasadele SUA şi Consiliul Britanic. Datorită suportului material şi financiar primit din partea lor continuă se funcţioneze Centrul Britanic (aud. 109), cel de cultură Austriacă (aud. 101) şi cel de Studii Americane, în incinta cărora se află 3 biblioteci bogate din domeniul civilizaţiei, culturii şi literaturii engleze, americane şi austro-germane şi tehnică utilizată în procesul de învăţământ. Centrele acordă ajutor permanent regulat se petrec seminare şi conferinţe metodico-ştiinţifice pentru profesorii catedrei, facultăţii, universităţii şi republicii. Profesorii departamentului „Lingvistică germanică şi

comunicare interculturală" participă activ la seminare şi ateliere de lucru organizate în colaborare cu profesorii din alte instituţii universitare şi preuniversitare seminare metodice pentru profesorii de limbă engleză din republică.

Centrul de Studii americane are un program anual vast care include de la 8 la 10 acivităţi. Ele sunt in detalii descrise în raportul centrului.

Departamentul pregăteşte cadre didactice pentru alte instituţii superioare din Republică, oferă cursuri de reciclare pentru profesorii din republică. Un ajutor considerabil pentru profesorii catedrei în pregătirea metodică şi ştiinţifică sunt seminarele organizate regulat de Centrul de formare continuă din cadrul USM, Centrul Educaţional Oxford University Press în Moldova, Centrul de Resurse sponsorizat de Ambasada SUA la UPS şi Centrul de Studii Americane.

Au organizat seminare Calchei Marcela, Legcobit Alina pentru profesorii din Făleşti în octombrie-noiembrie 2014.

Vera Tabureanu a fost formator la ETRC English Teachers Resource Project for professional development of the English teachers in Republic of Moldova, December 12, 2013 cu tema : Conflict

Resolution Games as Effective Activities to Improve Communication şi la ETRC Spring School 6-8 March 2014 cu tema: Relevance of Cognitive Language Learning Strategies in the Process of Teching English.

La cursurile de perfecţionarea profesionala: „Elaborarea cursurilor pe platforma Moodle" – 10 – 17 ianuarie, 2014 au participat toti colaboratorii fostei catedre Filologie engleză.

Toţi profesorii activ participă la diferite măsuri, care contribuie la formarea lor continuă. În afară de perfecţionări peste hotare practic toţi profesorii au participat la conferinţe, seminare ateliere, care ne permit să constatăm că formarea continuă are loc permanent la departament.

T. Ţeplic şi V. Tabureanu au participat la şcoala de vara pentru profesori de limba engleză organizată de Asociaţia Profesorilor de Limba Engleza din Moldova META „Connecting Teachers through English" – 7 -11 iulie, 2014 (36 de ore).

Dna Ciccilei C. A fost coordonator la elaborarea moduleleor pentru un curs de 9 zile de formări pentru 7000 cadre didactice din instituţiile de educaţie timpurie în cadrul proiectului naţional de reform al ME în cadrul Parteneriatului Global pentru Educaţie (120 p., varianta electronică).

Departamentul colaborează strâns cu profesorii fulbright aflaţi la Chişinău. La Departament se află dl. Horia Radu Balomire, lector de limba germană, reprezentant al lectoratului austriac care are 0,2 normă didactică pentru anul academic 2014-15.

DEPARTAMENTUL LITERATURA UNIVERSALĂ ŞI COMPARATĂ
Universitatea Lucian Blaga, Sibiu, România
Universitatea Humboldt din Berlin, Germania
Universitatea din Köln, Germania
Institutul Moldova din Leipzig, Germania
Universitatea din Suceava, România
Universitatea de Vest, Timişoara
Universitatea „V. Alecsandri" din Bacău, România
Academia de Ştiinţe a Moldovei
Universitatea Liberă Internaţională din Moldova
Institutul de Cercetări Filologice şi Interculturale, ULIM
Centrul Prodidactica, Moldova
Institutul Cultural Român
Fundaţia Konrad Adenauer, Germania
Agenţia Universitară Francofonă
Universitatea din Comrat, Moldova

DEPARTAMENTUL TRADUCERE, INTERPRETARE ŞI LINGVISTICĂ APLICATĂ
Universitatea din Burgundia, Dijon, Franţa
Universitatea Dunarea de Jos din Galati, România
Universitatea din Cluj-Napoca „Babeş Bolyai", România
Universitatea din Craiova, România
Universitatea din Suceava, România
Universitatea Marie-Curie Skladowska din Polonia
Universitatea Humboldt, Berlin, Germania.
Academia de Ştiinţe a Moldovei, Centrul de terminologie;
Institutul Cultural Român
Agenţia Universitară Francofonă
Organizaţia Internaţională a Francofoniei, CREFECO
Universitatea de Stat „Ilia" din Tbilisi, Georgia
Universitatea Lingvistică de Stat Brusov, Erevan, Armenia
Universitatea de Vest din Timişoara, România
Universitatea de Stat din Bălţi

Republica Populara Chineza

DEPARTAMENTUL LIMBA ENGLEZĂ ŞI FRANCEZĂ SPECIALIZATĂ
Universitatea din Tirana,
Universitatea tehnică din Tirana,
Universitatea Paul Valery, Franţa;
Universitatea Blaise Pascal, Franţa,
Asociaţia stiinţifică-culturală Vasile Pogor, Iaşi, AUF,
Institutul de Ştiinţe ale Educaţiei, Bucureşti, România.

III.2. Modul de colaborare

DEPARTAMENTUL LINGVISTICĂ ROMANICĂ ŞI COMUNICARE INTERCULTURALĂ
Modalitatea şi relaţiile de colaborare au fost efectuate prin :

- participarea ca experţi supleanţi ai Comitetului de Miniştri al Consiliului Europei
- participarea ca membri al comitetelor ştiinţifice şi de organizare cu comunicări, la seminarele şi colocviile ştiinţifice internaţionale
- participarea în grupul de vizită şi schimbul de experinţă cu cercetătorii şi formatorii de la "Aula de poductos lácteos" la Universitatea Santiago din Compostela, din cadrul proiectului CRUNT Projet Tempus *Création réseau universités thématiques en sciences appliquées et sciences économiques en Moldavie*
- participarea la stagieri didactico-ştiinţifice a francofoniei regionale şi aprofundarea relaţiilor cu colegii de la universităţile din ECO -Albania, Macedonia, Bulgaria, România, Armenia, Ungaria, Turcia, în cadrul BECO, Bucureşti şi CREFECO, CPD de la Universitatea din Coruña, vizita la CeTa a USC
- colaborarea cu site-urile http://www.savoirsenpartage.auf.org/, arduf@googlegroups.com., www.moldavie.fr, http://www.auf.org/services_auf/lettre-framonde, www.chroniques de l'AUF en Moldavie
- invitarea savanţilor de peste hotare să participe la colocviile catedrei şi să publice articole în culegerile catedrei,
- vizite de studii, cursuri de informare, formare şi schimb de experienţă, şedinţe de consultare,
- schimb de idei;
- schimb de publicaţii la zi;
- partajarea informaţiei actuale privind organizarea diferitor manifestări ştiinţifice internaţionale în domeniu;
- comunicarea cu responsabilii de peste hotare cu efectuarea stagierilor ştiinţifice ale masteranzilor (I.Miaun, O.Vrabie, E.Jechiu), studenţilor de la licenţă (C.Albu, A.Golban, M.Chiriac) şi doctoranzilor (A. Percic, V.Varta)
- animarea de ateliere ştiinţifice;
- formări în cadrul proiectelor SOROS, AŞM, TEMPUS şi celor susţinute de către AUF.

DEPARTAMENTUL LINGVISTICĂ GERMANICĂ ŞI COMUNICARE INTERCULTURALĂ

Profesorii departamentului au participat la activităţile organizate cu suportul financiar al Ambasadei SUA şi al specialiştilor din SUA, inclusiv implementarea curriculumui revizuit la limba engleză; construirea reţelei între Centrul de Resurse pentru Profesorii de Limbă Engleză şi Centrele de Limbă Engleză din Universităţile din Cahul, Comrat şi Bălţi.

DEPARTAMENTUL LITERATURA UNIVERSALĂ ŞI COMPARATĂ

Omul nou al Europei: modele, prototipuri, idealuri – Conferinţă ştiinţifică internaţională realizată în colaborare cu Fundaţia Konrad Adenauer, Institutul Cultural Român, Universitatea Humboldt din Berlin, USM;

Civilisation européenne: grands livres – Masterat realizat în colaborare cu AUF, USM, Institutul Cultural Român, Universitatea de Vest din Timişoara;

Amintirea şi uitarea în posttotalitarism. Memorie culturală – amintire estetică – Proiect ştiinţific internaţional de cercetare realizat în colaborare cu Institutul de Romanistică al Universităţii Humboldt din Berlin, Lectoratul Român din Germania, Departamentul de Literatură Universală şi Comparată, USM.

Multilingvismul şi multiculturalismul în R. Moldova – Proiect ştiinţific internaţional de cercetare realizat în colaborare cu Institutul Moldova din Leipzig, Departamentul de Literatură Universală şi Comparată, USM.

Stagiu de documentare în cadrul masteratului interdisciplinar „Civilizația europeană: Marile Cărți", AUF, ICR, USM – Berlin, 1-25 iunie 2014 (Tatiana Ciocoi)

23/03/2014 – organizarea şi participarea in cadrul concursului de oratorie publică in incinta Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine, USM – cu tema To Be Human is to Discuss (ESU, Moldova) – Crecicovschi Ecaterina

Cursuri de instruire pentru cadrele didactice ale USM „Utilizarea platformei MOODLE”, Chişinău, 29 octombrie – 6 noiembrie USM – Chişinău 2013. – Pilchin Maria

Workshop de traducere literară. 22-24 septembrie 2014, Cetate, România, organizat de Fundația *Traduki* și Institutul Goethe din București. – Cristina Grossu-Chiriac

Leading and Managing change in Higher Education, training în cadrul proiectului Tempus IV, Chișinău, 1-15 aprilie 2014 – Tatiana Ciocoi

DEPARTAMENTUL TRADUCERE, INTERPRETARE ŞI LINGVISTICĂ APLICATĂ

Proiectele internaționale de cercetare :

Instituția finanțatoare/ instituțiile participante	Denumirea proiectului	Termenul executării proiectului	Conducătorul proiectului, gradul științific/ Membrii proiectului
AUF, Institutul Cultural Român Universitatea de Stat din Moldova, Universitatea de Vest din Timişoara, România, Universitatea de Stat Ilia, Tbilisi, Georgia, Universitatea de Stat din Bălţi.	*Civilisation européenne: grands livres*	2012 - 2014	Zbanț Ludmila – Director de proiect doctor habilitat, profesor universitar
AUF Universitatea de Stat din Moldova, Universitatea de Stat Ilia, Tbilisi, Georgia, Universitatea Lingvistică de Stat Brusov, Erevan, Armenia, cu invitarea profesorilor din universităţi franceze, inclusiv din Franţa cu o serie de videoconferinţe destinate doctoranzilor.	*Création du Collège doctoral régional « Formation à la recherche par le biais de la création d'un Collège doctoral d'Europe centrale et orientale (CODFREURCOR) en Langues, Lettres, Arts et Sciences humaines* »	2012 - 2014	Zbanț Ludmila - doctor habilitat, profesor universitar, co-responsabil științific Grădinaru Angela – membru de proiect
AUF Universitatea de Stat din Moldova, Universitatea „Dunarea de Jos”, Galati, Romania	Proiect internațional *La formation des traducteurs*	2013-2014	Zbanț Ludmila - doctor habilitat, profesor universitar, în calitate de profesor invitat
Project republican	*Germanii din Bassarabia*	Martie – iunie 2014	Speian Valentina Robert Bosch-Stiftung

DEPARTAMENTUL LIMBA ENGLEZĂ ŞI FRANCEZĂ SPECIALIZATĂ

proiect interuniversitar,
participări la conferinţe,
elaborarea unui suport comun de curs „***Limba franceză de specialitate***”,
simpozion, concurs.

III.3. Rezultatele colaborării (*Se enumără brevetele, publicaţiile comune etc.*)

DEPARTAMENTUL LINGVISTICĂ ROMANICĂ ŞI COMUNICARE INTERCULTURALĂ

Rezultatele colaborării sunt reflectate de către siturile, revistele, culegerile de publicaţii ale colocviilor şi seminarelor naţionale şi internaţionale la care profesorii catedrei au participat în calitate de coordonatori, membri ai comitetului de program, de organizare, de redactare ai actelor cocloviilor inter/naţionale, ca moderatori de ateliere şi/sau ca raportori in cadrul colocviilor internaţionale. Totodată, rezultatele colaborării au fost reflectate în cadrul culegerilor de articole *Carţile de călătorii: Un model intercultural de cunoaştere* şi *Probleme de didactica si gramatica ale limbilor moderne*, a

Programei de cercetare a proiectelor de cercetare *Mutualisation des formations en FOS sur des réseaux interuniversitaires (droit, économie)* şi *Principii şi metode de integrare naţional-europeană a educaţiei umaniste în gimnaziu şi liceu.*

Rezultatele stagiilor de cercetare au servit drept sursă la elaborarea cursurilor de la diferite cicluri universitare ca *Politici lingvistice şi curriculare*, *Semiotica comunicării multilingve, Comunicare simbolică şi management intercultural* (la ciclul masterat), disiminarea şi aprobarea rezultatelor ştiinţifice obţinute în cadrul cercetării în domeniul *analizei discursului şi al semanticii interpretative* (la temele de doctorat), realizarea de cursuri on line, ce pot fi vizualizate accesînd linkul http://formation.md.auf.org/moodle/ (la licenţă). la elaborarea Proiectului de susţinere a studiilor francofone la nivelul Master, la elaborarea si inregistrarea pe platforma MOODLE a unui curs de limba franceză FOS pentru studenşii de la specialităţe Drept şi Economie.

La fel, colaborarea s-a manifestat şi prin participarea la şedinţele Comisiei de Experţi în Ştiinţele Limbajului, Consiliul Naţional de Acreditare şi Atestare al Republicii Moldova, la redactarea lucrărilor în cadrul Comitetului Ştiinţific al revistei „Le français dans le monde", FIPF, al revistei Facultăţii de Litere, Universitatea de Stat, Szczecin, Polonia.

DEPARTAMENTUL LINGVISTICĂ GERMANICĂ ŞI COMUNICARE INTERCULTURALĂ
Publicaţiile în IV.1 şi VI.5

DEPARTAMENTUL LITERATURA UNIVERSALĂ ŞI COMPARATĂ

OMUL NOU AL EUROPEI: MODELE, PROTOTIPURI, IDEALURI. Materialele conferinţei ştiinţifice internaţionale, Chişinău: CEP USM, 2014, ISBN 978-9975-71-578-2. – 12 articole.

CIOCOI Tatiana. Elsa Morante : la mémoire comme examen patomorphologique des mensonges romanesques. În: *Miroirs obliques: auto-représentations biaisées dans le discours et dans les arts*, Bacău: Alma Mater, 2014, p. 135-146. ISSN 2065-3204, vol. 16, 8,71 c. a.

CIOCOI Tatiana. Dialectele memoriei postcomuniste în romanul basarabean contemporan. Workshop în cadrul proiectului ştiinţific internaţional de cercetare „ Amintirea şi uitarea în post-totalitarism. Memorie culturală – amintire estetică", Universitatea Humboldt, Berlin 29 septembrie 2014

CIOCOI Tatiana. Amintirea şi uitarea liantului cultural românesc în proza basarabeană de după 1989. *Colocviul internaţional Comunicare şi cultură în România europeană*, ediţia a III-a, Szeged, 3-4 octombrie 2014 (în cadrul proiectului inter-universitar „Civilizaţia europeană: Marile Cărţi").

PILCHIN Ion, GANEA Raisa, PILCHIN Maria, CIOCOI Tatiana, Marile cărţi ale unui curent nemuritor: Romantismul. Suport de curs realizat în cadrul proiectului inter-universitar „Civilizaţia europeană: Marile Cărţi", Chişinău 2014 (în curs de apariţie).

DEPARTAMENTUL TRADUCERE, INTERPRETARE ŞI LINGVISTICĂ APLICATĂ
Profesorii departamentului publică activ în diverse reviste, culegeri editate în ţară şi peste hotare. Numeroase articole, rezumate cu o tematică foarte variată, care se înscriu în direcţiile de cercetare nominalizate, au fost prezentate în culegerile colocviilor internaţionale, în diverse reviste şi culegeri editate în România, Ucraina, Rusia, Franţa, etc. *(enumerate în lista publicaţiilor*)

DEPARTAMENTUL LIMBA ENGLEZĂ ŞI FRANCEZĂ SPECIALIZATĂ
Lansarea cursului online „***Français de spécialité***" pe platforma interuniversitară Moodle.
Organizarea şi petrecerea simpozionului internaţional de limbi străine, Iaşi, octombrie 2014

IV. CONFERINŢE ŞTIINŢIFICE

IV.1. Participare la manifestări ştiinţifice naţionale/internaţionale

DEPARTAMENTUL LINGVISTICĂ ROMANICĂ ŞI COMUNICARE INTERCULTURALĂ

Nr. d/o	**Denumirea manifestării, locul şi perioada desfăşurării**	**Titlul rezumatului**
1.	*Le Miroir Linguistique de l`Univers*. Actes des 4-e et 5-e colloques internationaux organises dans le cadre de la Semaine de la Francophonie. Erevan. Lingua 2014 ISBN 978-9939-56-1172. Pp.25-35.	AXENTI E., NUTA S. , MORARI M. *Elaboration d`un cours en ligne : etude de cas.*
2.	*Probleme de didactica si gramatica ale limbilor moderne*. Actele Conferintei Internationale *in memoriam* Eugenia Pavel. Chisinau, 2014, ISBN, 978-9975-71-501-0 , pp.153-160.	AXENTI E., NUTA S., MORARI M. *Elaboration d`un cours en ligne : principes et méthodes*

3.	Actes du 34 Colloque Internatuional d'Albi Langages et Signification, thème: *Discours d'Autorité et discours de l'Autorité,* p.251-263	BONDARENCO Ana *L'autorité dans les discours de Benoît XVI. Sa construction et sa performativité, leurs marques lexicaux-grammaticales*
4.	Actele Conferinţei Internaţionale *Probleme de didactica si gramatica ale limbilor moderne* în memoriam Eugenia Pavel, Chişinău, 2013, p. 36 -38	BONDARENCO Ana *Présentation de M. le Professeur Jean-Marie Klinkenberg*
5.	Actele Conferinţei Internaţionale *Probleme de didactica si gramatica ale limbilor moderne* în memoriam Eugenia Pavel, Chişinău, 2013, p.64-71	BONDARENCO Ana *Antiphrase, outil de construction du sens double de l'ironie dans le roman d'H. Bazin „Vipère au poing"*
6.	*Lingvistică integrală-multilingvism-discurs literar*, Suceava-Cernăuţi –Chişinău, Colocviul Internaţional de Ştiinţe ale Limbajului « Eugeniu Coşeriu" , 19- 21 septembrie 2013, pp. 73-85	BONDARENCO Ana *L'autorité dans les discours de Benoît XVI, sa construction et sa performativité, leurs marques lexico-grammaticaux*
7.	*Epoca marilor deschideri: rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă.* Colocviu cu participare internaţională prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova. Chişinău, 27-28 martie 2014	BOTNARIUC Cătălina *Conception des tâches d'évaluation dde l'expression écrite du Français à Objectif Universitaire (niveau B2 du CECR)*
8.	*Epoca marilor deschideri: rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă.* Colocviu cu participare internaţională prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova. Chişinău, 27-28 martie 2014	DUMBRĂVEANU Ion *Preliminarii la definirea conceptului de compatibilitate derivaţională*
9.	*Probleme actuale de lingvistică română*. Simpozionul internaţional *in honorem* profesorului universitar octogenar Anatol CIOBANU. 22 mai 2014, USM	DUMBRĂVEANU Ion *Preliminarii la definirea conceptului de sens derivaţional. În: Probleme actuale de lingvistică română*
10	*Probleme actuale de lingvistică română*. Simpozionul internaţional *in honorem* profesorului universitar octogenar Anatol CIOBANU. 22 mai 2014, USM	DUMBRĂVEANU Ion *Profesorul Anatol Ciobanu, etalonul lingvistului total*
11	Colocviului internaţional *La francopolyphonie. L'interculturalité et la pragmatique à travers la linguistique, la littérature, la traduction et la communication*. Chişinău, ULIM, 28-29 martie, 2014	ENICOV Cristina *Studii actuale despre structurile sintactice averbale*
12	*Epoca marilor deschideri: rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă.* Colocviu cu participare internaţională prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova. Chişinău, 27-28 martie 2014	ENICOV Cristina *Abordări pragmatice ale textului publicitar*
13	*Probleme actuale de lingvistică română*. Simpozionul internaţional *in honorem* profesorului universitar octogenar Anatol CIOBANU. 22 mai 2014, USM	GUŢU Ion *Reforma curriculară din perspectiva abordării dihotomice cantitate-calitate : cazul didacticii limbilor străine*
Epoca marilor deschideri: rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă. Colocviu cu participare internaţională prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova. Chişinău, 27-28 martie 2014		GUŢU Ion *Dimension herméneutique de la dichotomie quantité – qualité : le cas de la didactique du texte littéraire/Hermeneutical dimension of the quantity - quality dichotomy: the case of literary text didactics*
Conferinţa ştiinţifică internaţională cu genericul *Eficientizarea învăţământului – vector al politicilor educaţionale moderne.* ISE, 11-12 decembrie 2014		GUŢU Ion *Dimensiunea calitativă a integrării eficiente a valorilor educației umaniste la limba străină: sugestii și recomandări.*
Colocviul internaţional *La francopolyphonie. L'interculturalité et la pragmatique à travers la linguistique, la littérature, la traduction et la communication*. Chişinău, ULIM, 28-29 martie, 2014		GUŢU Silvia *Lecture plurielle d'un texte phénoménologique de Francis Ponge*
Colocviului cu participare internaţională *Epoca marilor deschideri: rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă.* Colocviu cu participare internaţională prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova. Chişinău, 27-28 martie 2014		GUŢU Silvia *La citation comme actualisateur de la lecture plurielle du texte littéraire*

Probleme în didactică şi gramatică ale limbilor moderne. Actele Conferinţei Internaţionale in memoriam E. Pavel, coordonator E. Axenti, L. Zbanţ, T. Ornoveţchi, CEP USM, 2014, 350 p. ISBN 978-975-71-501-0	LUPAN S., MORARU S., POSTOVANU S. *Dezvoltarea competenţei de exprimare orală: Strtegii şi principii didactice, p.243-246*
Probleme actuale de lingvistică română. Simpozionul internaţional *in honorem* profesorului universitar octogenar Anatol CIOBANU. 22 mai 2014, USM	LENŢA A. *Trei piloni ai lingvisticii prof. Anatol Ciobanu*. In: Membru corespondent Anatol Ciobanu. Biobibliografia. – Chişinău, 2014.
Epoca marilor deschideri: rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă. Colocviu cu participare internaţională prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova. Chişinău, 27-28 martie 2014	MACARI Aliona *Quelques réflexions sur le néopréfixoïde éco- en français*
Probleme de didactică şi gramatică ale limbilor moderne. 26 aprilie 2013. *Actele Conferinţei Internaţionale in memoriam Eugenia Pavel*. Chişinău: CEP USM, 2014, p. 246-248. ISBN 978-9975-71-501-0.	MACARI Aliona *TV5MONDE: outil d'enseignement/apprentissage du FLE*
Epoca marilor deschideri: rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă. Colocviu cu participare internaţională prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova. Chişinău, 27-28 martie 2014	MORARU Lidia *Sur le phénomène de la lexicalisation dans la morphologie lexicale*
Epoca marilor deschideri: rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă. Colocviu cu participare internaţională prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova. Chişinău, 27-28 martie 2014	PĂCURARU Veronica *A propos de certains faits actuels de dynamique sémantique et des moyens linguistiques de leur désambiguïsation*
Probleme actuale de lingvistică română. Simpozionul internaţional *in honorem* profesorului universitar octogenar Anatol CIOBANU. Chişinău, 22 mai 2014, USM	PĂCURARU Veronica *Polisemia şi polilexicalitatea în cadrul unor termeni recenţi*
Filologia modernă: realizări şi perspective în context european, ed. VIII cu genericul *Probleme actuale de cercetare lingvistică şi literară,* Colocviu cu participare internaţională, Chişinău, 16-17 octombrie 2014, IF al AŞM	PĂCURARU Veronica *Reflecţii metalexicografice asupra discursului lexicografic şi a rolului său în dezambiguizarea semantică a semnelor lexicale polireferenţiale (polisemantice)*
Probleme actuale de lingvistică română. Simpozionul internaţional *in honorem* profesorului universitar octogenar Anatol CIOBANU. 22 mai 204, USM	PERCIC Ana *Importanţa numercului eduactiv în dezvoltarea competenţelor comunicative în predarea/învăţarealimbii franceze ca limbă străină*
Colocviul internaţional LA FRANCOPOLYPHONIE IX ediţie Interculturalitatea şi pragmatica prin lingvistică, literatură şi comunicare, ULIM, 28-29 martie 2014	PERCIC Ana *Aspecte semio- pragmatice în discursul digital educaţional*
Epoca marilor deschideri: rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă. Colocviu cu participare internaţională prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova. Chişinău, 27-28 martie 2014	PERCIC Ana *Rolul comunicării mediate de calculator în învăţarea limbii franceze ca limbă străină*
Probleme de didactică şi gramatică ale limbilor moderne. Actele Conferinţei Internaţionale in memoriam Eugenia pavel, Chişinău 2014, p. 279-283, ISBN: 978-9975-71-501-0	PRIGORSCHI Claudia *Les techniques de base qui contribuent à la formation des compétences linguistiques et des compétences communicatives*
Probleme de didactică şi grmatică ale limbilor moderne. Actele Conferinţei Internaţionale in memoriam Eugenia pavel, Chişinău 2014, p. 15, ISBN: 978-9975-71-501-0	PRIGORSCHI Claudia *Omagiu in memorim Eugenia Pavel*
Probleme în didactică şi gramatică ale limbilor moderne. Actele Conferinţei Internaţionale in memoriam E. Pavel, coordonator E. Axenti, L. Zbanţ, T. Ornoveţchi, CEP USM, 2014, 350 p. ISBN 978-975-71-501-0 p.288-290.	RANGA L., PETCU T.*Necesitatea revizuirii manualelor de liceu: cazul manualului de limbă franceză, cl. a IX-a,*
Epoca marilor deschideri: rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă. Colocviu cu participare internaţională prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova. Chişinău, 27-28 martie 2014	ROȘCA Angela File din *istoria catedrei Filologie Spaniolă și Italiană*

Congreso Internacional *Bajo el signo de Mercurio: ciudades, espacialidad y viajes de la edad Media hasta el siglo XX*, Universitatea din Navarra, Universitatea Babeş Bolyai, Cluj-Napoca, România, 11-13 noiembrie, 2013	ROŞCA Angela *Contacto de lenguas, culturas y civilizaciones en las escrituras de viajes*
Simpozionul Internaţional *PROBLEME ACTUALE DE LINGVISTICĂ ROMÂNĂ, in honorem* profesorului universitar octogenar Anatol CIOBANU, Chişinău, USM, Facultatea de Litere,16-17 mai 2014	VERHOVEȚCHI Zinaida *Metafora nonlirerară: aspecte lingvistice și pragmatice*
Epoca marilor deschideri : *rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă.* prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova Chişinău, 27-28 martie 2014	VERHOVEȚCHI Zinaida *Aspects de l'interaction verbale conflictuelle par l'entremise des métaphores dans les médias* francophones

DEPARTAMENTUL LINGVISTICĂ GERMANICĂ ŞI COMUNICARE INTERCULTURALĂ

Nr. d/o	Denumirea manifestării, locul şi perioada desfăşurării	Titlul comunicării
1	Colocviul internaţional Epoca marilor deschideri: Rolul Limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă. Prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii Limbi şi Literaturi Străine, Chişinău 27-28 martie 2014.	The Concepts of Emotions Rendered in Various Cultures.
2	Colocviul internaţional Epoca marilor deschideri: Rolul Limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă. Prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii Limbi şi Literaturi Străine, Chişinău 27-28 martie 2014.	The Linguistic Indicators of Point of View in Narrative Texts as Means of Projecting Readers into Textual Worlds.
3	Colocviul internaţional Epoca marilor deschideri: Rolul Limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă. Prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii Limbi şi Literaturi Străine, Chişinău 27-28 martie 2014.	Premisele sociale ale schimbării imaginilor feminine in povestiri Americane
4	Colocviul internaţional Epoca marilor deschideri: Rolul Limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă. Prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii Limbi şi Literaturi Străine, Chişinău 27-28 martie 2014.	Perspective de Ecologie Culturală în Nuvela Americană
5	Colocviul internaţional Epoca marilor deschideri: Rolul Limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă. Prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii Limbi şi Literaturi Străine, Chişinău 27-28 martie 2014.	Narrative and Culturally Bound Time Perception
6	Colocviul internaţional Epoca marilor deschideri: Rolul Limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă. Prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii Limbi şi Literaturi Străine, Chişinău 27-28 martie 2014.	The Role of Languages and Literature in a Pluralistic Society
7	Colocviul internaţional Epoca marilor deschideri: Rolul Limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă. Prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii Limbi şi Literaturi Străine, Chişinău 27-28 martie 2014.	New Tendencies and Peculiarities in the Formation of Acronyms in Modern English
8	Colocviul internaţional Epoca marilor deschideri: Rolul Limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă. Prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii Limbi şi Literaturi Străine, Chişinău 27-28 martie 2014.	Supercompetenţa de traducere şi specificul formării personalităţii lingvistice integrate a traducătorului
9	Colocviul internaţional Epoca marilor deschideri: Rolul Limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă. Prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii Limbi şi Literaturi Străine, Chişinău 27-28 martie 2014.	Mündliche Kommunikation im Fremdsprachenunterricht (Comunicarea orală la lecţia de limbă străină)
10	Colocviul internaţional Epoca marilor deschideri: Rolul Limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă. Prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii Limbi şi Literaturi Străine, Chişinău 27-28 martie 2014.	Nachhaltige Methodenkonzepte des Fremdsprachenunterrichts"
11	Colocviul internaţional Epoca marilor deschideri: Rolul Limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă. Prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii Limbi şi Literaturi Străine, Chişinău 27-28 martie 2014.	Zum Unterschied des akademischen und wissenschaftlichen Schreibens.
12	Universitatea de Stat din Molova, Conferinţa ştiinţifică „Integrare prin cercetare şi inovare". 10-11 noiembrie 2014,	Conceptul lingvo-cultural al dragostei în proverbele engleze, române şi ruse.
13	„Integrare prin cercetare şi inovare". 10-11 noiembrie 2014,	Cooperative Learning against the

		Background of other Ways of Teaching English
14	„Integrare prin cercetare şi inovare”. 10-11 noiembrie 2014,	Reflection of Temporal isolates in American Short Stories
15	„Integrare prin cercetare şi inovare”. 10-11 noiembrie 2014,	The Function of Stylistic Inversion in Modern Political Speeches
16	Seminarul metodologic national Interconexiunea paradigmelor didactice şi metodologice în predarea limbilor străine din 23 ianuarie 2014. Ediţia a IV.2	Expressing Emotions in Song Lyrics.
17	Seminarul metodologic national Interconexiunea paradigmelor didactice şi metodologice în predarea limbilor străine din 23 ianuarie 2014. Ediţia a IV.2	Language Learning Strategies
18	Seminarul metodologic national Interconexiunea paradigmelor didactice şi metodologice în predarea limbilor străine din 23 ianuarie 2014. Ediţia a IV.2	Formarea competenţelor lingvistice ale traducătorilor prin prisma imperativelor profesiei
19	Actele Conferinţei Internaţionale „Probleme de Didactică şi Gramatică a Limbilor Moderne” in memoriam Eugenia Pavel, p.84-87. (rezumat) 0,2 c.a.	Telicity of English motion verbs
20	Colocviu francofon internaţional „Interculturalitatea şi pragmatica prin prisma lingvisticii, literaturii, traducerii şi comunicării”. ULIM, Chişinău. Programul Colocviului, 2014, p.26-27 (rezumat) 0,2 c.a.	On motion conceptualization in English and Romanian
21	„Francopolyphonie”, ediţia a IX, vol., 2014, 1 c.a.	On motion conceptualization in English and Romanian
22	Creating a Society for All. ISSA International Conference, October 10-13, 2014, Budapest. Conference program, Pp. 145-146 (resume) 0,2 c.a.	When teachers become promoters of democratic values
23	17.04.2014 II Международная научно-практическая конференция Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики в контексте современных подходов, Comrat, Universitatea de Stat din Comrat	Către o teorie pragma-ludică a traducerii: de la funcţionalism la text-act - în atelier
24	17.04.2014 II Международная научно-практическая конференция Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики в контексте современных подходов, Comrat, Universitatea de Stat din Comrat	Особенности становления языковой личности переводчика и развития "переводческой суперкомпетенции”
25	16-17.05.2014 Simpozionul internaţional Probleme actuale de lingvistică română. In honorem profesorului universitar octogenar Anatol Ciobanu, Chişinău, USM	Personalitatea lingvistică a traducătorului modern
26	Probleme actuale de lingvistică română. In honorem professoris octogenario Anatol Ciobanu. Materialele simpozionului cu participare internaţională. Chişinău, 2014	Dezvoltarea competenţelor lingvistice prin intermediul scrierii academice.
27	Probleme actuale de lingvistică română. In honorem professoris octogenario Anatol Ciobanu. Materialele simpozionului cu participare internaţională. Chişinău, 2014	Pragmatica negatiei in textul biblic
29	4-5.10.2013 Colocviu internaţional L’apport de la terminologie à la qualité de la traduction spécialisée (prezentare plenară şi prezentare în atelier) Chişinău	Espaces mentaux, sémantique des réseaux linguistiques et terminologie
30	4-5.10.2013 Colocviu internaţional L’apport de la terminologie à la qualité de la traduction spécialisée (prezentare plenară şi prezentare în atelier) Chişinău	Risk management in translation
31	18.10.2013 Colocviu cu participare internaţională Universalizarea scriitorilor basarabeni prin traducere (prezentare în atelier), Chişinău, ULIM	Traducătorul – homo ludens în contextul comunicării interculturale: între teorie şi practică
32	18.10.2013 Colocviu cu participare internaţională Universalizarea scriitorilor basarabeni prin traducere (prezentare în atelier), Chişinău, ULIM	Efectul pragmatic al diminutivelor într-un discurs
33	Colocviul ştiinţifico-practic „ Rolul profesorului în procesul predării limbii străine în contextul integrării europene”, Chişinău, 17 mai 2014	Vorteile der kommunikativen Grammatik im DaF-Unterricht”
34	Colocviul ştiinţifico-practic „ Rolul profesorului în procesul predării limbii străine în contextul integrării europene”, Chişinău, 17 mai 2014	Importanţa traducerii în predarea unei informaţii adevărate

Nr. d/o	Denumirea manifestării, locul şi perioada desfăşurării	Titlul comunicării
1	Omul nou al Europei: modele, prototipuri, idealuri – conferință științifică internațională, Chișinău, 23 – 24 mai 2014	Ciocoi, T. Sub semnul lui pietas: „Moartea omului roșu" de Svetlana Alexievitch
2	Omul nou al Europei: modele, prototipuri, idealuri – conferință științifică internațională, Chișinău, 23 – 24 mai 2014	Ciocoi, T. Polimorfismul omului contemporan. Argument
3	Omul nou al Europei: modele, prototipuri, idealuri – conferință științifică internațională, Chișinău, 23 – 24 mai 2014	Ciocoi, T. Lumea fără tați a Nataliei Ginsburg: note feminine despre virtuțile absente ale omului contemporan
4	Amintirea şi uitarea în post-totalitarism. Memorie culturală – amintire estetică, Workshop, Berlin, 29 septembrie 2014	Ciocoi, T. Dialectele memoriei postcomuniste în romanul basarabean contemporan
5	Comunicare şi cultură în România europeană, colocviul internațional „România între interculturalitate şi identitate: spații romanice europene şi extraeuropene", ediția a III-a, Szeged, Ungaria, 3-4 octombrie 2014	Ciocoi, T. Amintirea şi uitarea liantului cultural românesc în romanul basarabean de după 1989
6	Communication, Context, Interdisciplinarity, conferință științifică internațională, ediția a III-a, Tîrgu Mureş, 23-24 octombrie 2014 (Thomson Reuters Web of Knowledge (ISI)	Ciocoi T. Palimpsestele memoriei postcomuniste: între amintirea tragică şi amnezia ludică
7	Omul nou al Europei: modele, prototipuri, idealuri – conferință științifică internațională, Chișinău, 23 – 24 mai	Babina-Bosîi, C. Aproximări ale omului nou în „Minunata lume nouă" de Aldous Huxley
8	Omul nou al Europei: modele, prototipuri, idealuri – conferință științifică internațională, Chișinău, 23 – 24 mai	Gheorgiță, A. Julien Sorel: premergătorul omului nou al europei şi victima unei combinații cromatice fatale
9	Omul nou al Europei: modele, prototipuri, idealuri – conferință științifică internațională, Chișinău, 23 – 24 mai	Tulbu, I. Modelul gentilomului ideal în tratatul „Curteanul" de Baldassare Castiglione
10	Omul nou al Europei: modele, prototipuri, idealuri – conferință științifică internațională, Chișinău, 23 – 24 mai	Pilchin, M. Homo sacer între ignoranță şi homofobie: note borgesiene
11	Omul nou al Europei: modele, prototipuri, idealuri – conferință științifică internațională, Chișinău, 23 – 24 mai	Pilchin, I. Guillaume Apollinaire şi pledoaria „spiritului nou" în literatură: o recapitulare
12	Omul nou al Europei: modele, prototipuri, idealuri – conferință științifică internațională, Chișinău, 23 – 24 mai	Grossu – Chiriac, C. Axa valorică a celuilalt: studiu de caz
13	Omul nou al Europei: modele, prototipuri, idealuri – conferință științifică internațională, Chișinău, 23 – 24 mai	Pavlicenco, S. Imaginea pensionarului în literatura contemporană
14	Omul nou al Europei: modele, prototipuri, idealuri – conferință științifică internațională, Chișinău, 23 – 24 mai	Taraburca, E. Omul Luminilor/omul contemporan: disocieri conceptuale
15	Omul nou al Europei: modele, prototipuri, idealuri – conferință științifică internațională, Chișinău, 23 – 24 mai	Filimon, V. Homo everymanus şi bloomizarea omului european în romanele lui James Joyce
16	Plurilingvism şi interculturalitate, ediția a III-a, „Discurs teatral, teatralitatea discursului şi (mizan)scena cotidianului", Bacău, 26-27 aprilie 2014	Ciocoi, T. A gândi negânditul. Elsa Morante şi imaginarul vieții dinainte de viață
17	Noi politici de lectură în Europa secolului XXI, conferință științifică internațională în cadrul conferinței jubiliare a Facultății de Limbi şi Literaturi Străine „Epoca marilor deschideri: rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă", Chișinău, 27-28 martie 2014	Ciocoi, T. Bibliofilii şi bibliofobii în timpurile (ne)citirii
18	Noi politici de lectură în Europa secolului XXI, conferință științifică internațională în cadrul conferinței jubiliare a Facultății de Limbi şi Literaturi Străine „Epoca marilor deschideri: rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă", Chișinău, 27-28 martie 2014	Taraburca, E. A-l citi şi a-l reciti pe Dostoievski: Dostoievski şi Camus.
19	Noi politici de lectură în Europa secolului XXI, conferință științifică internațională în cadrul conferinței jubiliare a Facultății de Limbi şi Literaturi Străine „Epoca marilor deschideri: rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă", Chișinău, 27-28 martie 2014	Grossu-Chiriac, C., Lectura – recurs la istorie.
20	Noi politici de lectură în Europa secolului XXI, conferință științifică internațională în cadrul conferinței jubiliare a Facultății de Limbi şi Literaturi Străine „Epoca marilor deschideri: rolul limbilor şi al literaturilor în societatea	Filimon, V. „Lectura în concepția joyceeană"

	pluralistă", Chișinău, 27-28 martie 2014	
21	Noi politici de lectură în Europa secolului XXI, conferință științifică internațională în cadrul conferinței jubiliare a Facultății de Limbi și Literaturi Străine „Epoca marilor deschideri: rolul limbilor și al literaturilor în societatea pluralistă", Chișinău, 27-28 martie 2014	Babin-Bosîi C. „Marja de eroare a antiutopiilor: o lectură actualizată"
22	Noi politici de lectură în Europa secolului XXI, conferință științifică internațională în cadrul conferinței jubiliare a Facultății de Limbi și Literaturi Străine „Epoca marilor deschideri: rolul limbilor și al literaturilor în societatea pluralistă", Chișinău, 27-28 martie 2014	Pilchin, I. „Prezenţe româneşti în lecturi de şi despre Guillaume Apollinaire".
23	Noi politici de lectură în Europa secolului XXI, conferință științifică internațională în cadrul conferinței jubiliare a Facultății de Limbi și Literaturi Străine „Epoca marilor deschideri: rolul limbilor și al literaturilor în societatea pluralistă", Chișinău, 27-28 martie 2014	Pilchin, M. „Lectura ca exerciţiu de alteritate în opera lui Jorge Luis Borges".
24	Noi politici de lectură în Europa secolului XXI, conferință științifică internațională în cadrul conferinței jubiliare a Facultății de Limbi și Literaturi Străine „Epoca marilor deschideri: rolul limbilor și al literaturilor în societatea pluralistă", Chișinău, 27-28 martie 2014	Tulbu, I. „Literatură, cultură şi civilizaţie de O. Drîmba – o carte indispensabilă viitorului intelectual"
25	Noi politici de lectură în Europa secolului XXI, conferință științifică internațională în cadrul conferinței jubiliare a Facultății de Limbi și Literaturi Străine „Epoca marilor deschideri: rolul limbilor și al literaturilor în societatea pluralistă", Chișinău, 27-28 martie 2014	Gheorghiță, A. „Cromatica negrului la cumpăna dintre necunoscut și malefic. O lectură polifuncțională a lui M. Pastoureau."
26	Noi politici de lectură în Europa secolului XXI, conferință științifică internațională în cadrul conferinței jubiliare a Facultății de Limbi și Literaturi Străine „Epoca marilor deschideri: rolul limbilor și al literaturilor în societatea pluralistă", Chișinău, 27-28 martie 2014	Sporîș, N. „Omul fără însușiri" – un produs al postmodernismului cultural
27	Congresul internațional „Pregătim viitorul promovând excelența", Universitatea „Apollonia", Iași, 27 februarie – 1 martie 2014	Ciocoi, T., Europa în fragmente: viziuni impresioniste, sentimentale și antimetaforice
28	Conferința științifică internațională „Bulgaristica în Republica Moldova", Chișinău, 3-5 martie 2014	Taraburca, E. Reflecții despre condiția bulgarului din Basarabia.
29	Conferința științifică națională cu participare internațională „Integrare prin cercetare și inovare", Chișinau, 10-11 noiembrie 2014	Taraburca, E. Avangarda literară: dadaismul.
30	Filologia Modernă: realizări şi perspective în context european: probleme actuale de cercetare lingvistică şi literară, ediţia a VIII-a, Chişinău, 16-17 octombrie 2014	Pavlicenco S. Realismul postmodernismului
31	Colocviul ştiinţific „Originalitatea lui Ion Creangă şi locul său printre povestitorii europeni", Institutul de Filologie al AŞM, Chişinău, 3 martie 2014	Pilchin, M. „Ion Creangă şi „creanga de aur": de la cireş la arborele universal".
32	Colocviul cu participare internaţională „Filologia modernă: realizări şi perspective în context european (ediţia a VIII-a). Probleme actuale de cercetare lingvistică şi literară", Institutul de Filologie al AŞM, Chişinău, 16-17 octombrie 2014	Pilchin, M. „Receptarea lui J. L. Borges în poezia basarabeană contemporană".
33	Conferința științifică „Aurelian Silvestru la 65 de ani", Academia de Ştiinţe a Moldovei, Institutul de Filologie, Chişinău, 1 octombrie 2014	Pilchin, I. „Aurelian Silvestru: între autohton și global în romanul „Cel rătăcit".
34	Colocviul ştiinţific „Grigore Vieru în context european", Academia de Ştiinţe a Moldovei, Institutul de Filologie, Chişinău, 20 mai 2014	Pilchin, I. „Reprezentări animaliere în opera lui Grigore Vieru".
35	Literature, Discourse and Multicultural Dialogue, The International Scientific Conference, Tîrgu Mureș, 4-5 decembrie 2014 (Thomson Reuters Web of Knowledge (ISI)	Ciocoi T., În căutarea unității europene: fragmente bio(biblio)grafice

DEPARTAMENTUL TRADUCERE, INTERPRETARE ȘI LINGVISTICĂ APLICATĂ

Nr. d/o	Denumirea manifestării, locul şi perioada desfăşurării	Titlul comunicării
1	2	3
1	Colocviul Internațional *« Les hésitations du traducteur »*, 11e	ZBANȚ Ludmila

	édition des Journées de la Francophonie 10-12 avril 2014, Galaţi, Roumanie	*Les types d'information dans la traduction (au niveau du français – roumain) : problèmes, difficultés et stratégies à appliquer.*
2	Forul internaţional „*Traduire l'Europe*", organizat de Comisia europeană, Bruxelles, Belgia (circa 500 participanţi ai ţărilor din Europa), 15-17 septembrie 2014	ZBANȚ Ludmila
3	Colocviul internaţional *Comunicare şi cultură în România europeană,* ediţia a III-a, organizat în parteneriat de Universitatea de Vest din Timişoara, România, Universitatea din Szeged şi Asociaţia Culturală a Românilor din Szeghedin, Ungaria, 3-4 octombrie 2014	ZBANȚ Ludmila - *Les interférences des langues et des cultures dans les romans d' Andreï Makine – approche traductologique*
4	Colocviul internaţional *Interculturalité et expression de repères identitaires dans la littérature et les arts dans l'espace des pays postsocialistes*, organizat la Universitatea de Stat Ilia, Tbilisi, Georgia destinat doctoranzilor din universităţile membre ale Colegiului Doctoral din Europa Centrală şi Orientală în domeniul Limbilor, Literaturii, Artei şi Ştiinţelor Umaniste. 16-17 octombrie 2014	ZBANȚ Ludmila - *Approche chrono-culturelle de la traduction des textes littéraires décrivant la période soviétique* MARCHITAN Ina - *Étude comparée du corpus terminologique bilingue issu des codes de la famille nationaux (roumain – russe)* MALICOVSCAIA Iana
5	22-24 octombrie 2014 la Universitatea din Liege, Belgia colocviul internaţional *La professionnalisation des études universitaires. L'exemple de la traduction/interprétation*.	ZBANȚ Ludmila - *Formarea traducătorilor şi interpreţilor în Republica Moldova*.
	Colocviul internaţional *Epoca marilor deschideri: rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă*, USM, Chișinău, 27-28 martie 2014	BREAHNA Irina - *Phénomènes de cohésion dans l'hypertexte* MARCHITAN Ina - *L'aspect de la socioterminologie juridique dans la presse écrite de la République de Moldova* GRADINARU Angela - *Strategii de traducere ale expresiilor metaforízate din limbajul socio-economic*. ZBANȚ Ludmila – *La traduction chronologique des textes littéraires : approche traductologique.* CARAGIA Rodica - *Anglicisms in medical terminology from the Republic of Moldova* BUSILA Alina - *Terminological Gaps and Confusions in the Translation of Contracts* BUSILA Alina - *Abordarea lingvistică a metalimbajului username-urilor moldoveneşti de pe site-ul torrentsmd.com* SITNIC INA – Dificultăţi de traducere a limbajului figurativ în discursul politic MUCERSCHI Natalia – *Considerations sur les conecteurs en francais et en roumain* SAGANEAN Gabriela - *Translation of neologisms from enlish mass media into romanian* BORDIAN Svetlana - *La relation entre les termes de "discours » et « texte » dans le contexte de leur inflation conceptuelle* VOLOȘCIUC Ina - *Friend Or Foe* BODEAN-VOZIAN Olesea - *DO WE LOSE OR DO WE GAIN IN TRANSLATION? A COMPARATIVE APPROACH TO ENGLISH AND ROMANIAN MOTION VERBS* SOLTAN Angela
	Seminarul regional « *La motivation dans l'apprentissage et l'enseignement du FLE* », CREFECO, Focșani-Odobeşti, România, 6-8 octombrie 2014.	BREAHNA Irina - *La simulation en classe de FLE*
	Simpozionul internaţional *Probleme actuale de lingvistică română*, USM, 16-17 mai 2014. Simpozion consacrat aniversării a 80 ani ai prof.univ. Anatol Ciobanu	ZBANȚ Ludmila - *Co-raportarea teoriei blocurilor semantice cu problemele traducerii* BREAHNA Irina - *Fenomene de coerenţă în hipertext*

	Colocviul internaţional « *Le miroir linguistique de l'univers* », Universitatea de Stat „V. Brioussov", Erevan, Armenia, 20-21 martie 2014	BREAHNA Irina - *Encodage procédural et encodage conceptuel dans la traduction des connecteurs pragmatiques du français vers le roumain*
	Conferința științifico-practică "(META)LIMBAJELE SPECIALIZATE ŞI DOCUMENTAREA TERMINOLOGICĂ MULTILINGVĂ DIN PERSPECTIVA PRACTICII TRADUCTIVE", ULIM, 30 octombrie 2014	BUSILA Alina - *Sinonimia, asinonimicitatea şi pseudo-sinonimia ca sursă de ambiguitate în terminologia fiscală* BODEAN-VOZIAN Olesea - *A CONSTRASTIVE STUDY OF ASPECTUALITY IN ENGLISH AND ROMANIAN*
	Conferinţa ştiinţifică *Integrare prin cercetare şi inovare,* USM, 2014	BUSILA Alina - *Translation linguistic gaps of google translation* CORCODEL Svetlana - *On the Uniqueness of Proper Name Status*
	Colocviul științifico-practic „*Rolul profesorului în procesul predării limbii străine în contextul integrării europene*", 17 mai 2014	GAIBU Natalia - *Importanța traducerii in redarea unei informații adevărate*
	Seminarul *Österreichische Tage*, USM, 03/08 martie 2014	GAIBU Natalia
	ianuarie 2014 - Colocviul internaţional Interconexiunea paradigmelor didactice şi metodologice în predarea limbilor străine, (Ediţia a III-a), Chişinău, ULIM	ŞAGANEAN Gabriela Dialogue as a Means of Expressing the Character's Social Status
	Conferinţa internaţională „Vectorii de prioritate în predarea limbilor străine", Academia de Finanțe și Tehnologii, 5-6 martie 2014, Moscova, Rusia	CORCODEL Svetlana *A Survey of the Role of Reading* ***in the Communicative Language Teaching***
	Colocviu francofon internaţional *Interculturalitatea şi pragmatica prin prisma lingvisticii, literaturii, traducerii şi comunicării*. ULIM, Chişinău. 28-29.03.2014	BODEAN-VOZIAN Olesea - *ON MOTION CONCEPTUALIZATION IN ENGLISH AND ROMANIAN*
	29.-30.03. 2014 - Colocviul internațional organizat în Viena, Austria	SPEIAN Valentina *Ressourcen*
	17.05.2014 – Conferința didactico-științifică organizată la USM	SPEIAN Valentina *Rolul limbii străine în contextul european*

DEPARTAMENTUL LIMBA ENGLEZĂ ŞI FRANCEZĂ SPECIALIZATĂ

Nr. d/o	Denumirea manifestării, locul şi perioada desfăşurării	Titlul comunicării
1.	Colocviul Internaţional „Epoca marilor deschideri: Rolul limbilor si al literaturilor in societatea pluralista" prilejuit jubileului de 50 de ani ai Facultăţii Limbi şi Literaturi Străine, Chişinău 27-28 martie 2014	GRAMMAR MEANS ACCURACY ENSEIGNEMENT / APPRENTISSAGE DU FRANCAIS FACE AUX DEFIS DE DEMAIN LAW AND LAWYERS IN ENGLISH PROVERBS AND SAYINGS COSIDERENTE PRIVIND ASPECTUL CONCEPTUAL AL COMPETENŢEI TEACHING SPEAKING TECHNIQUES EVALUATION ET PERSPECTIVES ACTIONNELLES POWER POINT PRESENTATION: FRIEND OR FOE THE DYNAMICS OF LINGUISTIC EXPRESSION OF APPRECIATION IN AMERICAN ELECTORAL DISCOURSE TEACHERS' PROFESSIONAL DEVELOPMENT PROIECTAREA UNUI CURRICULUM PENTRU PREDAREA ENGLEZEI GENERALE CA LIMBĂ STRĂINĂ. PARTEA ÎNTRODUCTIVĂ ŞI TESTAREA ABILITĂŢILOR DE VORBIRE VERBA COGITANDI IN CONTEXT DIFICULTĂŢI DE TRADUCERE A

		COLOCAȚIILOR DIN LIMBA ENGLEZĂ ÎN LIMBA ROMÂNĂ TEACHING STUDENTS TO USE INNOVATIVE PECHA KUCHA FORMAT IN CLASSROOM PRESENTATIONS GLOBALIZATION AND DEMOCRACY PRINCIPII DE IMPLEMENTARE A PROCESULUI BOLOGNA ASPECTE PROBLEMATICE ÎN TRADUCEREA HOTĂRÎRILOR CEDO PROFESORUL MODERN - FACTORUL HOTĂRÂTOR AL ÎNVĂȚĂMÂNTULUI DIFERENȚIAT COMMON LANGUAGE VS ECOLOGICAL LANGUAGE INTERCULTURAL EDUCATION - UNDERSTANDING AND VALUING DIVERSITY THE DEGREE OF DESAMBIGUATION OF INTERTEXTUALITY IN EDITORIAL HEADLINES: A CASE STUDY AFFECTIVE FACTORS IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES COMMENT ASSURER L'EFFICACITE DES STRATEGIES DIDACTIQUES DANS L'ENSEIGNEMENT ET L'APPRENTISSAGE DES LANGUES ETRANGERES HOW TO ENSURE THE EFFECTIVENESS OF TEACHING STRATEGIES IN TEACHING AND LEARNING FOREIGN LANGUAGES
2.	The 5th International Scientific and Methodical Conference „Linguistic Training of Students of Universities of Non-Philological Specialities in the Context of Bologna Process and Recommendations of the Common Europe and Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching and Assessment", Odessa, Ukraine, October 2-3, 2014	THE ROLE OF TEACHING VOCABULARY TO ESL/ESP STUDENTS TEACHING ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES TO UNDERGRADUATE BUSINESS STUDENTS: PECULIARITIES, CHALLENGES AND PRACTICAL TASKS LINGUISTIC GLOBALIZATION AND ANGLICISATION
3.	IIe Congres International des Professeurs de Francais Enseignement/Apprentissage du Francais face aux Defis de Demain, 23-25 iunie 2014	ENSEIGNER UNE LANGUE A DES FINS PROFESSIONNEELLES AVEC LE MOODLE
4.	Conferința Internațională Științifico-Practică Ediția 1 „Abordări europene în cercetare şi inovare", 9-12 octombrie 2014	VALORIFICAREA AXIOLOGIEI NAȚIONAL-UNIVERSALE ÎN FORMAREA COMPETENȚEI DE COMUNICARE PROFESIONALĂ ÎN LIMBA ENGLEZĂ LA STUDENȚI ACTUALITATEA STUDIERII LIMBAJULUI JURIDIC ENGLEZ
5.	Conferința ştiinţifico-practică internaţională(virtuală) „Дидактика XXI века: Инновационные аспекты использования ИКТ в образовании", 19 mai 2014, or. Samara, Rusia	INCORPORATING THE INTERACTIVE WHITEBOARD IN THE ENGLISH CLASSROOM PODCASTING - A NEW TECHNOLOGY IN EDUCATION A HYPERTEXT APPROACH TO FOREIGN LANGUAGE LEARNING THE DEVELOPMENT STATE OF MULTIMEDIA IN EDUCATION INTERACTIVE MULTIMEDIA- A REALLY EFFECTIVE TECHNOLOGICAL TOOL IN EDUCATION
6.	Conferința Științifică cu participare internațională „Probleme actuale de Lingvistică şi Glotodidactică", Universitatea Pedagogică „Ion Creangă", 27 noiembrie 2014	DEVELOPING WRITING SKILLS IN ENGLISH
7.	Colocviul Ştiinţifico-Practic „Rolul profesorului în	THE THEME OF THE DARKNESS OF THE

	procesul predării limbii străine în contextul integrării europene", 17 mai 2014	HUMAN HEART IN „LORD OF THE FLIES" BY WILLIAM GOLDING „I+ VERBA COGITANDI" CONSTRUCTIONS IN ENGLISH THE ROLE OF DICTIONARIES IN TEACHING / LEARNING FOREIGN LANGUAGES THE INTERTEXTUAL ASPECT OF INTERCULTURAL COMMUNICATION THE INTERTEXTUAL ASPECT OF INTERCULTURAL COMMUNICATION
8.	The Tenth International Scientific Conference Management in Education: Efficient Practices Organized by INTERNATIONAL UNVERSITY COLLEGE and CENTRE FOR CIVIL INTIATIVES, CONSULTANCY AND TRAINIGS 23-25.09.2014, Dobrich, Bulgaria	USING ALTERNATIVE ASSESSMENT METHODS IN EFL CLASSES USING VIDEO IN THE ENGLISH CLASSROOM: REASONS, TECHNIQES AND SUGGESTIONS FOR TEACHERS
9.	Conferința Științifică Internațională cu genericul Eficientizarea învățământului –vector al politicilor educaționale moderne Organizată de INSTITUTUL DE ȘTIINȚE ALE EDUCAȚIEI (Republica Moldova) în parteneriat cu INSTITUTUL DE ȘTIINȚE ALE EDUCAȚIEI (București, România) 11-12 decembrie 2014, Chișinău, Republica Moldova	THE TEACHER AS A LIFELONG LEARNER
10	Annual META (English Teachers Association) Conference, 5 aprilie 2014	VERBA COGITANDI AND MODALITY
11	Pregătim viitorul, promovând excelența. - Congres Științific Internațional. - Academia Oamenilor de Știință din România, Universitatea „Apollonia". – Iași, România, 27 februarie-1 martie 2014.	IMPERATIVUL FORMĂRII INTERCULTURALE A CADRELOR DIDACTICE ÎN CONTEXTUL INTEGRARII EUROPENE A REPUBLICII MOLDOVA
12	Conferința științifică internațională „Învatamântul Universitar și Piața muncii: conexiuni si perspective", Chișinău, 21 noiembrie, 2014	ABORDĂRI ALE TERMENELOR DE "PARADIGMA"SI "MODEL" IN PEDAGOGIA ÎNVĂȚĂMÂNTULUI SUPERIOR VALORILE ȘI FORMAREA PROFESIONALĂ ÎN DOCUMENTELE DE POLITICĂ EDUCAȚIONALĂ ALE UNIUNII EUROPENE
13	Conferința științifică cu participare internațională, „Tendințe contemporane ale dezvoltării științei: viziuni ale tinerilor cercetători", Chișinău 2014	UNELE ASPECTE PRIVIND CLASIFICAREA TERMENILOR ECOLOGICI
14	al 2-lea Colocviu Internațional al Doctoranzilor în Științe Umane din Universitățile Europei Centrale și Orientale, organizat de Colegiul Doctoral Francofon Regional al Europei Centrale și Orientale în Științe Umane, la data de 16-17 octombrie 2014, cu genericul Interculturalite et expression de reperes identitaires dans la literature et les arts dans l'espace des pays postsocialistes, organizata in Tbilisi , Georgia	LES INTERFERENCES DU CULTUREL ET DU TEXTUEL DANS LES EDITORIAUX
15	From Traditional to Synergetic Linguistics, in Honorem Valentin Cijacovschi. Volumul omagial special	THE USE OF INTERACTIVE WHITEBOARD TECHNOLOGY IN THE ENGLISH CLASSROOM

IV.2. Organizarea Manifestărilor Ştiinţifice

DEPARTAMENTUL LINGVISTICĂ ROMANICĂ ŞI COMUNICARE INTERCULTURALĂ

Pe durata anului calendaristic 2014 profesorii departamentului au fost membri al comitetului de organizare, de redactare, moderatori ai:

1. Conferinței internaționale *Probleme de didactică și gramatică ale limbilor moderne*, in memoriam Eugenia Pavel. Chișinău, USM, 2014;
2. Colocviului cu participare internațională *Epoca marilor deschideri: rolul limbilor și al literaturilor în societatea pluralistă* prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova. Chişinău, 27-28 martie 2014

3. Colocviului internaţional *La francopolyphonie. L'interculturalité et la pragmatique à travers la linguistique, la littérature, la traduction et la communication.* Chişinău, ULIM, 28-29 martie, 2014

DEPARTAMENTUL LINGVISTICĂ GERMANICĂ ŞI COMUNICARE INTERCULTURALĂ

1. Denumirea manifestării

Colocviu Ştiinţifico-Practic „ Rolul profesorului în procesul predării limbii străine în contextul integrării europene" 17 mai 2014

2. Denumirea organizaţiei

Departamentului Lingvistică germanică şi comunicare interculturală, secţia germană.

3. Preşedintele comitetului de organizare

Svetlana Corcevschi, dr., conferenţiar universitar

4. Participanţi

Toti membrii departamentului Lingvistică germanică şi comunicare interculturală, secţia germană.

5. Recomandările manifestării ştiinţifice

DEPARTAMENTUL LITERATURA UNIVERSALĂ ŞI COMPARATĂ

6. Denumirea manifestării

Omul nou al Europei: modele, prototipuri, idealuri – conferință științifică internațională, Chișinău, 23-24 mai 2014
Noi politici de lectură în Europa secolului XXI, conferință științifică internațională în cadrul conferinței jubiliare a Facultății de Limbi și Literaturi Străine „Epoca marilor deschideri: rolul limbilor și al literaturilor în societatea pluralistă", Chișinău, 27-28 martie 2014

7. Denumirea organizaţiei

Departamentul de Literatură Universală și Comparată, Fundația Konrad Adenauer, Germania, Institutul Cultural Român „M. Eminescu" din Chișinău
Departamentul de Literatură Universală și Comparată, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, USM

8. Preşedintele comitetului de organizare

Tatiana Ciocoi, conf. univ., doctor habilitat

9. Participanţi

Numărul total de participanți: 40
Numărul de participanți din străinătate: 13
Germania: 3
România: 10
Numărul total de participanți: 28
Numărul de participanți din străinătate: 11
România: 9
Rusia: 2

10. Recomandările manifestării ştiinţifice

A continua seria de conferințe tematice inițiate de Departamentul Literatură Universală și Comparată în colaborare cu Fundația Konrad Adenauer cu alte subiecte europene;
A institui un comitet internațional permanent de lucru in vederea selectării unor subiecte de interes comun.

DEPARTAMENTUL TRADUCERE, INTERPRETARE ŞI LINGVISTICĂ APLICATĂ

1. Denumirea manifestării

Colocviul internaţional *Epoca marilor deschideri: rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă*, USM, Chişinău, 27-28 martie 2014 Axa 4. Traductologia - ştiinţă a comunicării lingvistice şi culturale

2. Denumirea organizaţiei

DEPARTAMENTUL TRADUCERE, INTERPRETARE ŞI LINGVISTICĂ APLICATĂ

3. Comitetul ştiinţific

Zbant Ludmila *– doctor hab., profesor univ.,* ***Gradinaru Angela*** *– doctor, conferentiar univ.*

4. Comitetul de organizare

Angela Grădinaru, *doctor, conferentiar univ.*, **Şaganean Gabriela,** *doctor, conferentiar univ.*

Axa 4. Traductologia - ştiinţă a comunicării lingvistice şi culturale

Traducerile au jucat şi continuă să joace un rol considerabil în societatea contemporană. Acestea constituie un important mijloc de comunicare în viaţa socială, politică şi economică între popoare, contribuind astfel la schimbul de

valori spirituale şi la îmbogăţirea reciprocă. Schimbările produse în societate, precum şi includerea obiceiului moldovenesc „Colindatul în ceată bărbătească" în lista Patrimoniului mondial al UNESCO, ne îndeamnă să revenim la întrebarea privind influenţa culturii asupra traducerii, să ne întrebăm dacă traducerea, interpretarea şi terminologia sunt influenţate într-un fel sau altul de realitatea invocată şi dacă, la rândul lor, îşi lasă amprenta asupra acesteia. La cei 50 de ani ai Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova, încercăm să reflectăm asupra dialogului culturilor şi asupra facilitării comunicării interlinguale în toate domeniile societăţii contemporane.

Ca oricare mijloc de comunicare, activitatea de traducere are tangenţe directe cu intersubiectivitatea şi interculturalul, căci, a traduce nu presupune doar a îmbina nişte factori de natură lingvistică, deoarece este necesară aplicarea conceptelor din ştiinţele cognitive, inteligenţa artificială, teoria textului, semiotică, estetică, filosofie cultură, sociologie, psihologie, psiholingvistică. Conform opiniilor numeroşilor traductologi moderni, traducerea se află între artă şi ştiinţă, bazându-se pe relaţia de complementaritate; este o artă exactă ce dispune de o fundamentare ştiinţifică solidă.

Secţiunea data mizează pe următoarea problematică a traducerii într-o perspectivă în acelaşi timp descriptivă şi didactică**:** traducere literară şi non-literară: aspecte comparative ale traductibilităţii; teoria traducerii; traducătorul – specialist în comunicare cu o competenţă transculturală; relaţia dintre conţinut – expresie în traducere; tehnicile folosite de traducător la transpunerea informaţiei semantice din textul-sursă în textul-ţintă; modalităţi de soluţionare a dificultăţilor de expresie apărute în situaţii concrete; abordări pragmatice ale traducerii; probleme ce ţin de gestionarea calităţii traducerii, transcrierii şi transliterării; discurs specific şi principii de redactare în limba străină şi în limba maternă; aprecierea calităţii traducerii: evaluare şi auto-evaluare; formarea competenţei de folosire a criteriilor de evaluare a traducerii; statutul traducătorului: legislaţie şi standarde, drepturi şi responsabilităţi; didactica traducerii.

Principalele direcţii vizate de secţiune sunt:

- Teorii ale traducerii: aspecte lingvistice şi metodologice ale traducerii textelor de specialitate sau a textelor literare şi de limbaj curent;
- Traducerea şi gestiunea interculturalului;
- Pedagogia traducerii (specializate, literare).

V. ACTIVITATEA DE CERCETARE ŞI INOVARE A STUDENŢILOR ŞI MASTERANZILOR

V.1. Participarea studenţilor şi masteranzilor la manifestări ştiinţifice naţionale/internaţionale (conferinţe, simpozioane etc.). Rezultatele participării

DEPARTAMENTUL LINGVISTICĂ ROMANICĂ ŞI COMUNICARE INTERCULTURALĂ

Studenţii au participat la variate activităţi, printre care Conferinţa ştiinţifică studenţească cu tema: „Sesiune naţională de comunicări ştiinţifice" desfăşurată în prima etapă la facultate pe 25 februarie 2014. La I etapă s-au înscris studenţi în mai multe secţii cu următoarele rezultate :

Secţia I. *Semiotica, stilistica şi semantica interpretativă* - responsabil Ion Guţu, doctor în filologie, conferenţiar universitar, şef catedră, coresponsabili S.Guţu, O.Căpăţînă

Locul I Josan Nadejda, 322L, Les florinymes et leurs fonctions symboliques

Locul II Roşca Ana, 323L, Les figures de l'intensite et leurs fonctions;

Locul III Brumă Victor, 224L, La poesie moderniste : aspects semiotqiues et linguistiques ;

Ţarelungă Diana, 224L, La motivation et l'etymologie ;

Secţia II. *Teorii curriculare ale glotodidacticii contemporane* – responsabil Viorica Moloşniuc, doctor conferenţiar universitar, prodecan, coresponsabili I.Guţu, S.Lupan, V.Varta. Au particpat 12 studenţi.

Locul I Simileac Nina, 422 EL, La dimension educative du texte poetique;

Locul II Dubinschi Anastasia, 422EL, Le développement de l'aptitude d'expression orale ;

Fusu Cristina, 422EL, La perspective actionnelle en didactique des langues-cultures étrangères : enjeux conceptuels, enjeux historiques et construction de la pédagogie de l'action ;

Locul III Arser Irina, 422EL, Le domaine de la Communauté dans l'enseignement/apprentissage du FLE et ses spécificités curriculaires pour le cycle du lycée

Secţia III. *Derivatologie şi morfosemantică - probleme de lingvistică romanică*, responsabil Lidia Moraru, doctor conferenţiar universitar, Cătălina Botnariuc, Cristina Enicov.

Locul I Sava Silvia, 322L, L'énantiosémie - une variété de la polysémie

Locul II Cîntăreţ Cristina, 322L, La productivité de la suffixation diminutive verbale et nominale

Pojoga Mihaela, 323L, Le rôle des calques dans l'enrichissement du vocabulaire français

Locul III Rusu Olga 223L, L'abréviation comme moteur de l'évolution sémantique

Pascal Veronica, 223L, Les difficultés crées par la conversion dans le français contemporain

Menţiune Scutaru Cristina, 323 L,

Secţia IV. *Semantica, gramatica şi dinamica limbilor romanice: tendinţe contemporane* – responsabil Anatol Lenţa, doctor în filologie, conferenţiar universitar, Veronica Păcuraru

Locul I Cojohari Crestina, gr. 322L, La prédicativité seconde: cractéristiques structurelles, sémantiques et fonctionnelles;

Locul II Brînză Elena, gr. 322L, Le procédé de mise en relief dans la phrase française

Locul III Rabei Veronica, gr. 222L, La terminologie de l'Internet entre néonymie et néosémie. Approche linguistique et sociolinguistique

La Etapa II, deja la Facultatea Limbi si Literaturi Straine, 1 studentă (secţia l. franceză A) a luat locul I : Josan Nadejda, 322L, *Les florinymes et leurs fonctions symboliques. L'argot français : aspects sémantiques et fonctionnelles* ; 1 studentă (secţia limba spaniolă/italiană) a ocupat locul II: Curuliuc Ana, 341 L, *Modalităţi ale*

manipulării în textul politic (conducător ştiinţific R. Melniciuc)

In acelasi timp, 8 studente de la ciclurile licenţă şi master au participat la etapa locală a Concursului internaţional de traducere *„Mot à monde – 2013”,* în cadrul căreia au operat traducerea unui fragment de text literar şi au elaborat un argument teoretic al traducerii efectuate; iar 2 studente de la anul III şi IV (Josan N., Ursu S.), cîştigătoare la prima etapă a Concursului internaţional de traducere „Mot à monde – 2014”, au participat la etapa finală de la Cluj, România, unde au susţinut şi argumentat teoretic procedeele şi strategiile de traducere utilizate în procesul de traducere a textului propus, obţinând diplome cu menţiune din partea unui juriu internaţional.

DEPARTAMENTUL LINGVISTICĂ GERMANICĂ ŞI COMUNICARE INTERCULTURALĂ

Profesorii catedrei Oxana Creangă şi Legcobit Alina au organizat conferinţa ştiinţifică cu studenţii la etapa de la catedră anul acesta. Cei mai buni studenţi care au luat locuri la această etapă au fost:

Secţia 2: Metodică, Stilistică, Lexicologie, Interpretarea Textului

Data: 03.03.2014, ora 14.20, sala 109

Comisia de evaluare în componenţă:Viorica Lifari, doctor, conferenţiar universitar, Alina Legcobit, lector superior universitar, magistru în filologie, Oxana Creanga, doctor, lector superior au ascultat 6 prezentări.

Comisia a decis să acorde:

Locul II

1Mafteuţa Viorica, gr 411EL, Cognitive Linguistic Approaches to Teaching Vocabulary, cond. şt. Calchei M.

Maranciuc Iulia, gr 311 L, The Role of Modes of Speech and Thought Presentation in Rendering the Narrative Perspective in English Fiction, cond şt. Creanga O.

Locul III

Trandafil Valentina, gr.391, Structures and Meanings of English Idioms Related to Human Body Parts. Stylistic Devices Used in their Formation, cond. şt. Şapa E.

Cebaniuc Anastasia, gr.391, Linguistic Peculiarities of Hotel Brochures, cond. şt. Şapa E.

Studenta Mafteuţă Viorica a ocupat locul I pe facultate la conferinţa ştiinşifică si a fost una dintre studentele cu cea mai buna performanţă. Anul curent este masterandă la programul „Studii Anglofone” de la Departamentul lingvistică germanică şi comunicare interculturală.

DEPARTAMENTUL LITERATURA UNIVERSALĂ ŞI COMPARATĂ

„Educaţia, cercetarea şi inovarea – baza dezvoltării economiei şi a societăţii contemporane”, ediţia a XIX-a, a avut loc la Catedra de Literatură Universală în data de 28 debruarie 2014.

O. Sarandi, Facultatea de Limbi şi Literaturi Străine, a. II, gr. 253L, conducător ştiinţific: I. Pilchin: *Проза Э.Т.А. Гофмана в постмодернистском прочтении*.

I. Stratulat, Facultatea de Limbi şi Literaturi Străine, a. II, gr. 253L, conducător ştiinţific: I. Pilchin: *Природа в творчестве Новалиса*.

V. Melinte, Facultatea de Limbi şi Literaturi Străine, a. II, gr. 253L, conducător ştiinţific: Raisa Ganea: *O relectură postmodernistă a lui Novalis.*

E. Dul, Facultatea de Limbi şi Literaturi Străine, a. II, gr. 253L, conducător ştiinţific: Raisa Ganea: *Creştinul şi creştinismul în opera lui Goethe*.

V. Racu, Facultatea de Limbi şi Literaturi Străine, a. I, gr. 241L, conducător ştiinţific: Irina Tulbu: *Imaginea femeii în opera lui Pirandello.*

A.-V. Racu, Facultatea de Limbi şi Literaturi Străine, a. I, gr. 241L, conducător ştiinţific: Irina Tulbu: *Lectura Dantis: perspective actuale.*

DEPARTAMENTUL TRADUCERE, INTERPRETARE ŞI LINGVISTICĂ APLICATĂ

Implicarea studenţilor în activitatea ştiinţifică cunoaşte o atenţie deosebită din partea membrilor catedrei. Iniţierea studenţilor în acest câmp vast se realizează pas cu pas din primele luni ale studiilor universitare prin faptul că li se propune să prezinte comunicări. Studenţii sunt invitaţi la diferite conferinţe sau întâlniri cu personalităţi în domeniul lingvisticii, traducerii, terminologiei etc. Se practică prezenţa permanentă a studenţilor cu diverse comunicări în cadrul conferinţelor studenţeşti organizate în cadrul facultăţii şi universităţii.

În scopul asigurării interesului faţă de cercetare şi a schimbului de opinii din sfera ştiinţei şi inovării, USM convoacă conferinţa ştiinţifică *Sesiunea naţională de comunicări ştiinţifice studenţeşti*, ediţia a XVIII-a: care s-a desfăşurat în perioada *etapa I – 3 februarie - 10 martie 2014 ;etapa II– 13-14 mai 2014.* În cadrul departamentului conferinţa ştiinţifică s-a desfăşurat la 03 martie în 2 ateliere *(limba franceză) Terminologie et Lexicologie. Stylistique et Pragmatique. Aspects de traduction,* şi *(limba engleză) Terminology and Lexicology. Stylistics and Pragmatics. Translation Studies.*

Studenţii care au participat la prima etapă sunt : *(limba franceză):*

1. Fusa Olga, gr.371, *Les jeux de mots dans le journalisme*, Coordonator ştiinţific: Ziadeh Eugenia
2. Gorodinscaia Alina, gr.371, *Les unités phraséologiques dans le discours politique*, Coordonator ştiinţific: Grădinaru Angela
3. Dogot Cristina, gr.371, *La traduction de la paronymie zoonimique*, Coordonator ştiinţific: Zbanţ Ludmila
4. Ciuntu Olesea, gr. 371, Coordonator ştiinţific: Zbanț Ludmila.
5. Rabacu Ina, gr. 372, *Les moyens d'équivalence des concepts dans le langage du droit des affaires internationales*, Coordonator ştiinţific: Grădinaru Angela
6. Calugher Mariana, gr. 373, *Les connecteurs concessifs : approche théorique et pratique*, Coordonator ştiinţific:

Mucerschi Natalia

(limba engleză) :

Student's name	Gr.	Title	Scientific Advisor
Beleaeva Anna	262	Translation of Political Terminology	Marchitan Irina
Nizamova Maria	262	Linguistic Means of creating the image of a fiction character	Marchitan Irina
Baban Tamara	361	Ways and Means of Rendering Phraseological Units with Names of Plants	Caragia Rodica
Podlesnicova Alexandra	364	Techniques of Translation Metonymy	Marchitan Irina
Iasinciuc Mihail	364	The Metaphoric Dimension of Economic Texts	Marchitan Irina
Cara Ina	364	Translation of Medical Documents	Marchitan Irina
Mariniuc Anastasia	365	Peculiarities of Jamaican Patois	Marchitan Irina
Alboronoz Elizabeth	365	Peculiarities of Sign Language Translation	Marchitan Irina
Comendant Ecaterina	362	Translator's False Friends	Caragia Rodica
Cozlovschi Anastasia	362	Peculiarities of translation and Adaptation of the Slogans	Sitnic Ina
Turcanu Valeria	263	Peculiarities of Translating Realia in Harry Potter	Saganean Gabriela

Criterii de evaluare :

1. Abordare teoretică a tematicii alese (sinteză a surselor teoretice)
2. Abordare practică a tematicii alese (prezentare a rezultatelor activităţii de cercetare)
3. Calitatea prezentării
4. Implicare în dezbateri

Temele abordate de către participanţii la conferinţă au fost diverse şi au acoperit, în principal, domenii ca: terminologia, limbaje specializate, comunicare verbală şi non verbală. Prezentările au fost realizate în limba franceză şi engleză. Acestea au fost dinamice, coerente, bine argumentate, nu au depăşit timpul alocat. Majoritatea participanţilor au făcut, de asemenea, prezentări în MS PowerPoint. De notat că unii din ei au fost foarte activi în timpul conferinţei, intervenind cu precizări şi întrebări (Rabacu Ina, Gorodinscaia Alina, Fusa Olga, Baban Tamara, Iasinciuc Mihail).

Studenţii care au participat la a 2-a etapă sunt :

Limba engleză :

Baban Tamara –gr. 361, *Ways and Means of Rendering Phraseological Units with Names of Plants*, Coordonator ştiinţific: Caragia Rodica.

Iasinciuc Mihail – gr.364, *The Metaphoric Dimension of Economic Texts*, Coordonator ştiinţific: Marchitan Irina.

Limba franceză:

Rabacu Ina, gr. 372, *Les moyens d'équivalence des concepts dans le langage du droit des affaires internationales*, Coordonator ştiinţific: Grădinaru Angela.

Fusa Olga, gr.371, *Les jeux de mots dans le journalisme*, Coordonator ştiinţific: Ziadeh Eugenia.

Gorodinscaia Alina, gr.371, *Les unités phraséologiques dans le discours politique*, Coordonator ştiinţific: Grădinaru Angela.

Comunicările studenţilor au fost axate pe probleme interesante, actuale. Tematica a fost variată vizând aspectele teoretice ale limbajului, traducerii. Putem menţiona pregătirea ştiinţifică a comunicărilor, atitudinea responsabilă a studenţilor, masteranzilor faţă de obiect şi sensibilitatea lor estetică şi axiologică pentru arta cuvântului universal. Dezbaterile pe marginea subiectelor propuse au fost interactive şi prolifice. Dintre comunicările prezentate aproape toate au fost realizate la un nivel înalt.

În final, membrii comisiei au făcut recomandări participanţilor în ce priveşte structura, conţinutul, argumentarea temelor abordate de ei. S-a încheiat etapa I a conferinţei cu înmânarea diplomelor. Juriul a desemnat aceşti patru finalişti pentru a participa la următoarea etapă la facultate.

Toţi studenţii, care au ocupat locurile I- III au avut posibilitatea de a publica rezumatele comunicărilor în culegerea de materiale ale *Conferinţei interuniversitare.*

La conferința masteranzilor care s-a desfășurat la 14 mai 2014 a participat Vasilache Ecaterina, grupa 271 MP, cu tema ÎMPRUMUTURILE LEXICALE ÎN LIMBAJUL SPORTIV. PARTICULARITĂȚI DE TRADUCERE, Coordonator ştiinţific: Grădinaru Angela, rezumatul lucrării a fost publicat.

DEPARTAMENTUL LIMBA ENGLEZĂ ŞI FRANCEZĂ SPECIALIZATĂ

Olimpiada internaţională de limbi străine de specialitate, Iaşi, România (studenţii de la filiera francofonă)(18 octombrie 2014).

Simpozionul de limbi moderne. Iaşi , 26, 30 noiembrie 2014.

Masă rotundă „*La francophonie et moi*" întâlnirea studenţilor filierei francofone de la Facultatea de Drept cu noul şef al BECO-AUF, octombrie 2014.

Conferinţa ştiinţifică studenţească, martie 2014.

Studenţii care s-au plasat pe locul I la Conferinţa Ştiinţifică Studenţească din martie 2014 sunt:

Numele,prenumele	*Facultatea*	*Tema prezentării*	*Conducător ştiinţific*
Proca Daniela	Limbi şi Literaturi Străine	*Actele de Vorbire. Complementele*	T. Matei, dr. conf.

Simileac Nina	Limbi şi Literaturi Străine, gr.422 EL	*A Successful Pedagogical Experiment: Myth or Reality?*	N. Roşcovan, lect. univ.
Chirilov Liuba	Limbi şi Literaturi Străine	*Politeţea în Diferite Culturi*	T. Matei, dr. conf.
Ciobanu Andrei	Economie	*Criza Economică Globală*	O. Ciobanu, lect. univ.

V.2. Activitatea studenţilor în cadrul cercurilor

DEPARTAMENTUL LINGVISTICĂ ROMANICĂ ŞI COMUNICARE INTERCULTURALĂ

În cadrul DLRCI au fost coordonate 4 ateliere ştiinţifice tematice :

Atelierul I: Conducător ştiinţific dr. I. Guţu, coresponsabili S.Guţu, O.Căpăţînă, Z.Verhoveţchi, L:Veste. Tema de cercetare *Les champs du signe : sémiotique et sémantique interprétative,* în cadrul căruia au fost pregătiţi 21 de studenţi.

Au avut loc 3 ateliere dedicate *problemelor figurilor intensitații* (Ana Roşca, gr. 323 L, moderator), *motivației si etimologiei* (Diana Țarelungă, grupa 323 L, moderator), *traduceri textului poetic* (Josan Doina, 323 L, moderator). Au participat 9 studenţi de la anul II, 8 studenţi de la licenţă anul III, 3 de la masterat, 1 doctorandă. Total participanţi: 21 studenţi . Participarea la atelier le-a permis studenţilor să cîştige locuri de frunte la conferinţa studenţească de la facultate, inclusiv şi o pregătire mai solidă pentru obţinerea burselor în Elveţia şi a stagierelor in Franţa.

Atelierul 2. Conducător ştiinţific dr. V. Moloşniuc, coresponsabili I.Guţu, V.Varta, S.Lupan, A.Percic, cu tema *„Theories curriculaires et tendances dans la didactique du français"* în cadrul căruia am pregătit 5 studenţi: Arser I, Duca D., Simileac N., Farima M., Ursu S.. Au fost organizate ateliere privind : 1. *Redactarea unei teze de didactică; 2. Metode de cercetare: experimentul pedagogic*. Total participanţi: 30 studenţi

Atelierul 3. Conducător ştiinţific dr. L.Moraru, coresponsabili A.Lenţa, C.Botnariuc, cu tema „*Derivatologie şi morfosemantică - probleme de lingvistică romanică*" în cadrul căruia au fost pregătiţi 15 studenţi. Au avut loc 4 ateliere cu temele: a) L'énantiosémie – une variété de l'antonymie dans le cadre du mot polysémique (Sava S.); b) La vitalité de la suffixation diminutive (nominale et verbale) (Cintaret C.); c) L'abréviation comme moteur de l'évolution sémantique (Russu O.); d) Les difficultés créées par la conversion (Pascal V.). Numărul studenţilor care au participat la cercetările ştiinţifice: 26.

Atelierul 4. Conducător ştiinţific dr. A.Lenţa, coresponsabili V.Păcuraru, C.Enicov cu tema „*Semantica, gramatica şi dinamica limbilor romanice: tendinţe contemporane*" în cadrul căruia au fost pregătiţi 17 studenţi. Au avut loc 2 ateliere: 1)
La prédicativité seconde: cractéristiques structurelles, sémantiques et fonctionnelles (C. Cojohari). 2) *La charge communicative des termes secondaires de la phrase française* (L.Creţu).

DEPARTAMENTUL LINGVISTICĂ GERMANICĂ ŞI COMUNICARE INTERCULTURALĂ

Activitatea ştiinţifică a personalului didactic cu studenţii are scopul de a-i înzestra cu o amplă varietate de strategii, metode, tehnici şi procedee riguroase de studiu şi investigare ştiinţifică menite să favorizeze achiziţionarea de noi cunoştinţe, ordonarea didactică a materiei de studiu şi activitate independentă, structurarea unei conduite autonome în selectarea, ordonarea şi utilizarea informaţiei receptate. Activitatea didactico-ştiinţifică cu studenţii Catedrei este axată pe următoarele grupe de specialişti: specialiştii care se ocupă de elaborarea bazelor metodice ale curricum-ului universitar de predare a limbii engleze; specialiştii, care se ocupă de cercetarea comparativist-tipologică a limbii engleze, română, germană, franceză, rusă; specialiştii, care se ocupă de sociolingvistică şi civilizaţia ţărilor de limbă engleză; specialiştii care investighează problemele fonologiei segmentale şi suprasegmentale Obiectivele cercetării ştiinţifice:

Investigarea comparativ-tipologică a limbilor germanice, slave, romanice, etc.;
Cercetarea sistemelor gramaticale şi lexicale;
Cercetarea tendinţelor în dezvoltarea lexemelor şi cauzele social lingvistice în evoluţia vocabularului;
Cercetarea sistemelor fonetice şi fonologice în permanentă schimbare;
Cultura şi comunicarea interculturală.

Cele cinci direcţii generale de cercetări ştiinţifice sunt studiate într-un număr de cercuri, care regulat activează cu studenţii, şedinţele de totalizare având loc în aprilie.

Conducători ai cercurilor sunt: E. Şapa, V. Lifari, O. Creangă, M. Calchei, D. Melenciuc, S. Cupcic, E.Gheorghiţă, A. Legcobit.

DEPARTAMENTUL LIMBA ENGLEZĂ ŞI FRANCEZĂ SPECIALIZATĂ

Cercul extracuricular „***La vie au quotidien***" în cadrul Facultăţii de Drept, filiera francofonă.

Cercul studenţilor filierelor francofone în cadrul AUF.

V.3 Burse şi premii câştigate in anul de referinţă

DEPARTAMENTUL LITERATURA UNIVERSALĂ ŞI COMPARATĂ

LOCUL I: Oxana Sarandi, Facultatea de Limbi şi Literaturi Străine, a. II, gr. 253L
LOCUL II: Irina Stratulat, Facultatea de Limbi şi Literaturi Străine, a. II, gr. 253L

VI. LISTA LUCRĂRILOR PUBLICATE ÎN ANUL 2014.

VI.1. Lista publicaţiilor se prezintă în ordine alfabetică şi va fi structurată separat

- **manuale / dicţionare / lucrări didactice (naţionale / internaţionale),**

1. ALBU E., CALCHEI M., SUDNIȚÂNA A. „Practising Stylistics Through Lyrics", suport de curs
2. GUȚU, Ion *Symbologie* (suport de curs) Chişinău, CEP USM, 2014. 212 p. ISBN 978-9975-71-554-6. 13,25 c/a
3. JITARU G. *Semantica testuale. Corso di supporto per studenti* (suport de curs) Chişinău: CEP USM, 2014, 100 p. 6,25 c.e.
4. MORARU L., BOTNARIUC C. *Lexicologie de la langue française (extraits, devoirs, exercices) ISBN 978-9975-71-548-5* (suport de curs) Chisinau, CEP USM. 2014. 10,25 c.a.
5. ROGA V., BABIN-RUSU T., „Einführung in die deutsche Lexikologie", suport de curs, Chişinău: CEP USM, 2013. 120 p**.**

- **capitole în monografii şi culegeri (naţionale / internaţionale),**

1. ARȘER, A. ORNOVEȚCHI, T. Comment assurer l'efficacité des stratégies didactiques dans l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères. (How to Ensure the Effectiveness of Teaching Strategies in Teaching and Learning Foreign Languages.). În: *Epoca Marilor Deschideri: Rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă* prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova Chişinău, 27-28 martie 2014. (în curs de apariţie).
2. BABINA-BOSÎI, C. Aproximări ale omului nou în „Minunata lumea nouă" de Aldous Huxley. În: *Omul nou al Europei: modele, prototipuri, idealuri*, Chişinău: CEP USM, 2014, p. 303-310. ISBN 978-9975-71-578-2, 0,41 c. a.
3. BAHNEANU, V., ZAPOROJAN, I. Enseignement /Apprentissage du Francais Face Aux Defis de Demain. În: *Epoca Marilor Deschideri: Rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă* prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova Chişinău, 27-28 martie 2014. (în curs de apariţie).
4. BAHNEANU, V., ZAPOROJAN, I. Enseigner une Langue a des Fins Professionneelles avec le MOODLE. În: *Materialele celui de-al doilea Congres al profesorilor de limbă franceză*, 23-25 iunie 2014.
5. BAŞIROV, O. Communicative Approach to Language Teaching. În: *American Councils publication: Modern Trends and Resources for Teachers of Foreign Languages Journal.* ISSN 1857-3207, aprilie 2014.
6. BAŞIROV, O. Computer-Assisted Learning - A Modern Tool for the English Learners. În: *American Councils publication: Modern Trends and Resources for Teachers of Foreign Languages Journal.* ISSN 1857-3207, aprilie 2014, p. 13-17.
7. BAŞIROV, O. How to Create a Positive Learning Environment in Your Classroom? În: *American Councils publication: Modern Trends and Resources for Teachers of Foreign Languages Journal.* ISSN 1857-3207, aprilie 2014, p. 9-13
8. BAŞIROV, O. Law and Lawyers in English Proverbs and Sayings. În: *Epoca Marilor Deschideri: Rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă* prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova Chişinău, 27-28 martie 2014. (în curs de apariţie).
9. BAŞIROV, O. The Audio - Lingual Method in Teaching English. În: *American Councils publication: Modern Trends and Resources for Teachers of Foreign Languages Journal.* The 6th edition. ISSN 1857-3207, aprilie 2014, p. 13-17.
10. BAŞIROV, O. Tipologia valorilor educative ale paremiologiei româneşti. În: *Probleme actuale ale ştiinţelor umanistice*. Volumul XIII, partea I, 276 p. ISBN 978-9975-46-202-0, p. 170-174, mai 2014.
11. BLAJIN, C., DUHLICHER, O. Teaching English for Specific Purposes to Undergraduate Business Students: Peculiarities, Challenges and Practical Tasks. În: Cea de-a 4 Conferinţa internaţională şi metodică "*Linguistic Training of Students of Universities of Non-philological Specialties in the Context of Bologna Process and Recommendations of the Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching and Assessment*", Odessa, 2014. (în curs de apariţie).
12. BLAJIN, C., DUHLICHER, O. Teaching ESP Vocabulary: Characteristics, Strategies and Suggestions. În: *Epoca Marilor Deschideri: Rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă* prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova Chişinău, 27-28 martie 2014. (în curs de apariţie).
13. BLAJIN, C., DUHLICHER, O. The Use of Interactive Whiteboard Technology in the English Classroom. În: *From Traditional to Synergetic Linguistics.* Volumul omagial special in honorem Valentin Cijacovschi (cu ulterioară lansare de carte).
14. BONDARENCO, A. *Faits mythologiques et bibliques. Leur rôle dans la construction de l'ironie dans le romann d'H.Bazin « Vipère au poing »* in : Beata Kedzia, Anna Kricka, Nelli Przybylska, Pierre-Frédéric Weber (édit.), Croyance-Vérité-Mensonge, Editions scientifiques de l'Université Szczecin, Pologne,, 2014, 372p., pp.95-110,0,8 c.a.
15. BUTUCEL, L. Semantic Peculiarities in the Legal Discourse: a Translation-Oriented Approach. În: Cea de-a 4 Conferinţa internaţională şi metodică "*Linguistic Training of Students of Universities of Non-philological Specialties in the Context of Bologna Process and Recommendations of the Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching and Assessment*", Odessa, 2014. (în curs de apariţie).

16. BUTUCEL, L. Terminologia în domeniul turismului. Istoric şi aplicativitate. În: *Epoca Marilor Deschideri: Rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă* prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova Chişinău, 27-28 martie 2014. (în curs de apariţie).
17. CALARAŞ, S., EREMIA, N. Teaching Students to Use Innovative Pecha Kucha Format in Classroom Presentations. În: *Epoca Marilor Deschideri: Rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă* prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova Chişinău, 27-28 martie 2014. (în curs de apariţie).
18. CHIRILĂ M. *Jurnal andin* (articol în culegere tematică) in Mihai Chirila. Sub bagheta magica a timpului.Chisinau: C E P. 2014.1,5 c.a.
19. CHIRILĂ M. *Jurnal antilian* Mihai Chirila. Sub bagheta magica a timpului. Chisinau:CEP. 2014.2,8 c.a.
20. CHIRILĂ M. *Jurnal iberic* in Mihai Chirila. Sub bagheta magica a timpului.Chisinau: C E P. 2014.1,5 c.a.
21. CHITII, T. The Conduit Metaphor - Highlightings and Hidings. În: *Epoca Marilor Deschideri: Rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă* prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova Chişinău, 27-28 martie 2014. (în curs de apariţie).
22. CIOCOI, T. A gândi negânditul. Elsa Morante şi imaginarul vieţii dinainte de viaţă. În: *Discurs teatral, teatralitatea discursului şi (mizan)scena cotidianului*, Bacău, 2014. (în curs de apariţie, 10 pagini)
23. CIOCOI, T. Elsa Morante : la mémoire comme examen patomorphologique des mensonges romanesques. În : *Miroirs obliques: auto-représentations biaisées dans le discours et dans les arts*, Bacău: Alma Mater, 2014, p. 135-146. ISSN 2065-3204, vol. 16, 0,98 c. a.
24. CIOCOI, T. Homo viator – o dimensiune fundamentală a spiritualităţii occidentale. În: Studia universitatis (în curs de apariţie, 10 pagini).
25. CIOCOI, T. Lumea fără taţi a Nataliei Ginsburg. Note feminine despre virtuţile absente ale omului contemporan. În: *Omul nou al Europei: modele, prototipuri, idealuri. Materialele conferinţei internaţionale.* Chişinău: CEP USM, 2014, p. 107-134, IBSN 978-9975-71-578-2, 2 c.a.
26. CIOCOI, T. Polimorfismul omului contemporan. Argument. În: *Omul nou al Europei: modele, prototipuri, idealuri. Materialele conferinţei internaţionale*. Chişinău: CEP USM, 2014, p. 19-21, IBSN 978-9975-71-578-2, 0,31 c.a.
27. CIOCOI, T. Sub semnul lui pietas: „Moartea omului roşu" de Svetlana Alexievitch. În: *Omul nou al Europei: modele, prototipuri, idealuri. Materialele conferinţei internaţionale*. Chişinău: CEP USM, 2014, p. 96-107. IBSN 978-9975-71-578-2, 0,98 c.a.
28. CIUDIN, G. Computer Terminology Translation between Necessity and Utility. În: *Epoca Marilor Deschideri: Rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă* prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova Chişinău, 27-28 martie 2014. (în curs de apariţie).
29. DUHLICHER, O. Intercultural Education - Understanding and Valuing Diversity. În: *Epoca Marilor Deschideri: Rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă* prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova Chişinău, 27-28 martie 2014. (în curs de apariţie).
30. DUMBRĂVEANU, Albina, DUMBRĂVEANU, Ion *Ne-a părăsit un intransigent luptător pentru dreptate şi adevăr* JURNAL de Chişinău. 31 octombrie 2014, anul XV, nr.88 (1390), p. 15.0,05 c.a.
31. DUMBRĂVEANU, Ion *Decanii facultăţii. Cuvânt de felicitare* Facultatea de Limbi şi Literaturi Străine la 50 de ani. Chişinău, 2014, p. 8. 0,05 c.a
32. DUMBRĂVEANU, Ion *Profesorul Anatol Ciobanu, etalonul lingvistului total* Anatol Ciobanu. Biobibliografie. Academia de Ştiinţe a Moldovei, Institutul de Studii enciclopedice, Chişinău, 2014, p.126-128. 0,10 c.a
33. DUMBRĂVEANU, Ion *Profesorul Ion Eţcu, un distins savant şi patriot al neamului* Ion Eţcu. Biobibliografie, Academia de Ştiinţe a Moldovei, Chişinău, 2014, p.28-31. 0,15 c.a
34. DUMBRĂVEANU, Ion *Un valoros eseu memorialistic* Mihai Chirilă. Sub bagheta magică a timpului. Chişinău, 2014, p.9-11. 0,1 c.a
35. DUMBRĂVEANU, Ion *Un valoros studiu memorialistic* Universitatea de Stat din Moldova, 21 octombrie 2014, nr. 3 (156), p. 7. 0,05 c.a.
36. EREMIA, N. Teaching ESP to Students from Psychology Department. În: *Epoca Marilor Deschideri: Rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă* prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova Chişinău, 27-28 martie 2014. (în curs de apariţie).
37. EŞANU, N., CAMENEV, Z., ISTRATII T. The Role of Dictionaries in Teaching / Learning Foreign Languages. În: *Rolul profesorului în procesul predării limbii străine în contextul integrarii europene.* Materialele colocviul ştiinţifico-practic. Chişinău: CEP USM, 2014. – 182 p. ISBN 978-9975-71-579-9. pp. 162-167.
38. FILIMON, V. Homo everymanus şi bloomizarea omului european în romanele lui James Joyce. În: *Omul nou al Europei: modele, prototipuri, idealuri,* Chişinău: CEP USM, 2014, p. 297-303. ISBN 978-9975-71-578-2, 0,28 c. a.
39. FIODOROV, V. Aspecte problematice în traducerea hotărîrilor CEDO. În: *Epoca Marilor Deschideri: Rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă* prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova Chişinău, 27-28 martie 2014. (în curs de apariţie).
40. GHEORGHIŢĂ, A. Julien Sorel: premergătorul omului nou al Europei şi victima unei combinaţii cromatice fatale. În: *Omul nou al Europei: modele, prototipuri, idealuri*, Chişinău: CEP USM, 2014, p. 310-314. ISBN 978-9975-71-578-2, 0,3 c. a.
41. GÎNCU, I. Cosiderente privind aspectul conceptual al competenţei. În: *Epoca Marilor Deschideri: Rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă* prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova Chişinău, 27-28 martie 2014. (în curs de apariţie).

42. GROSSU-CHIRIAC, C. Axa valorică a celuilalt: studiu de caz. În: *Omul nou al Europei: modele, prototipuri, idealuri*, Chişinău: CEP USM, 2014, p. 238-245. ISBN 978-9975-71-578-2, 0,36 c. a.
43. GUŢU Ion *Octogenarul Anatol Ciobanu – romanist de excepţie, profesor de vocaţie, intelectual de elită şi om al cetăţii* Chişinău, Insitutul de studii enciclopedice, 2014.
44. GUŢU Silvia *Aspecte semio-lingvistice şi funcţionale ale lecturii multiple a textului literar Anale*1,0 c.a.
45. GUŢU Silvia *Lecture plurielle d'un texte phénoménologique de Francis Ponge* 0,5 c.a.
46. IONAŞCU, I. Globalization and Democracy. În: *Epoca Marilor Deschideri: Rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă* prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova Chişinău, 27-28 martie 2014. (în curs de apariţie).
47. JANĂU N., PĂCURARU, V. *Texte littéraire et intertextualité : modèles théoriques, fonctionnement et perspectives d'interprétation »* 0,2 c.a.
48. KAIM, M. „I" + Verba Cogitandi Constructions in English. În: *Rolul profesorului în procesul predării limbii străine în contextul integrarii europene.* Materialele colocviul ştiinţifico-practic. Chişinău: CEP USM, 2014. – 182 p. ISBN 978-9975-71-579-9. pp. 168-173.
49. KAIM, M. Verba Cogitandi and Modality. În: *Annual M.E.T.A. (English Teachers Association) Conference*. Chişinău: S.n., 2014 (Tipogr. UPS "Ion Creangă) – 111p. ISBN 978-9975-46-190-0. p. 105 – 109.
50. KAIM, M. Verba Cogitandi in Context. În: *Epoca Marilor Deschideri: Rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă* prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova Chişinău, 27-28 martie 2014. (în curs de apariţie).
51. LENŢA A. *Savant cu o mare cuprindere sufletească* Doctor habilitat Ion Eţcu. Biobibliografie. – Chişinău, 2014, p.52-55. 0,15 c.a.
52. LENŢA A. *Trei piloni ai lingvisticii prof. Anatol Ciobanu* (articol în culegere tematică) Membru corespondent Anatol Ciobanu. Biobibliografia. – Chişinău, 2014, p.117-121. 0,25 c.a.
53. MACOVEI, D. Common Language vs Ecological Language. În: *Epoca Marilor Deschideri: Rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă* prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova Chişinău, 27-28 martie 2014. (în curs de apariţie).
54. MATEI, T. Affective Factors in Teaching Foreign Languages În: *Epoca Marilor Deschideri: Rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă* prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova Chişinău, 27-28 martie 2014. (în curs de apariţie).
55. MATEI, T. Linguistic Globalization and Anglicisation. Cea de-a 4 Conferinţa internaţională şi metodică "Linguistic Training of Students of Universities of Non-philological Specialties in the Context of Bologna Process and Recommendations of the Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching and Assessment", Odessa, 2014. (în curs de apariţie).
56. *Membru corespondent Anatol Ciobanu: Biobibliografie*. P.128-131. ISBN 978-9975-4239-1-5. 0,15 c/a
57. MORARU, S. Dimensiunea europeană a comunicării interculturale. În: *Pregătim viitorul, promovând excelenţa.* - Congres Ș tiinţific Internaţional. - Academia Oamenilor de Ș tiinţă din România, Universitatea „Apollonia". – Iaşi, România, 27 februarie-1 martie 2014.
58. NIŢA, M. An Overview of English Language Teaching Strategies Used in Teaching ESL Students. În: *Conferinţa Ştiinţifică cu participare internaţională „Probleme actuale de Lingvistica si Glotodidactica", Universitatea Pedagogică „Ion Creangă" 27 noiembrie 2014* (în curs de apariţie).
59. NIŢA, M. Trends in Teaching Grammar to ESL/ESP students. În: Cea de-a 4 Conferinţa internaţională şi metodică "*Linguistic Training of Students of Universities of Non-philological Specialties in the Context of Bologna Process and Recommendations of the Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching and Assessment*", Odessa, 2014. (în curs de apariţie).
60. NUŢA, S., POSTOVANU, S. Evaluation et perspectives actionnelle. În: *Epoca Marilor Deschideri: Rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă* prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova Chişinău, 27-28 martie 2014. (în curs de apariţie).
61. PARHOMENCO, L. Principii de implementare a Procesului Bologna. În: *Epoca Marilor Deschideri: Rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă* prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova Chişinău, 27-28 martie 2014. (în curs de apariţie).
62. PASCARU, D. Profesorul modern-factorul hotărâtor al învăţământului diferenţiat. În: *Epoca Marilor Deschideri: Rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă* prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova Chişinău, 27-28 martie 2014. (în curs de apariţie).
63. PASCARU, D. Role of retelling in comprehending information. In: *Probleme de didactică şi gramatică a limbilor moderne.* Actele Conferinţei Internaţionale în memoriam Eugeniei Pavel, Chişinău, USM, 2014. ISBN 978-9975-71-501-0.
64. PASCARU, D., Dialogue as a Means of Expressing the Character's Social Status. În: *Interconexiunea paradigmelor didactice şi metodologice în predarea limbilor străine.* ianuarie 2014 (Ediţia a III-a), ULIM.
65. PAVLICENCO S. Capitolul I. Comparatistul Sergiu Pavlicencu: articole şi eseuri. În : Vitalie Răileanu (antologator). Sergiu Pasvlicencu : cartea unui destin. Colecţia OPERA OMNIA. Publicistică şi eseu contemporan. Iaşi : Tipo Moldova, 2014, p. 31-220. ISSN 978-606-676-422-3, 9,0 c. a.
66. PAVLICENCO S. Destinul notelor de călătorie în Spania ale lui Mihail Kogălniceanu şi Vasile Alecsandri. În: *Cărţile de călătorii: un model intercultural de cunoaştere a lumii (Los libros de viajes: un modelo intercultural de conocimiento del mundo).* – Chişinău, 2014, ISBN 978-9975-80-841-5, 0,45 c.a.

67. PAVLICENCO S. Imaginea pensionarului în literatura contemporană. În: *Omul nou al Europei: modele, prototipuri, idealuri. Conferinţă ştiinţifică internaţională*, Chişinău, 23-24 mai 2014. – Chişinău: CEP USM, 2014, p. 158-164. ISBN 978-9975-71-578-2, 0,45 c.a.
68. PILCHIN, I. *Guillaume Apollinaire şi pleodaria „spiritului nou" în literatură: o recapitulare*. În: „Omul nou al Europei: Modele, prototipuri, idealuri", conferința științifică internațională (2014, Chișinău). – Chișinău: CEP USM, 2014. – p. 245-250 ISBN 978-9975-71-578-2. 0,5 c.a.
69. PILCHIN, M. *Homo sacer* între ignoranţă şi homofobie: note borgesiene. În *Omul nou al Europei: modele, prototipuri, idealuri*. Materialele Conferinţei Ştiinţifice înternaţionale, Chişinău, 23-24 mai 2014, Chişinău: CEP USM, 2014, p. 276-281, ISBN: 978-9975-71-578-2. 0.4 c. a.
70. PRIGORSCHI Claudia *Le rôle de l'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la langue française* (articol în culegere națională) În culegerea jubiliară 50 de ani ai Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine. Chişinău 2014, p.130-139. 0,5 c/a
71. RIMSCAIA, I. The Dynamics of Linguistic Expression of Appreciation in American Electoral Discourse. În: *Epoca Marilor Deschideri: Rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă* prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova Chişinău, 27-28 martie 2014. (în curs de apariţie).
72. ROŞCOVAN, N. Les Interferences du Culturel et du Textuel Dans les Editoriaux. În: *Colocviu Internaţional al Doctoranzilor in Stiinte Umane din Universitatile Europei Centrale şi Orientale*, organizat de Colegiul Doctoral Francofon Regional al Europei Centrale si Orientale în Ştiinţe Umane, 16-17 octombrie 2014, cu genericul Interculturalite et expression de reperes identitaires dans la literature et les arts dans l'espace des pays postsocialistes**,** Tbilisi , Georgia. (în curs de apariţie).
73. ROŞCOVAN, N. The Degree of Desambiguation of Intertextuality in Editorial Headlines: a Case Study. În: *Epoca Marilor Deschideri: Rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă* prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova Chişinău, 27-28 martie 2014. (în curs de apariţie).
74. ROŞCOVAN, N. The Intertextual Aspect of Intercultural Copmmunication. În: *Rolul profesorului în procesul predării limbii străine în contextul integrarii europene.* Materialele colocviul ştiinţifico-practic. Chişinău: CEP USM, 2014. – 182 p. ISBN 978-9975-71-579-9. pp. 139-146.
75. SCHIȚCO, E., EŞANU, N. Developing a Curriculum for Teaching General English as a Foreign Language. În: *Epoca Marilor Deschideri: Rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă* prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova Chişinău, 27-28 martie 2014. (în curs de apariţie).
76. TARABURCA, E. Avangarda literară: dadaismul. În: *Integrare prin cercetare şi inovare. Conferinţă ştiinţifică naţională cu participare internaţională. Rezumatele comunicărilor. Ştiinţe umanistice.* Chişinău: CEP USM, 2014, p. 66-68. ISBN 978- 9975-71-568-3. 0,3 c.a.
77. TARABURCA, E. Noi perspective de cunoaştere a lumii şi a omului în literatura de călătorii din sec. al XVIII-lea. În: *Cărţile de călătorii: un model intercultural de cunoaştere a lumii.* Chişinău, 2014, p. 124-131. ISBN 978-9975-80-841-5.l. 0,55 c.a.
78. TARABURCA, E. Reflecţii despre condiţia bulgarului din Basarabia. În: *Бесарабските българи: история, култура и език*. Кишинев: Lexon Plus, 2014, p. 412-420. ISBN 978-9975-4476-9-0. 0,84 c.a.
79. TARABURCA, E. Днес и „едно време": идентичните маркери на града и селото в творчеството на Й. Радичков и И. Друца. În: *Дунав – Днестър: обществознание, езикознание, педагогика. Годишник, т. III.* Chișinău: Centrografic, 2014, p. 174-184. ISBN 978-9975-9943-4-7. 0,87 c.a.
80. TARABURCĂ, E. Omul Luminilor / omul contemporan: disocieri conceptuale. În: *Omul nou al Europei: modele, prototipuri, idealuri. Conferinţă ştiinţifică internaţională*. Chișinău: CEP USM, 2014, p. 202-210. ISBN 978-9975-71-578-2. 0,56 c.a.
81. TULBU, I. Modelul gentilomului ideal in tratatul "Curteanul" de Baldassare Castiglione. În: *Omul nou al Europei: Modele, prototipuri, idealuri*. *Materialele conferinţei internaţionale*, Chișinău: CEP USM, 2014, p. 315-320. ISBN: 978-9975-71-578-2, 0,32 c.a.
82. TULEI, A. Developing Writing Skills in English. În: *Conferinţa Ştiinţifică cu participare internaţională „Probleme actuale de Lingvistica si Glotodidactica*", 27 noiembrie 2014. (în curs de apariţie).
83. TULEI, A. Grammar Means Accuracy. În: *Epoca Marilor Deschideri: Rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă* prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova Chişinău, 27-28 martie 2014. (în curs de apariţie).
84. TULEI, A. The Theme of the Darkness of the Human Heart in „Lord of the flies" by William Golding. În: *Rolul profesorului în procesul predării limbii străine în contextul integrarii europene.* Materialele colocviul ştiinţifico-practic. Chişinău: CEP USM, 2014. – 182 p. ISBN 978-9975-71-579-9. pp. 174-181.
85. TULEI, A. Valorificarea axiologiei naţional-universale în formarea competenţei de comunicare profesională în limba engleză la studenţi. În: „*Abordări europene în cercetare şi inovare*" Conferinţa Internaţională Ştiinţifico-Practică. Editia 1 9-12 octombrie 2014. (în curs de apariţie).
86. ȚOPA, N. Difficulties of Translating English Collocations from the Economic Language into Romanian. În: *Anale Ştiinţifice ale Universităţii de Stat din Moldova.* Chişinău: CEP, USM, 2014. (în curs de apariţie).
87. ȚOPA, N. Dificultăți de traducere a colocațiilor din limba engleză în limba română. În: *Epoca Marilor Deschideri: Rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă* prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova Chişinău, 27-28 martie 2014. (în curs de apariţie).

88. VERETINA-CHIRIAC, I. Learning Strategy Training, Cooperative Learning, and Multiple Intelligences. În: *American Councils publication: Modern Trends and Resources for Teachers of Foreign Languages Journal*. The 6th edition. ISSN 1857-3207, aprilie 2014.
89. VERETINA-CHIRIAC, I. Multimedia-a New Factor in Modern Education. În: *Probleme actuale ale ştiinţelor umanistice*. Volumul XIII, partea I, 276 p. ISBN 978-9975-46-202-0, mai 2014, p. 229-234.
90. VERETINA-CHIRIAC, I. Teachers' Professional Development. În: *Epoca Marilor Deschideri: Rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă* prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova Chişinău, 27-28 martie 2014. (în curs de apariţie).
91. VERETINA-CHIRIAC, I. The Silent Way Approach to Language Learning. În: *American Councils publication: Modern Trends and Resources for Teachers of Foreign Languages Journal.* ISSN 1857-3207, aprilie 2014, p. 20-24.
92. VERETINA-CHIRIAC, I. Two Different Approaches of a Classroom Interaction. În: *American Councils publication: Modern Trends and Resources for Teachers of Foreign Languages Journal.* The 6th edition. ISSN 1857-3207, aprilie 2014.
93. VOLOŞCIUC, I. Power Point Presentation: Friend Or Foe. În: *Epoca Marilor Deschideri: Rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă* prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine a Universităţii de Stat din Moldova Chişinău, 27-28 martie 2014. (în curs de apariţie).

- **articole din alte reviste editate în străinătate,**

1. AXENTI, E., PRIGORSCHI C., BOTNARU L. *Le rôle de l`erreur dans le processus d`enseignement/apprentissage de la langue francaise – langue etrangere*. Lingvistica integrala – multilingvism – discurs literar. International de stiinte ale limbajului ,,Eugeniu Coseriu". Cernauti, 2014. ISBN 978-966-8410-39-5 pp.621-63, 10,60 c.a.
2. BONDARENCO, A. *Reflexii aupra poeziei reflexive a lui Nicolae Bălţescu* (articol în revistă internaţională) ISSUU-Bibliopolis 2014, vol.52, nr. 2, p 240- 243, 0,15 c.a.
3. MACARI Aliona *Considérations sur le néopréfixoïde CYBER- en français Etudes Interdisciplinaires en Sciences Humaines*, Revue officielle internationale du Collège doctoral francophone régional d'Europe centrale et orientale en Sciences humaines (CODFREURCOR), nr. 1, Université d'Etat Ilia, 2014, p. 171-183 ISSN 1987-8753. 0,75 c.a.
4. PILCHIN, I. *Semne și semnificații în cartea populară „Fiziologul"*, în: Dacia literară, revistă de reconstituiri culturale, anul XXV (serie nouă din 1990), nr. 126-127 (3-4), 2014, p. 118-121, 0,2 c.a.

- **articole din reviste naţionale:**

  – ***categoria B,***

1. GUȚU, Ion *Dimension stylistique et poétique des termes : une approche lexicographique inédite.* Chişinău, ULIM, 2014. *Intertext*, ISSN: 1857-3711. 0,15 c/a
2. DUMBRĂVEANU, Ion *Recenzie: Ion MANOLI. Dictionnaire des termes stylistiques et poétiques. Etymologie.. Définition. Exemplication. Théorie.* ULIM, Chişinău, 2012, 528 p. În: Intertext , Nr. 3/4, 2014 (0,5 c.a.). 0,5 c.a
3. CĂPĂȚÎNĂ Oxana *Textes construits par un mouvement d'autocontestation* (articol în revistă categoria B) Intertext, ULIM (în curs de apariţie) 0,4 c.a
4. LIFARI V. Efectul pragmatic al diminutivelor într-un discurs.– Colocviul Ştiinţific Internaţional "The Universalization of writers from Basarabia by means of Translation", 18 Octombie, 2013, Chisinau, Moldova, ULIM.Intertext. Scientific Journal No. 1/2 (29-30) 8th year. Chişinău, ULIM, 2014. P.-- 151-155. Available at http://icfi.ulim.md/wp-content/uploads/2014/04/D-Intertext-2014-2.pdf
5. GHEORGHIȚĂ, E. Traducătorul – homo ludens în contextul comunicării interculturale: între teorie şi practică" În Intertext, nr.1/2 (29/30) anul 8 - Chişinău, 2014 – p.82-92 0,7 c.a.
6. GHEORGHIȚĂ, E La sémiotique et le jeu de traduction. În La Francopolyphonie, nr.8/2013, vol 1 Contributions du Colloque International „L'interculturalité et la mondialisation sémiotique à travers la linguistique et la traduction", Chişinău, ULIM, 29/0/2013 – p.260-268 / 0,7 c.a.
7. GHEORGHIȚĂ, E Consideraţii privind studierea şi perceperea traducerii în contextul paradigmelor moderne. În Intertext, nr.1/2 (25/26), anul 7 - Chişinău, 2013. – p.122-131 0,7 c.a.

  – ***categoria C,***

1. BABIN RUSU T. Dezvoltarea competenţelor lingvistice prin intermediul scrierii academice. (articol în revista naţională) Probleme actuale de lingvistică română. In honorem professoris octogenario Anatol Ciobanu. Materialele simpozionului cu participare internaţională. Chişinău, 2014 CEP USM, pag. 297 – 302.
2. BABIN RUSU T. Die Portfolio-Methode im Deutschunterricht. (articol în revista naţională) Tehnici de motivare a studenţilor în procesul de învăţare a limbilor străine în condiţii de integrare europeană, materialele colocviului ştiinţifico-practic, Chişinău: CEP USM, 2013, p. 15-22.
3. BABIN RUSU T. Falsche Freunde des Übersetzers. (articol în revista naţională) Tehnici de motivare a studenţilor în procesul de învăţare a limbilor străine în condiţii de integrare europeană, materialele colocviului ştiinţifico-practic, Chişinău: CEP USM, 2013, p.26-34
4. BONDARENCO, A. *Le temps et la temporalité du stereotype et de l'événementielv* (articol in revistă naţională) Limba română, Nr. 2(224), 2014 martie-aprilie 2014, Revistă de ştiinţă şi cultură, Anul XXIV, Chişinău, p. 127-146. 1,10 c.a.

5. BONDARENCO, A. *Nesecatul tezaur al latinităţii* Ziarul Universităţii de Stat din Moldova, 27. 05, 2014, Nr. 10, p. 5. 0,1 c.a.
6. BONDARENCO, A. *Respect şi recunoştinţă* Ziarul Universităţii de Stat din Moldova, 30 septembrie 2014m nr.2 (158), p. 3. 0,1 c.a
7. BUGA M., MORARU, L. *La pratique contrastive et son importance dans l'enseignement d'une langue étrangère* Chișinău, editura USM, 2014 in Analele ştiinţifice ale Universităţii de Stat din Moldova. Seria ştiinţe socio-umanistice. Volumul I. p.154-157, ISBN 978-9975-71-558-4. 0,15 c.a.
8. CARAUȘ Victoria, GUȚU Ion *La dimension semantico-fonctionnele du symbole biblique (sur la base de l/imaginaire francais et roumain)* Chișinău, editura USM, 2014 *Analele ştiinţifice ale Universităţii de Stat din Moldova*. *Seria ştiinţe socio-umanistice*. Volumul I., p.157-160. ISBN 978-9975-71-558-4. 0,15 c/a
9. CĂPĂȚÎNĂ Oxana *Orizontul de aşteptare in textul fragmentat sau raporturi si analogii interfragmentare in text* (articol în culegere tematică) Studia Universitatis, 5 pag. (în curs de apariţie). 0,4 c.a.
10. Chișinău, editura USM, 2014 *Analele ştiinţifice ale Universităţii de Stat din Moldova*. *Seria ştiinţe socio-umanistice*. Volumul I. p.203-206. ISBN 978-9975-71-558-4. 0,2 c.a.
11. CINCILEI C. *On motion conceptualization in English and Romanian* (co-autor - O. Bodean-Vozian) În: Colocviu francofon internaţional „Interculturalitatea şi pragmatica prin prisma lingvisticii, literaturii, traducerii şi comunicării". ULIM, Chișinău. Programul Colocviului, 2014, p.26-27 (rezumat) 0,2 c.a.
12. CINCILEI C. *On motion conceptualization in English and Romanian* (co-autor - O. Bodean-Vozian) În: "Francopolyphonie", ediţia a IX, vol., 2014, 1 c.a.
13. CINCILEI C. *Telicity of English motion verbs* (co-autor - O. Bodean-Vozian) În: Actele Conferinţei Internaţionale „Probleme de Didactică şi Gramatică a Limbilor Moderne" in memoriam Eugenia Pavel, p.84-87. (rezumat) 0,2 c.a.
14. CINCILEI C. *When teachers become promoters of democratic values* În: Creating a Society for All.ISSA International Conference, October 10-13, 2014, Budapest. Conference program, Pp. 145-146 (resume) 0,2 c.a.
15. CIUȘ S., MORARU, L. *Le développement de l'aptitude d'expression écrite* Chișinău, editura USM, 2014 in *Analele ştiinţifice ale Universităţii de Stat din Moldova*. *Seria ştiinţe socio-umanistice*. Volumul I., p.163-166, ISBN 978-9975-71-558-4. 0,15 c.a.
16. COJOHARI C. LENȚA A. *La prédication seconde en français.* Chișinău, editura USM, 2014, *Analele ştiinţifice ale Universităţii de Stat din Moldova. Seria ştiinţe socio-umanistice.* Volumul I., p. 166-169, ISBN 978-9975-71-558-4. 0,15 c/a
17. CORCEVSCHI S. Die Rolle der Pädagogen – vom Wissensvermittler zum Lernbegleiter" Materialele colocviului national Ştiinţifico-Practic „ Rolul profesorului în procesul predării limbii străine în contextul integrării europene" , Catedra limbi Germanice, 17.05.2014,USM, Chisinau ,CEP-USM, p.6-12
18. CREANGĂ O. Constituirea centrului deictic la nivelul extradiegetic al textului ficţional. În: Studia Universitatis, Seria Ştiinţe Umanistice.(în curs de publicare). (0.74 c.a.)
19. CREANGĂ O. Deplasarea centrului deictic în texte cu focalizare variabilă. În: Studia Universitatis, Seria Ştiinţe Umanistice.(în curs de publicare). (0.64 c.a.)
20. CRECICOVSCHI Ec. Modele narative în povestirea conradiană. *Studia Universitatis. Seria Ştiinţe Umanistice.* 2013. nr. 10 (70), p.9-16. ISSN 1811-2668/ISSN Online 2345-1009. 0,4 c. a.
21. DUBINSCHI A., MORARU L. *Le développement de l'aptitude d'expression orale.* Analele ştiinţifice ale Universităţii de Stat din Moldova. Ştiinţe socioumanistice. Vol. I ISBN 978-9975-71-558-4. 0.1 c.a.
22. DUCA, D., GUȚU, I. *L'evaluation sommative du FLE et ses fonctions en cycle secondaire* Chișinău, editura USM, 2014, *Analele ştiinţifice ale Universităţii de Stat din Moldova*. *Seria ştiinţe socio-umanistice*. Volumul I., p.175-178. ISBN 978-9975-71-558-4. 0,15 c/a
23. GHEORGHIȚĂ, E Paradigma cognitivă în lingvistică: istoricul, problematica şi perspectivele. În Studia Universitatis Moldaviae, 2013, nr. 4(64) Seria „Ştiinţe Umanistice" - p.186-194 1 c.a.
24. GHEORGHIȚĂ, E. *A Vision of Translation as Play and Game*. IN Studies about Language nr. 23, 2013 DOI: http://dx.doi.org/10.5755/j01.sal.0.23.5610 http://www.kalbos.ktu.lt/index.php/KStud/article/view/5610 1 c.a.
25. GHEORGHIȚĂ, E. Traducerea ca act de comunicare interculturală în contextul lingvisticii - ştiinţă a culturii. În Studia Universitatis Moldaviae, 2013, nr. 4(64) Seria „Ştiinţe Umanistice" - p.164-173 1 c.a.
26. GÎNCU, I Abordarea comunicativă a limbii străine în formarea profesională. În: „*Didactica-Pro"*, nr. 4, 2014. ISSN 1810-6455. pp. 16-20.
27. GÎNCU, I. Dimensiunea valorică a competenţei professionale. În: „*Didactica-Pro*", nr.1, - 56 p. ISSN 1810 – 6455, 2014. pp. 19-24.
28. GÎNCU, I. Valorile în contextul filosofiei Şcolii de la Baden. In: *Studia Universitatis, Secţia Pedagogie.* CEP, USM, Chișinău, 2014. (în curs de apariţie)
29. GUȚU, Ion *Reforma curriculară din perspectiva abordării dihotomice cantitate-calitate : cazul didacticii limbilor străine*, Chișinău, *Limba Română.* Nr.2 (224) 2014 martie-aprilie, p.229-236. ISSN 0235-9111.0,35 c/a
30. ILCO F., GHEORGHIȚĂ, E. *Water Terminology in English and Romanian.* Bulletin of the Transilvania University of Braşov Series IV: Philology and Cultural Studies • Vol. 6 (55) No. 2 – 2013 p. 77-85 http://webbut.unitbv.ro/bulletin/Series%20IV/BULETIN%20IV/11_ILCO-GHEORGHITA.pdf 0,6 c.a.
31. IVANIUC, Romina, MORARU, Lidia *La lecture pour la construction de la compétence discursive* Chișinău, editura USM, 2014 in *Analele ştiinţifice ale Universităţii de Stat din Moldova*. *Seria ştiinţe socio-umanistice*. Volumul I., p.181-184, ISBN 978-9975-71-558-4. 0,15 c.a

32. JANĂU N., PĂCURARU, V. *A propos du rapport texte littéraire – intertextualité: modèles théoriques, fonctionnement et perspectives d'interprétation* Analele Ştiinţifice ale Universităţii de Stat din Moldova. *Ştiinţe socioumanistice, vol. 1*. Chişinău: CEP USM 2014, p. 193-195. – ISSN 1857-2588; –ISBN 978-9975-71-558-4. 0,2 c.a.
33. LEGCOBIT A. Cooperative Learning against the Background of other Ways of Teaching English. Universitatea de Stat din Molova, Conferinţa ştiinţifică „Integrare prin cercetare şi inovare". 10-11 noiembrie 2014, CEP USM Chiţinău, 2014.— P. 58-60.
34. LENŢA A. *Particularităţi de funcţionare a eurisemantelor verbale în limba franceză şi română* Limba română, 2014, n. 11-12. 0,15 c.a.
35. LENŢA A. *Quelques aspects de fonctionnement des eurysèmes lexicaux dans le texte* (articol în revistă naţională) Francopolyphonie, n 1, 2014, p.168-173. 0,30 c.a.
36. LEON A., LENŢA A. *Aspects didactique de l'emploi de adjectifs qualificatifs en français* Analele Ştiinţifice ale Universităţii de Stat din Moldova. *Ştiinţe socioumanistice, vol. 1*. Chişinău: CEP USM 2014 – ISSN 1857-2588; – ISBN 978-9975-71-558-4, p.187-190. 0,15 c.a.
37. LIFARI V. Conceptul lingvo-cultural al dragostei în proverbele engleze, române şi ruse. Universitatea de Stat din Molova, Conferinţa ştiinţifică „Integrare prin cercetare şi inovare". 10-11 noiembrie 2014, CEP USM Chiţinău, 2014.-- P. 46-49.
38. LIFARI V. *Interjecţia şi noţiunea de concept Actia Didactica* – materialele Seminarului metodologic Interconecxiunea paradigmelor didactice şi metodologice în predarea limbilor străine din 25 ianuarie 2012 (editia II) Chişinau 2013. – P. 119-125; 0,3 ca.
39. LIFARI V. Linguistic and Cultural Basis of Emotions. Revista ştiinţifică „Studia Universitatis". Seria „Ştiinţe umanistice". Nr.10 (70). – CEP USM: Chişinău, 2013. – P. 47-50. ISSN 1811-2668; 0,3ca.
40. LIFARI V. *The Interjection and the Other Parts of Speech as Exclamations* Actia Didactica – materialele Seminarului metodologic Interconecxiunea paradigmelor didactice şi metodologice în predarea limbilor străine din 23 ianuarie 2013 (editia II) Chişinau 2013. – P.184-191; 0,3 ca.
41. MACARI Aliona *Delimitarea formațiilor prefixoidale de cuvintele prefixate și de cele compuse Revistă de Științe socio-umane.* Nr. 3(28), Chișinău, Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă", 2014, p. 66-73 ISSN 1857-0119. 0,4 c.a.
42. MACOVEI, D. Relaţia concept – definiţie – termen ca element de bază a studiului terminologie. Chişinău, CEP USM, nr. 10, ISSN 1811-2668, p. 37.
43. MACOVEI, D. Termenii ecologiei: clasificări şi raporturi logice. Chişinău, CEP USM, nr. 10, ISSN 1811-2668, p. 43.
44. MARANIUC IU., CREANGĂ O. *The Role of Modes of Speech and Thought Presentation in Rendering Narrative Perspective in English Fiction.* În: Analele ştiinţifice ale Universităţii de Stat din Moldove. Ştiinţe socioumanistice, vol. I, Chişinău: CEP USM, 2014, p. 97-99. (0.21 c.a.)
45. MELENCIUC D. *New Tendencies and Peculiarities in the Formation of Acronyms in Modern English* Modern Trends and Resources for Teachers of Foreign Languages" Internet Journal . Volume 3, January 2014.
46. MELENCIUC D. *Tendencies in the Usage and Formation of Acronyms in Modern English* Published in April 2014.l pp. 4-9.(in the 4th edition of "Modern Trends and Resources for Teachers of Foreign Languages" Journal. Volume 4.
47. MEREACRE V. ,CREANGĂ O. *A Comparative Linguistic and Cultural Study of Gender Bias in English and Romanian Proverbs.* În: Analele ştiinţifice ale Universităţii de Stat din Moldove. Ştiinţe socioumanistice, v. I, Chişinău: CEP USM, 2014, p.100-102. (0.18 c. a.)
48. PASAT L. „Vorteile der kommunikativen Grammatik im DaF-Unterricht" Materialele colocviului national Ştiinţifico-Practic „ Rolul profesorului în procesul predării limbii străine în contextul integrării europene" , Catedra limbi Germanice, 17.05.2014,USM, Chisinau, CEP-USM p.36-49.
49. PASCARU, D. Individualizarea şi diferenţierea în procesul de învăţare a limbilor străine**.** În "*Didactica-Pro"*, august 2014. ISSN 1810-6455.
50. PAVLICENCO S. Colindancias. Revista de la Red Regional de Hispanistas de Hungría, Rumanía y Serbia (No.1, 2010, 174 p.; No.2, 2011, 161 p.; No.3, 2012, 183 p.), Editura Universităţii de Vest din Timişoara. În: Metaliteratura, Nr.2, 2014, p.110-114. ISSN 1857-1905, 0,4 c.a.
51. PILCHIN, M. Alexandru Burlacu: Po(i)etica romanului „Zbor frânt". În: *Metaliteratură*, Chişinău, 2014, nr. 1-2, p. 55-59. ISSN 1857-1905. 0.3 c. a.
52. POSTOVANU, S. Evaluation et perspective actionnelle. In: *Studia Universitatis, Secţia Filologie.* CEP, USM, 2014. (în curs de apariţie)
53. Proprietăţi lingvistice ale punctului de vedere narativ în versiuni cinematografice ale prozei engleze. *Studia Universitatis Moldaviae*. Seria Ştiinţe Umanistice. 2013. nr.10 (70), p.23-26. ISSN 1811-2668.
54. SIMILEAC, Nina, GUŢU, Ion. *Le texte poetique et son role educatif dans l'enseignement/apprentissage du FLE.* Chișinău, editura USM, 2014 in *Analele ştiinţifice ale Universităţii de Stat din Moldova*. *Seria ştiinţe socio-umanistice*. Volumul I. p.199-203. ISBN 978-9975-71-558-4. 0,15 c/a
55. SÎRBU I., GAIBU N. Colocviul ştiinţifico-practic „ Rolul profesorului în procesul predării limbii străine în contextul integrării europene", Chişinău, 17 mai 2014 "Importanţa traducerii în predarea unei informaţii adevărate". Materialele colocviului national Ştiinţifico-Practic „ Rolul profesorului în procesul predării limbii străine în contextul integrării europene" , Catedra limbi Germanice, 17.05.2014,USM, Chisinau ,CEP-USM, p.66-72.
56. SUDNIŢÎNA, A. Language Specifics of Narrative Viewpoint in Cinematic Translations of English Prose.
57. SUDNIŢÎNA, A. The Impact of Audio-Visual Aids on Teaching Narrative Perspective in Film Versions of English Literature. (Impactul mijloacelor audio- vizuale asupra analizei perspectivei narative în versiuni cinematografice ale literaturii engleze.) Studia Universitatis Moldaviae. Seria Ştiinţe Umanistice. 2013. nr.10 (70), p.27-31. ISSN 1811-2668.
58. SUPOSTAT N., PĂCURARU, V. *La citation dans sa dimension intertextuelle: fonctions et particularités d'usage*

59. TABUREANU V. Reflection of Temporal isolates in American Short Stories Universitatea de Stat din Molova, Conferinţa ştiinţifică „Integrare prin cercetare şi inovare”. 10-11 noiembrie 2014, CEP USM Chiţinău, 2014., p. 61-63.
60. ŢEPLIC T. *Pragmatic Relations of Words Belonging to the Sympathetic Social Affection Semantic Field* Tehnici de motivare a studenţilor in procesul de invăţare a limbilor străine in cindiţii de integrare europeană” - Chişinău: CEP USM, 2013. – ISBN 978-9975-71-435-8
61. ŢEPLIC T. The Function of Stylistic Inversion in Modern Political Speeches. Universitatea de Stat din Molova, Conferinţa ştiinţifică „Integrare prin cercetare şi inovare”. 10-11 noiembrie 2014, CEP USM Chiţinău, 2014., 63-66.

- **articole în culegeri (naţionale / internaţionale)**

1. BODEAN-VOZIAN, Olesea; SOLTAN, Angela, DIMENSIUNI politica lingvistică pentru coeziunea socială în MOLDOVA: CAZUL al autonomiei găgăuze, revista ştiinţifica "Multilingvismul durabil", pp 25-45, No. 4, 2014, http://uki.vdu.lt/sm/ index.php / mp . 1,5 c.a
2. BREAHNĂ, Irina. Blog: nouvelles pratiques d’écriture et lecture à l’ère numérique. In: Etudes interdisciplinaires en sciences humaines, 2014, nr. 1, p. 88-95. ISSN: 1987-8753. 0.47 c.a.
3. BREAHNĂ, Irina. Interactivité et discours numérique. In: ANADISS, 2014, nr.17, p. 58-65. ISSN: 1842-0400. 0.43 c.a.
4. Cărţile de călătorii: un model intercultural şi de cunoaştere a lumii. Chişinău: S.n., 2014, pp. 71-76, ISBN 978-9975-80-841-5. 0,30 c.a.
5. CEBANU Cristina *Călătoria ca mijloc de regăsire a sinelui, a fericirii, a spiritualităţii şi a echilibrului.(în baza carţilor „Si am spus da” şi „Mananca, roaga-te, iubeste” de Elizabeth Gilbert)* Carţile de călătorii: un model intercultural şi de cunoaştere a lumii. Chişinău: 2014, ISBN 978-9975-80-841-5, p.27-31.0,2 c.a.
6. CHIRILĂ M. *Las dimensiones socioculturales de los viajes a los países hispanoamericanos* Cărţile de calatorii:un model intercultural şi de cunoaştere a lumii. Chişinău: S.n., 2014, Carţile de călătorii: un model intercultural şi de cunoaştere a lumii. Chişinău: 2014, ISBN 978-9975-80-841-5, p. 37-52.0,45 c.a.
7. CORCODEL, Svetlana. Equivalence in Translating International Trade Terminology (INCOTERMS). In Analele Ştiinţifice ale Universitatii de Studii Europene din Moldova, Editia a III, ISSN, ISBN, USEM, Chişinău, 2014, co-autor, 0,2 c.a.
8. CORCODEL, Svetlana. International Trade Terminology and Peculiarities of Its Rendering In Analele Ştiinţifice ale Universitatii de Studii Europene din Moldova, Editia a III, ISSN, ISBN, USEM, Chişinău, 2014, co-autor, 0,2 c.a.
9. CORCODEL, Svetlana. Political Discourse as Means of Persuasion and Manipulation. In Analele Ştiinţifice ale Universitatii de Studii Europene din Moldova, Editia a III, ISSN, ISBN, USEM, Chisinau, 2014, 0,5 c.a.
10. CORCODEL, Svetlana. Procedures and Strategies in Translating Economic Terms. In Analele Ştiinţifice ale Universitatii de Studii Europene din Moldova, Editia a III, ISSN, ISBN, USEM, Chişinău, 2014, co-autor, 0,2 c.a.
11. DUMBRĂVEANU, Ion *Particularităţi de discurs în proza de călătorie a scriitorilor V. Alecsandri şi M. Kogălniceanu* Los libros de viajes: un modelo intercultural de conocimiento del mundo (Cărţile de călătorii: Un model intercultural de cunoaştere a lumii). Chişinău, 2014, p. 32-36, ISBN 978-9975-80-841-5. 0,45 c.a.
12. JITARU G. *Motivul drumului iniţiatic şi al descoperirii de sine în romanul lui D. Buzzati „Deşertul tătarilor”* Cărţile de călătorii: un model intercultural şi de cunoaştere a lumii. Chişinău: S.n., 2014, pp. 53-58 ISBN 978-9975-80-841-5. 0,4 c.e.
13. MELNICIUC Radu *Motivul călătoriei în basmul ”Tinereţe fără bătrîneţe şi viaţă fără de moarte”*
14. MÎRZAC L. *Tendinţe actuale ale prozei de călătorie în romanul lui Antonio Alamo „Lo que cuentan los viajeros”* Cărţile de călătorii: un model intercultural şi de cunoaştere a lumii. Chişinău: S.n., 2014, pp. 77-82, ISBN 978-9975-80-841-5. 0,4 c.a.
15. PORUMB Tatiana *L’Italia multiculturale di oggi nei romanzi di Amara Lakbous* Cărţile de călătorii un model intercultural de cunoaştere, Chişinău: S.n. 2014, pp. 109-115, ISBN 978-9975-80-841-5. 0,35 c.a.
16. REYES Salcedo Immaculada *El viaje de la reina de Saba y los judios de Etiopia (Calatoria reginei Saba si evreii din Etiopia)* Cărţile de călătorii un model intercultural de cunoaştere, Chişinău:S.n. 2014, pp. 116-123, ISBN 978-9975-80-841-5. 0,4 c.a
17. ROŞCA Angela *El relato de viaje como discurso interdisciplinar y fronterizo* Cărţile de călătorii un model intercultural de cunoaştere, Chişinău:S.n. 2014, pp. 11-15, ISBN 978-9975-80-841-5. 0,3 c/a
18. ZBANT, Ludmila, GHEORGHITA, Elena, ZBANT, Cristina, Le chaos, le système et le fractal appliqués à l’analyse du processus de traduction. In : Mohammed Jadir & Jean-René Ladmiral eds., L'expérience de traduire, Paris, Honoré Champion, 2014, 0,8 c.a.
19. ZBANŢ, Ludmila, Predarea terminologiei specializate (turism) în formarea traducătorilor. În: Revista Ştiinţifică “Studia Universitatis”. Seria “Ştiinţe umanistice”, Chişinău: CEP USM, 2014, 0,44 c.a (sub tipar, apare în 2014)

- **Articole publicate în ediţii electronice**

1. BAŞIROV, O. A Hypertext Approach to Foreign Language Learning. Conferinţa ştiinţifico-practică internaţională «*Дидактика XXI века: Инновационные аспекты использования ИКТ в образовании*», 19 mai 2014, or. Samara, Rusia. p. 211-215.
2. BAŞIROV, O. Podcasting - a New Technology in Education. Conferinţa ştiinţifico-practică internaţională «*Дидактика XXI века: Инновационные аспекты использования ИКТ в образовании*», 19 mai 2014, or. Samara, Rusia. p. 215-219.

3. BAŞIROV, O. Web-Based Training: Benefits and Obstacles to Success. Conferinţa ştiinţifico-practică internaţională «*Дидактика XXI века: Инновационные аспекты использования ИКТ в образовании*», 19 mai 2014, or. Samara, Rusia. p. 200-204.
4. DUHLICHER, O., BLAJIN, C. Incorporating the Interactive Whiteboard in the English Classroom. Conferinţa ştiinţifico-practică internaţională «*Дидактика XXI века: Инновационные аспекты использования ИКТ в образовании*», 19 mai 2014, or. Samara, Rusia.
5. ROŞCOVAN, N. L'approche Intertextuelle du Discours Postelectoral Dans les Editoriaux. *Colloque international de doctorants en Sciences humaines des universites d'Europe centrale et orientale (organizata de CODFREURCOR) Etudes Interdisciplinaires en Sciences humaines*. (online: http://www.eish.iliauni.edu.ge + papercopy: ISSN 1987-8753).
6. VERETINA-CHIRIAC, I. Interactive Multimedia - a Really Effective Technological Tool in Education. Conferinţa ştiinţifico-practică internaţională «*Дидактика XXI века: Инновационные аспекты использования ИКТ в образовании*», 19 mai 2014, or. Samara, Rusia. p. 169-172.
7. VERETINA-CHIRIAC, I. The Development State of Multimedia in Education. Conferinţa ştiinţifico-practică internaţională «*Дидактика XXI века: Инновационные аспекты использования ИКТ в образовании*», 19 mai 2014, or. Samara, Rusia. p. 14-18.
8. VERHOVEȚCHI Zinaida *La République de Moldavie- entre hier et demain ou la perspective moldave d'adhérer à l'Union Européenne* revista electronică Studii Europene tematica: dialog intercultural http://studiieu.org/files/publications/SE%202-2014.pdf. 0,35 c.a.

- **Rezumate ale comunicărilor la congrese, conferinţe, simpozioane culegeri (naţionale / internaţionale), în conformitate cu cerinţele CNAA şi standardele naţionale.**

1. BABIN RUSSU T. Epoca marilor deschideri: rolul limbilor şi al literaturilor în societatea pluralistă, Chisinau, 2014 Zum Unterschied des akademischen und wissenschaftlichen Schreibens.
2. BABIN RUSSU T. Probleme actuale de lingvistică română, in honorem professoris octogenario A. Ciobanu, 16-17 mai, 2014, Chisinău Dezvoltarea competenţelor lingvistice prin intermediul scrierii academice.
3. BODEAN-VOZIAN, Olesea. Telicity of english motion verbs. In Problemele de didactică şi gramatică ale limbilor moderne, Actele conferinței internaționale în memoriam Eugenia Pavel, Chișinău, CEP USM, 2014, ISBN 978-9975-71-501-0, 0,5 c.a., p.84-88.
4. BREAHNĂ, Irina. Fenomene de coerenţă în hipertext. In: Probleme actuale de lingvistică română. Materialele simpozionului cu participare internaţională in honorem professoris octogenario Anatol Ciobanu. 16-17 mai 2014, p. 277-283. 0.54 c.a.
5. BREAHNĂ, Irina. Hipertext : istoria unui termen // Actele Conferinţei internaţionale *L'APPORT DE LA TERMINOLOGIE À LA QUALITÉ DE LA TRADUCTION SPÉCIALISÉE.* În: Revista Ştiinţifică "Studia Universitatis". Seria "Ştiinţe umanistice", Chişinău: CEP USM, 2014, 0,5 c.a.
6. BUŞILA, A., NICULIȚA, M. Translation linguistic gaps of google translation. In materialele Conferinţei ştiinţifice „Integrare prin cercetare şi inovare", Chisinau, USM, 2014.0,3 c.a
7. CARAGIA, Rodica. Importanța lucrului individual la orele de traducere orală. In Problemele de didactică şi gramatică ale limbilor moderne, Actele conferinței internaționale în memoriam Eugenia Pavel, Chișinău, CEP USM, 2014, ISBN 978-9975-71-501-0, 0,4 c.a., p.184-186.
8. CARAGIA, Rodica. The translation of "copyright for librarians" into romanian: difficulties encountered by undergraduate students // Actele Conferinţei internaţionale *L'APPORT DE LA TERMINOLOGIE À LA QUALITÉ DE LA TRADUCTION SPÉCIALISÉE.* În: Revista Ştiinţifică "Studia Universitatis". Seria "Ştiinţe umanistice", Chişinău: CEP USM, 2014, 0,6 c.a.
9. CINCILEI C. On motion conceptualization in English and Romanian (co-autor - O. Bodean-Vozian) În: Colocviu francofon internaţional „Interculturalitatea şi pragmatica prin prisma lingvisticii, literaturii, traducerii şi comunicării". ULIM, Chişinău. Programul Colocviului, 2014, p.26-27 (rezumat) 0,2 c.a.
10. CINCILEI C. On motion conceptualization in English and Romanian (co-autor - O. Bodean-Vozian) În: "Francopolyphonie", ediţia a IX, vol., 2014, 1 c.a.
11. CINCILEI C. Telicity of English motion verbs (co-autor - O. Bodean-Vozian) În: Actele Conferinţei Internaţionale Probleme de Didactică şi Gramatică a Limbilor Moderne" in memoriam Eugenia Pavel, p.84-87. (rezumat) 0,2 c.a.
12. CORCEVSCHI S. "Selbstkontrolle/ Selbsteinschätzung im Fremdsprachenunterricht" Simpozionul national "Probleme de filologie si traductologie", 6.12.2013, Catedra de filologie engleză si de filologie germană, USB Alecu Russo din Bălti, p.132-137
13. CORCEVSCHI S. „Förderung des dialogischen Sprechens im Fremdsprachenunterricht", II Международная научно-практическая конференция „Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики в контексте современных подходов", Комратский Государственный Университет (in editare)
14. CORCEVSCHI S. Lehrer als Schlüsselfigur bei der Motivation im Fremdsprachenunterricht Международная научно-практическая конференция VIII «Михаило-Архангельские чтения», Приднестровский государственный университет им.Т.Г.Шевченко15, ноября 2013, Рыбница, стр.523-525
15. CORCEVSCHI S. Mündliche Kommunikation im Fremdsprachenunterricht (Comunicarea orală la lecţia de limbă străină) Materialele colocviului international Epoca Marilor deschideri: Rolul Limbilor si al Literaturilor in Societatea Pluralistă, USM Chisinau, 27.-28.03. 2014 (in editare)

16. CORCODEL S. Comunicare si limbaj economic: semne si semnale. // Actele Colocviului Internațional de Științe ale Limbajului *Eugen Coșeriu Lingvistica integrala – multilingvism – discurs literar,* ediția XII-a, Suceava-Cernăuți-Chișinău, Cernauti, Zelena Bucovina, 2014, p. 265-273, 0,6 c.a, ISBN 978-966-841-39-5.
17. CORCODEL, Svetlana. On the Uniqueness of Proper Name Status. In materialele Conferinţei ştiinţifice internaţionale „Integrare prin cercetare şi inovare" 2014, CEP, USM, Chişinău, 0,3 c.a.
18. CORCODEL, Svetlana. Onomastică şi termonologie (aspecte: morfologic, sintactic, semantico – structural). In materialele Conferinţei internaţională „Probleme de didactică şi gramatică a limbilor moderne" *In memoriam* EUGENIA PAVEL, 2014, Chişinău, Universitatea de Stat din Moldova, 0,4 c.a.
19. CORCODEL, Svetlana. Some peculiarities of lexicographical source entries // Actele Conferinţei internaţionale *L'APPORT DE LA TERMINOLOGIE À LA QUALITÉ DE LA TRADUCTION SPÉCIALISÉE.* În: Revista Ştiinţifică "Studia Universitatis". Seria "Ştiinţe umanistice", Chişinău: CEP USM, 2014, 0,4 c.a.
20. CORCODEL, Svetlana. Structural Difficulties Encountered and Techniques Used in the Translation of Economic Terminology. In materialele Conferinţei internaţională „Probleme de didactică şi gramatică a limbilor moderne" *In memoriam* EUGENIA PAVEL, 2014, Chişinău, Universitatea de Stat din Moldova, 0,3 c.a.
21. GAIBU, Natalia. Importanța traducerii in redarea unei informații adevărate. In materialele Colocviului ştiinţifico-practic „Rolul profesorului în procesul predării limbii străine în contextul integrării europene", 17 mai 2014, 0,4 c.a.
22. GRĂDINARU, A., VASILACHE E. Împrumuturile lexicale în limbajul sportiv. Particularități de traducere. // Materialele Conferinţei Ştiinţifice „*Sesiune naţională de comunicări ştiinţifice*" mai 2014, Chișinău: CEP USM, 2014, 0,2 c.a.
23. GRĂDINARU, Angela. Particularitatile de traducere ale textului turistic din franceza in romana si din romana in franceza // Actele Colocviului internațional «*CĂRŢILE DE CĂLĂTORII: UN MODEL INTERCULTURAL ŞI DE CUNOAŞTERE A LUMII"* », organizat la Chișinău, de către USM și Universitatea Complutense din Madrid, 2014, p. 43-52, 1,0 c.a, ISBN 978-9975-80-841-5.
24. GRĂDINARU, Angela. Aspecte discursiv-pragmatice ale afirmației și negației în discursul electoral // Actele Colocviului Internațional de Științe ale Limbajului *Eugen Coșeriu Lingvistica integrala – multilingvism – discurs literar,* ediția XII-a, Suceava-Cernăuți-Chișinău, Cernauti, Zelena Bucovina, 2014, p. 503-511, 0,6 c.a, ISBN 978-966-841-39-5.
25. GRĂDINARU, Angela. Les particularités de traduction des unités terminologiques dans les textes sociopolitiques // Actele Conferinţei internaţionale *L'APPORT DE LA TERMINOLOGIE À LA QUALITÉ DE LA TRADUCTION SPÉCIALISÉE.* În: Revista Ştiinţifică "Studia Universitatis". Seria "Ştiinţe umanistice", Chişinău: CEP USM, 2014, 1,1 c.a.
26. GRĂDINARU, Angela. Rolul luării notițelor în procesul de predare / învățare a interpretării consecutive // Actele Conferinţei internaţionale « Problèmes de didactique et de grammaire des langues» *in memoriam* EUGENIA PAVEL, Chișinău: CEP USM, 2014, p. 234-238, 0,5 c.a, ISBN 978-9975-71-501-0.
27. LIFARI V. Interjecţia şi noţiunea de concept Actia Didactica – materialele Seminarului metodologic Interconecxiunea paradigmelor didactice şi metodologice în predarea limbilor străine din 25 ianuarie 2012 (editia II) Chişinau 2013. – P. 119-125; 0,3 ca.
28. LIFARI V. The Interjection and the Other Parts of Speech as Exclamations Actia Didactica – materialele Seminarului metodologic Interconecxiunea paradigmelor didactice şi metodologice în predarea limbilor străine din 23 ianuarie 2013 (editia II) Chişinau 2013. – P.184-191; 0,3 ca.
29. MALICOVSCAIA, Iana. Terminology of wine tourism in the Republic of Moldova // Actele Conferinţei internaţionale *L'APPORT DE LA TERMINOLOGIE À LA QUALITÉ DE LA TRADUCTION SPÉCIALISÉE.* În: Revista Ştiinţifică "Studia Universitatis". Seria "Ştiinţe umanistice", Chişinău: CEP USM, 2014, 0,6 c.a.
30. MARCHITAN, Ina. La dimension intersociale de la terminologie du droit de la famille, de la femme et de l'enfant en français // Actele Conferinţei internaţionale *L'APPORT DE LA TERMINOLOGIE À LA QUALITÉ DE LA TRADUCTION SPÉCIALISÉE.* În: Revista Ştiinţifică "Studia Universitatis". Seria "Ştiinţe umanistice", Chişinău: CEP USM, 2014, 0,5 c.a.
31. MARCHITAN, Irina. Translating for Public Health Organizations // Actele Conferinţei internaţionale *L'APPORT DE LA TERMINOLOGIE À LA QUALITÉ DE LA TRADUCTION SPÉCIALISÉE.* În: Revista Ştiinţifică "Studia Universitatis". Seria "Ştiinţe umanistice", Chişinău: CEP USM, 2014, 0,5 c.a.
32. PASAT L. „Vorteile der kommunikativen Grammatik im DaF-Unterricht" Materialele colocviului national Ştiinţifico-Practic „ Rolul profesorului în procesul predării limbii străine în contextul integrării europene" , Catedra limbi Germanice, 17.05.2014,USM, Chisinau, CEP-USM p.36-49.
33. PASAT L. Colocviu stiintific international „ Epoca marelor deschideri: rolul limbelor si al literaturilor in societatea pluralista",
34. PASAT L. Colocviu Stiintifico-Practic „Tehnici de motivare a studentilor in procesul de invatare a limbilor straine in conditii de integrare europeana" organizat de Facultatea de Limbi si Literaturi straine
35. SAGANEAN, Gabriela. Grammar Interference in Translating Socio-poltical Texts from Romanian into English // Actele Conferinţei internaţionale *L'APPORT DE LA TERMINOLOGIE À LA QUALITÉ DE LA TRADUCTION SPÉCIALISÉE.* În: Revista Ştiinţifică "Studia Universitatis". Seria "Ştiinţe umanistice", Chişinău: CEP USM, 2014, 0,5 c.a.
36. SAGANEAN, Gabriela. Pragmatic aspects in rendering realia from romanian into english // Actele Colocviului Internațional de Științe ale Limbajului *Eugen Coșeriu Lingvistica integrala – multilingvism – discurs literar,* ediția XII-a, Suceava-Cernăuți-Chișinău, Cernauti, Zelena Bucovina, 2014, p. 348-357, 0,6 c.a, ISBN 978-966-841-39-5.
37. SAGANEAN, Gabriela. Using authentic material in teaching consecutive and simultaneous translation // Actele Conferinţei internaţionale « Problèmes de didactique et de grammaire des langues» *in memoriam* EUGENIA PAVEL, Chișinău: CEP USM, 2014, p. 307-310, 0,5 c.a, ISBN 978-9975-71-501-0.

38. SITNIC, Ina. Procedures of Translating Lexical and Syntactical Stylistic Devices in Political Discourse // Actele Conferinţei internaţionale *L'APPORT DE LA TERMINOLOGIE À LA QUALITÉ DE LA TRADUCTION SPÉCIALISÉE.* În: Revista Ştiinţifică "Studia Universitatis". Seria "Ştiinţe umanistice", Chişinău: CEP USM, 2014, 0,5 c.a.
39. SÎRBU I. GAIBU N. "Importanţa traducerii în predarea unei informaţii adevărate". Materialele colocviului national Ştiinţifico-Practic „ Rolul profesorului în procesul predării limbii străine în contextul integrării europene" , Catedra limbi Germanice, 17.05.2014,USM, Chisinau, CEP-USM p.66-72.
40. USM, Chisinau, 27-28 martie 2014 „Nachhaltige Methodenkonzepte des Fremdsprachenunterrichts"
41. WIELGOSZ, Kamila Magdalena. Factorul etnic si identitatea naţionala a diasporei poloneze din Republica Moldova // Actele Conferinţei internaţionale « Problèmes de didactique et de grammaire des langues» *in memoriam* EUGENIA PAVEL, Chişinău: CEP USM, 2014, p. 138-143, 0,5 c.a, ISBN 978-9975-71-501-0.
42. 23 martie 2013 Chisinau „Auswahl und Gebrauch von literarischen Texten im DaF-Unterricht"
43. ZBANT, Ludmila, BAHNEANU, Vitalina, ZAPOROJAN, Ina. Quelques techniques pour la classe de francais de specialite // Actele Conferinţei internaţionale « Problèmes de didactique et de grammaire des langues» *in memoriam* EUGENIA PAVEL, Chişinău: CEP USM, 2014, p. 160-164, 0,53 c.a, ISBN 978-9975-71-501-0.
44. ZBANT, Ludmila. Aportul informativ intertextual al imaginii in decodificarea textului jurnalistic // Actele Colocviului Internațional de Științe ale Limbajului *Eugen Coşeriu Lingvistica integrala – multilingvism – discurs literar,* ediția XII-a, Suceava-Cernăuți-Chișinău, Cernauti, Zelena Bucovina, 2014, p. 376-383, 0,35 c.a, ISBN 978-966-841-39-5.
45. ZBANT, Ludmila. Les fonctions pragmatiques de l'ordre des mots dans les ecrits scientifiques // Actele Conferinţei internaţionale « Problèmes de didactique et de grammaire des langues» *in memoriam* EUGENIA PAVEL, Chişinău: CEP USM, 2014, p. 138-143, 0,35 c.a, ISBN 978-9975-71-501-0.
46. ZBANŢ, Ludmila. Co-raportarea teoriei blocurilor semantice cu problemele traducerii, Colocviu aniversar A. Ciobanu. In: Simpozionul internaţional *Probleme actuale de lingvistică română, in honorem* profesorului universitar octogenar Anatol Ciobanu, 16-17 mai 2014,Chişinău, CEP USM, 2014, 0,51 c.a.
47. ZBANŢ, Ludmila. Dimensiunea discursivă a unităţilor frazeologice în funcţionare interculturală. În: Omagiu lui Anatol Lenţa la 70 de ani. Chişinău, 2013, p.222-230, 0,5 c.a. ISBN 978-9975-77-207-5
48. ZBANŢ, Ludmila. L'enseignement de la terminologie spécialisée (tourisme) dans la formation des traducteurs // Actele Conferinţei internaţionale *L'APPORT DE LA TERMINOLOGIE À LA QUALITÉ DE LA TRADUCTION SPÉCIALISÉE.* În: Revista Ştiinţifică "Studia Universitatis". Seria "Ştiinţe umanistice", Chişinău: CEP USM, 2014, 0,5 c.a.